

le fait, ainsi qu'il en avait le droit, conformément à l'article 19 de notre décret du 25 avril 1808;

Que le conseil de recrutement, en vertu du même article, a été compétent pour se saisir de cette affaire, et pour y statuer définitivement;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Le renvoi fait par le sous-préfet, relatif à la voie de fait que s'était permise le nommé *Bendler* dans le tirage de la conscription, est annulé, ainsi que les jugements qui se sont ensuivis.

ART. 2. La décision rendue, le 21 décembre 1808, par le conseil de recrutement, est valable, et sera exécutée suivant sa forme et teneur.

ART. 3. Nos Ministres de la justice et de la guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 7.) *DECRET ROYAL relatif à l'emploi du produit des épices et sportules des justices de paix, à leurs frais de bureau et de premier établissement (1).*

Au Palais de Cassel, le 10 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 27 janvier 1808, article 9,

(1) Voyez le décret du 21 juillet 1809, contenant le tarif des frais et dépens pour les justices de paix.

25ten April 1808 erteilten Rechts, diese Sache sogleich hätte entscheiden müssen;

daß der Recrutirungs-Rath nach dem vorbemeldeten Artikel obgedachten Decrets die Befugniß hatte, die Sache seiner endlichen Entscheidung zu unterwerfen;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die durch den Unterpräfecten geschehene Verweisung der Entscheidung über die Gewalt-Handlung, welche sich der erwähnte Bendler bei der Conscriptions-Ziehung erlaubt hat, wird gleich den dieserhalb ergangenen richterlichen Aussprüchen hiermit für nichtig erklärt.

Art. 2. Die Entscheidung des Recrutirungs-Rathes vom 21sten December 1808 ist gültig, und soll nach ihrem Inhalte und Form in Ausführung gebracht werden.

Art. 3. Unsere Minister der Justiz und des Kriegswesens sind, ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 7.) Königliches Decret, die Verwendung des Ertrags der Gebühren und Sporteln der Friedensgerichte sowie die kleinen Ausgaben ihrer Bureau und die Kosten ihrer ersten Einrichtung betreffend (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 10ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 27ten Januar

(1) S. das Decret vom 21sten Julius 1809, wodurch eine Sporteltaxe für die Friedensgerichte vorgeschrieben wird.

Bulletin. Tome III.

12

Dispositions générales (art. 64), par lequel nous nous sommes réservé de régler l'emploi du produit des droits casuels, épices et sportules des justices de paix;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice, Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Le produit des droits casuels, épices et sportules des justices de paix, depuis leur installation jusqu'au 31 décembre dernier, est accordé, à titre d'indemnité, aux juges-de-paix qui en auront les trois quarts, et les greffiers, l'autre quart.

ART. 2. Il sera pourvu, sans délai, par les administrations municipales, aux menus frais de bureau des justices de paix de l'année dernière, et aux frais de leur premier établissement, conformément à l'article 9 du titre VI de notre décret du 27 janvier 1808.

ART. 3. Les juges-de-paix continueront de percevoir les droits casuels, et d'en tenir un état, comme il est prescrit par ledit décret; mais, à dater du 1^{er} janvier de la présente année, les droits attribués aux greffiers, par l'article 11 du titre VI de ce décret, seront versés dans la même caisse et portés sur le même état que les droits à percevoir pour le juge-de-paix; le double de cet état sera adressé, tous les mois, à notre procureur près le tribunal de district, pour être, à la fin de chaque trimestre, transmis par lui à notre Ministre de la justice.

ART. 4. Le produit de ces droits casuels est accordé provisoirement et jusqu'au 30 juin de la présente année, aux juges-de-paix et à leurs greffiers; les premiers en auront les deux tiers, et les greffiers l'autre tiers.

ART. 5. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne,

1808 Art. 9, der allgemeinen Verfügungen (Art. 64.), worin Wir Uns vorbehalten haben, die Verwendungs des Ertrags der Gebühren, Accidenzien und Sporteln der Friedensgerichte zu bestimmen;

auf den Bericht Unseres Justizministers, verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Ertrag der Gebühren, Accidenzien und Sporteln der Friedensgerichte, vom Tage ihrer Einsetzung bis zum 31sten December 1808, wird als Entschädigung den Friedensrichtern zuerkannt, welche davon drei Viertel und die Secretäre ein Viertel erhalten sollen.

Art. 2. Die Municipalverwaltungen sollen unverzüglich für die kleinen Ausgaben der Büreau der Friedensgerichte vom verflossenen Jahre, so wie für die Kosten ihrer ersten Einrichtung, in Gemäßheit des 9ten Artikels des VIten Titels Unseres Decrets vom 27sten Januar 1808 Sorge tragen.

Art. 3. Die Friedensrichter sollen fortfahren, die Gebühren zu erheben, und darüber, wie vorbemeltes Decret verordnet, ein Verzeichniß zu halten; aber vom 1sten Januar 1809 an gerechnet, sollen die Gebühren, welche der 11te Artikel des VIten Titels des obgedachten Decrets den Secretären zubilligt, in dieselbe Casse fließen und auf dasselbe Verzeichniß der Gebühren der Friedensrichter gesetzt werden. Eine Abschrift dieses Verzeichnisses ist monatlich Unserem Procurator beim Districts-Tribunale zuzustellen, um durch denselben am Ende eines jeden Vierteljahrs an Unsern Justizminister eingesandt zu werden.

Art. 4. Der Ertrag dieser Gebühren wird vorläufig und bis zum 30sten Junius des gegenwärtigen Jahres den Friedensrichtern und ihren Secretären zugebilligt. Erstere sollen davon zwei Drittel und letztere ein Drittel erhalten.

Art. 5. Unsere Minister der Justiz und des Innern sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung

de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 7.) *DECRET ROYAL sur la Chasse* (1).

Au Palais de Cassel, le 14 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant qu'il s'est élevé sur le sens de plusieurs articles de notre décret du 6 février 1808, des doutes et contestations qu'il est nécessaire d'éclaircir, et que les délits de chasse venant à se multiplier, pourraient produire des résistances coupables, accoutumer au braconnage, à l'oisiveté, aux vols et aux autres crimes qui en sont la suite ordinaire;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice, Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Le droit de chasse n'étant, d'après sa nature, qu'un accessoire de la propriété des biens-fonds, appartiendra aux propriétaires dans toute l'étendue de leur territoire.

ART. 2. Néanmoins, si les possesseurs des terres sont de la classe de ceux qui reconnaissent un propriétaire direct (*Gutsherrn*), le droit d'y chasser n'appartiendra qu'à ceux qui en ont le domaine direct (*Gutsherrschaft*).

(1) Voyez le décret du 6 mars 1809, relatif à l'exercice de la chasse et de la pêche, et les décrets des 31 mai et 10 octobre 1809, contenant des dispositions contre le braconnage.

hung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(B^m. Nr. 7.) Königliches Decret, das Jagdrecht betreffend (1).

Im Palaste zu Cassel, am 14ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß über den Sinn mehrerer Artikel Unseres Decrets vom 6ten Februar 1808 Zweifel und Streitigkeiten entstanden sind, deren Erledigung nothwendig ist;

daß die sich täglich vermehrenden Jagdsfrevel leicht sträfliche Widersehligkeiten veranlassen, und an Wildddieberei, Müßiggang, Diebstahl und andere Verbrechen, welche die gewöhnliche Folge derselben sind, gewöhnen können;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Da das Jagdrecht seiner Natur nach nur als ein Zubehör des Eigenthums der Grundstücke betrachtet werden kann, so ist jeder Eigenthümer befugt, dasselbe auf seinem Grunde und Boden überall auszuüben.

Art. 2. Wenn gleichwohl die Besitzer der Grundstücke zur Classe derjenigen gehören, welche einen Gutsherrn anerkennen, so ist nur derjenige auf gedachten Grundstücken zu jagen berechtigt, welchem die Gutsherrschaft darüber zusteht.

(1) S. das Decret vom 6ten März 1809, die Ausübung der Jagd und des Fischfangs betreffend, und die Decrete vom 31sten Mai und 10ten October 1809, Verfügungen zur Abstellung der Wildddieberei enthaltend.

ART. 3. Egalement les propriétaires dont les terres ne dépendent pas du domaine direct d'un autre, ne pourront jouir du droit de chasse sur leurs possessions, si un tiers l'a acquis exclusivement par convention, prescription ou toute autre manière légale.

ART. 4. La chasse dans le territoire, les bois et biens communaux des villes ou communes, sera, conformément à l'article 5 du décret du 6 février 1808, affermée au profit desdites villes ou communes, pourvu toutefois que le droit de chasse leur appartienne. La faculté donnée aux habitants, par le même article 5, d'y chasser avec la permission du maire, est interdite.

ART. 5. Tous ceux qui, d'après les dispositions des articles précédents, ont le droit de chasse ou qui en ont obtenu une permission spéciale de celui à qui elle appartient, seront obligés, à dater de la publication du présent décret, de se munir d'un permis de port-d'armes pour chasser.

La délivrance desdits permis de port-d'armes se fera par les préfets ou sous-préfets, sur l'avis des commissaires-généraux de police, et ils ne seront valables que pour une année.

Il sera exigé, pour chaque permis, la somme de quatre francs, dont les préfets et sous-préfets tiendront compte au directeur-général de la haute-police, pour le produit être appliqué aux dépenses de la police générale.

ART. 6. Les permis de port-d'armes sont personnels; il est défendu de les prêter, à peine de cinquante francs d'amende contre celui qui les aura prêtés, et de même amende contre celui qui en aura

Art. 3. Eben so wenig können Eigenthümer, deren Besitzungen der Gutsheerrschaft eines Andern nicht unterworfen sind, das Recht zu jagen auf ihrem Grunde und Boden ausüben, sobald solches ein Dritter durch Vertrag, Verjährung, oder auf irgend eine andere gesetzmäßige Weise ausschließend erworben hat.

Art. 4. Die Jagdgerechtigkeit in den Gebieten, Holzungen und Gütern der Städte und andern Gemeinheiten soll, in Gemäßheit des 5ten Artikels des Decrets vom 6ten Februar 1808, zum Besten der gedachten Städte oder anderer Gemeinheiten verpachtet werden; vorausgesetzt jedoch, daß dieselben in dem Besitze des Jagdrechts sich wirklich befinden. Die in dem eben erwähnten 5ten Artikel den Einwohnern der Gemeinheiten zugestandene Befugniß, mit Erlaubniß des Maire auf den Gemeinbegründen jagen zu dürfen, ist hiermit ausdrücklich aufgehoben.

Art. 5. Alle diejenigen, welche nach den Bestimmungen der vorhergehenden Artikel das Recht zu jagen besitzen, oder die zur Ausübung desselben von dem Jagdberechtigten eine besondere Erlaubniß erhalten haben, müssen, wenn sie jagen wollen, sogleich nach Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, mit einem Erlaubnißscheine, Waffen tragen zu dürfen, sich versehen.

Die Ertheilung dieser Erlaubnißscheine soll, auf vorgängiges Gutachten der General-Commissare der Polizei, von den Präfecten oder Unterpräfecten geschehen, und deren Gültigkeit auf Ein Jahr beschränkt seyn.

Für jeden Erlaubnißschein sollen vier Franken entrichtet werden, welche die Präfecten und Unterpräfecten dem General-Director der hohen Polizei zu berechnen haben, und die auf diese Art entstehenden Einnahmen sollen zur Bestreitung der Kosten der allgemeinen Polizei verwendet werden.

Art. 6. Die ertheilten Erlaubnißscheine, Waffen tragen zu dürfen, sind höchst persönlich; es ist daher verboten, sie zu verleihen, widrigenfalls der Verleiher sowohl, als derjenige, welcher davon Gebrauch gemacht hat, jeder zu

fait usage, sans préjudice des autres peines qui auront pu être encourues pour délit de chasse.

ART. 7. Nul, ayant le droit de chasse et un permis de port-d'armes, ne pourra exercer la chasse sur les terres non-closes dans les époques de la clôture de la chasse.

ART. 8. Chacun, quoique n'ayant pas le droit de chasse, pourra non-seulement éloigner de ses possessions le gibier par le moyen de claquets, d'épouvantails et chiens domestiques, mais aussi tuer ou prendre le gibier qu'il trouvera ravageant ses propriétés, ou endommageant ses récoltes, pourvu qu'il ne se serve pas d'armes à feu et de lacets ou de pièges; mais il sera tenu de livrer le gibier pris ou tué à celui qui a le droit de chasse, lequel le lui payera d'après la taxe usitée, ou devra le lui abandonner.

ART. 9. Il est enjoint aux gardes-chasse, gardes-forestiers ou gardes-champêtres, sous quelque dénomination qu'ils puissent être, de détruire les lacets ou pièges, et d'en dresser procès-verbal. Les propriétaires et autres contrevenants seront condamnés à vingt francs d'amende.

ART. 10. Ceux qui seront trouvés chassant dans leurs chasses, sans avoir un permis de port-d'armes, seront condamnés à une amende de trente francs. Ils seront désarmés, et la confiscation de leurs armes sera prononcée au profit des gardes qui les auront découverts.

Pour la seconde fois, ils seront condamnés à la même confiscation, et à une amende de cinquante

einer Geldstrafe von fünfzig Franken verurtheilt werden soll, mit Vorbehalt der andern Strafen, welche sie wegen begangener Jagdsfrevel etwa noch verwirkt haben.

Art. 7. Kein Jagdberechtigter, welcher mit einem Erlaubnißscheine, Waffen führen zu dürfen, versehen ist, darf während der geschlossenen Zeit auf nicht befriedigten Grundstücken jagen.

Art. 8. Jeder, wenn er auch zur Jagd nicht berechtigt ist, kann das Wild nicht nur von seinen Besitzungen vermittelst Klappern, Schreckbildern und Haushunden verscheuchen, sondern auch tödten oder fangen, sobald er dasselbe über Verwüstung seines Eigenthums oder Beschädigung seiner Früchte antrifft; nur darf er dazu weder eines Feueergewehrs, noch der Schlingen oder Fallen, sich bedienen.

Immer bleibt er jedoch verbunden, das gefangene oder getödtete Wild an den Jagdberechtigten abzuliefern, welcher solches entweder nach der gewöhnlichen Taxe ihm zu bezahlen oder ihm zu überlassen verpflichtet ist.

Art. 9. Die Förster, Gehegereiter und Feldhüter, unter welcher Benennung sie auch vorkommen mögen, werden hierdurch angewiesen, die gelegten Schlingen oder aufgestellten Fallen zu vernichten, und darüber jedesmal ein Protocoll aufzunehmen. Die Eigenthümer und Andere, welche der Vorschrift zuwider handeln, sollen mit einer Geldstrafe von zwanzig Franken belegt werden.

Art. 10. Diejenigen, welche in ihrem Jagdbreviere ohne einen Erlaubnißschein, Waffen führen zu dürfen, auf der Jagd angetroffen werden, sollen mit einer Geldbuße von dreißig Franken belegt, entwaffnet, und ihre Gewehre zum Besten der Förster, Gehegereiter oder Feldhüter, von welchen sie ertappt worden sind, confiscirt werden.

Zum zweiten Male sollen ihre Waffen gleichfalls confiscirt, und sie zu einer Geldstrafe von fünfzig Franken verur-

francs, laquelle sera augmentée de la moitié dans chaque cas de récidive ultérieure.

ART. 11. Ceux qui, ayant un permis de port-d'armes, seront trouvés chassant sur les terres où ils ne sont pas autorisés, seront condamnés, pour la première fois, à une amende de soixante francs et à la confiscation mentionnée dans l'article précédent.

Pour la seconde fois, ils seront condamnés à la même confiscation et à cent vingt francs d'amende. Dans le cas d'une récidive ultérieure, ils seront condamnés à la confiscation et à la peine de l'emprisonnement de deux à trois mois dans une maison de correction. Ces peines seront doublées, si le contrevenant n'avait pas de port-d'armes, ou si deux ou plusieurs sont trouvés chassant.

ART. 12. En cas d'insolvabilité, les contrevenants se trouvant dans les cas mentionnés article 9, 10, et 11, seront condamnés, pour chaque cinq francs, à un jour d'emprisonnement.

ART. 13. Si les personnes se trouvant dans les cas mentionnés article 11, font résistance, elles seront condamnées à la confiscation de leurs armes et à un emprisonnement de six mois jusqu'à deux ans, dans une maison de correction, suivant la gravité des circonstances.

ART. 14. Si elles étaient masquées ou déguisées, si elles ont tiré ou couché en joue, elles seront traduites à la cour criminelle, pour y être jugées comme coupables de rébellion, et même suivant les circonstances, comme assassins, et condamnées comme telles, aux peines portées par les lois.

ART. 15. Notre décret du 6 février 1808, con-

theilt werden. Die gedachte Geldstrafe soll in jedem ferneren Wiederbetretungsfalle um die Hälfte erhöht werden.

Art. 11. Diejenigen, welche zwar mit einem Erlaubnißscheine, Waffen führen zu dürfen, versehen, aber auf solchen Grundstücken, auf denen ihnen keine Jagdgerechtigkeit zusteht, jagend angetroffen werden, sollen zum ersten Male zu einer Geldstrafe von sechzig Franken, und zu der im vorstehenden Artikel erwähnten Confiscation; zum zweiten Male aber zu eben dieser Confiscation und zu einer Geldstrafe von hundert zwanzig Franken verurtheilt werden. Aber auf den Fall einer ferneren Betretung sollen dieselben zu der Confiscation ihrer Waffen und zu einer zwei bis dreimonatlichen Zuchthausstrafe verurtheilt werden.

Diese Strafen werden verdoppelt, sobald der Uebertreter keinen Erlaubnißschein, Waffen führen zu dürfen, hatte, oder wenn Zwei oder Mehrere jagend angetroffen werden.

Art. 12. Falls die Uebertreter, welche sich in den, im 9ten, 10ten und 11ten Artikel erwähnten, Fällen befinden, nicht zahlungsfähig sind, so sollen sie für jede fünf Franken mit Einem Tage Gefängnißstrafe belegt werden.

Art. 13. Wenn die Uebertreter in einem der im 11ten Artikel gedachten Fälle bei der Betretung sich widersetzt haben, so sollen dieselben mit der Strafe der Confiscation ihrer Waffen, und nach Befinden der Umstände mit einer Zuchthausstrafe von sechs Monaten bis zwei Jahren belegt werden.

Art. 14. Wenn dieselben verlarvt oder verkleidet waren, wenn sie auf Jemanden geschossen oder gezielt haben, so sollen sie dem peinlichen Gerichtshofe überliefert, und von ihm als solche, die sich grober Widerseßlichkeiten schuldig gemacht haben, ja selbst, nach den Umständen, als Mordelöhner, zu den von den Gesetzen bestimmten Strafen verurtheilt werden.

Art. 15. Diejenigen Bestimmungen Unseres Decrets

tinuera d'être exécuté dans les dispositions auxquelles il n'est pas expressément dérogé par le présent décret.

ART. 16. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ. N^o 9.) *DECRET ROYAL portant règlement pour l'administration et la perception des droits de consommation* (1).

Au Palais de Cassel, le 15 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 13 de la loi financière du 21 août 1808;

Vu les art. 1^{er} et 15 de notre décret en date du 5 décembre dernier, portant établissement d'une administration centrale des contributions indirectes;

Considérant que les droits de consommation qui subsistent dans les différentes parties du Royaume sous la dénomination d'*accise*, de *licent*, etc. etc. ne peuvent convenir à l'industrie, à la position géographique et aux relations commerciales actuelles;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

(1) Voyez les décrets des 8 janvier et 5 décembre 1808, des 12 mai, 23 juillet, 10 août, 27 septembre et 2 octobre 1809, la loi du 6 mars, et les deux décrets du 29 août 1810, concernant l'établissement, l'administration et la perception des droits de consommation.

vom 6ten Februar 1808, welche durch das gegenwärtige Decret nicht ausdrücklich aufgehoben sind, müssen nach wie vor zur Vollziehung gebracht werden.

Art. 16. Unsere Minister der Justiz und der innern Angelegenheiten sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 9.) Königliches Decret, die Verwaltung, und die Erhebung der Consumtions- Steuern betreffend (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 15ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 13ten Artikels des Finanz-Gesetzes vom 21sten August 1808;

nach Ansicht des 1sten und 15ten Artikels Unseres Decrets vom 5ten December v. J., durch welches eine Central-Verwaltung für die indirecten Steuern errichtet wird;

in Erwägung, daß diejenigen Consumtions-Steuern, welche in den verschiedenen Provinzen des Königreichs unter der Benennung von *Accise*, *Licent* u. s. w. bestehen, dem Kunstfleisse, der geographischen Lage und den jetzigen Handelsverbindungen desselben nicht angemessen sind;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt :

(1) S. die Decrete vom 8ten Januar und 5ten December 1808, 10ten Mai, 23ten Julius, 10ten August, 27ten September und 2ten October 1809, das Gesetz vom 6ten März und die beiden Decrete vom 29ten August 1810, die Einführung, Verwaltung und Erhebung der Consumtions-Steuern betreffend.

RÈGLEMENT

Pour l'administration et la perception des droits de consommation.

TITRE 1^{er}.*Dispositions générales.*

ART. 1^{er}. A compter du premier avril 1809, toutes les impositions existant sous la dénomination d'accise, de licent, droits sur les boissons (*Tranksteuer, Aufschlag, Consumo, Impost*), et autres de cette nature, sur les objets de consommation, de fabrication ou de luxe, seront supprimés (1).

ART. 2. A compter de ladite époque du premier avril 1809, il sera perçu des droits de consommation sur tous les objets indiqués au tarif coté N° 1 annexé au présent décret.

La perception de ces droits sera faite pour le compte du Gouvernement dans toute l'étendue du Royaume, conformément aux principes établis dans notre décret du 5 décembre 1808.

ART. 3. L'importation des marchandises étrangères, et l'exportation des marchandises indigènes seront permises, sauf les droits à déterminer par des décrets ultérieurs sur les douanes et péages (2).

ART. 4. Tous les objets soumis aux droits de consommation circuleront librement dans toute l'étendue du Royaume; à cet effet, les droits seront perçus, soit au moment de la fabrication pour les objets indigènes, ou lors de leur livraison par le fabricant; et pour les objets d'origine étrangère, soit

(1) L'époque de la mise en exécution du décret ci-dessus à été fixée au 1^{er} juin 1809, par un décret du 29 mars de la même année.

(2) Voyez le décret du 28 février 1809, qui règle provisoirement l'administration et la perception des douanes et droits de péage, et le décret du 1^{er} mai 1809, qui assujettit à un droit d'entrée, à dater du 1^{er} juin, les objets de fabrication étrangère importés dans le Royaume.

Verordnung,
die Verwaltung und Erhebung der Consumtions-
Steuern betreffend.

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 1. Vom 1sten April 1809 an, sind alle Steuern, welche unter der Benennung von Accise, Licent, Tranksteuer, Aufschlag, Consumo, Impost, und andere derselben Art auf Gegenstände der Consumtion, der Fabrication oder des Luxus bestehen, aufgehoben (1).

Art. 2. Von besagtem Zeitpuncte, dem 1sten April 1809, an sollen von allen den Gegenständen, welche in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigelegten, mit Nr. 1 bezeichneten Tarife genannt sind, Consumtions-Steuern erhoben werden.

Die Erhebung dieser Steuern soll für Rechnung der Regierung im ganzen Umfange des Königreichs geschehen, in Gemäßheit der Grundsätze, welche in Unserem Decrete vom 5ten December 1808 festgestellt sind.

Art. 3. Die Einführung fremder Waaren und die Ausfuhrung der einländischen soll erlaubt seyn, mit Vorbehalt der durch fernere Decrete über die Zölle und Begegelder, zu bestimmenden Abgaben (2).

Art. 4. Alle, den Consumtions-Steuern unterworfenen, Gegenstände sollen in dem ganzen Umfange des Königreichs frei circuliren; zu dem Ende sollen die auf denselben haftenden Steuern, so viel die einländischen angehet, zur Zeit ihrer Verfertigung oder ihrer Lieferung durch den Fabricanten, und was die ausländischen betrifft, entwer-

(1) Der Zeitpunct, an welchem das obige Decret zur Ausübung kommen soll, ist auf den 1sten Junius 1809 durch ein Decret vom 29sten März desselben Jahres festgestellt worden.

(2) S. das Decret vom 28sten Februar 1809, die vorläufige Verwaltung und Erhebung der Zölle und Begegelder betreffend, und das Decret vom 1sten Mai 1809, durch welches, vom 1sten Junius v. J. an, die ausländischen Fabricate, die in das Königreich eingeführt werden, einer Eingangsabgabe unterworfen werden.

à leur entrée dans le Royaume, soit au lieu de leur destination.

ART. 5. Aucune exemption ou franchise desdits droits ne pourra avoir lieu.

TITRE II.

Des objets assujettis aux droits, et de la quotité de ces droits.

ART. 6. Les droits de consommation seront perçus sur tous les objets indiqués au tarif joint au présent décret sous le N^o 1^{er}, et d'après les fixations qui y sont énoncées pour chacun d'eux.

Outre les droits de consommation, il sera payé, par les contribuables, les frais de quittances, bulletins et plombs ou marques à appliquer, conformément aux fixations du tarif ci-joint N^o 2.

TITRE III.

Personnel.

§. 1^{er}. Dispositions générales.

ART. 7. Il y aura dans chaque commune un percepteur élémentaire, qui sera chargé d'opérer la recette des droits de consommation d'après les lois, tarifs et réglemens.

ART. 8. Dans tous les chefs-lieux de canton d'une population de 3,000 habitants, et même au-dessus, si faire se peut, le receveur de canton remplira les fonctions de percepteur des droits de consommation.

Les villes comprenant plusieurs cantons, ne pourront avoir qu'un percepteur des droits de consommation.

Les exceptions à faire aux dispositions du pré-

der, an der Grenze, oder an dem Orte ihrer Bestimmung, entrichtet werden.

Art. 5. Keine Ausnahmen oder Freiheiten von besagten Steuern sollen Statt finden können.

Zweiter Titel.

Von den der Steuer unterworfenen Gegenständen und dem Betrage dieser Steuer.

Art. 6. Die Consumtions-Steuern sollen von allen in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, mit Nr. 1. bezeichneten Tarife und nach den, in diesem für eine jede Gattung derselben enthaltenen, Bestimmungen erhoben werden.

Außer den Consumtions-Steuern sollen von den Steuerpflichtigen die Kosten der Quittungen, Zettel und Bleie, oder der aufzudrückenden Stempel, nach Maassgabe der, in dem beigefügten Tarife Nr. 2 enthaltenen, Bestimmungen bezahlt werden.

Dritter Titel.

Vom Personale.

§. 1. Allgemeine Verfügungen.

Art. 7. Es soll in jeder Gemeinde ein Orts-Erheber seyn, welchem die Einnahme der Consumtions-Steuern nach den Gesetzen, Tarifen und Verordnungen zu besorgen, aufgetragen ist.

Art. 8. In allen Cantonshauptorten von einer Bevölkerung von 3000 Einwohnern, und selbst von noch größerer Bevölkerung, soll, falls es thunlich ist, der Cantons-Einnehmer die Geschäfte eines Consumtions-Steuer-Erhebers verrichten.

Die Städte, welche mehrere Cantons in sich fassen, sollen nur einen Consumtions-Steuer-Erheber haben.

Die Ausnahmen von den Verfügungen dieses Artikels,
Bulletin. Tome III.

sent article, et qui seraient fondées sur des considérations locales, seront soumises à l'approbation de notre Ministre des finances.

ART. 9. Dans toutes les communes d'une population de 2,000 habitants et au-dessus, il pourra y avoir un commis aux déclarations pour aider les percepteurs dans leurs fonctions.

ART. 10. Dans les communes où l'étendue du commerce l'exigera, il y aura un ou plusieurs commis aux exercices ou surveillants.

ART. 11. Dans les villes et communes où l'importance du commerce exigera une surveillance plus étendue, il sera établi des *contrôleurs de ville*; leurs fonctions auront principalement pour objet de suivre toutes les opérations de la perception, tant à l'égard des préposés que des contribuables, et ils veilleront, sous ce rapport, à l'exécution des lois et réglemens.

Dans les lieux où ces contrôleurs seront jugés nécessaires, il ne pourra en être établi plus de deux.

ART. 12. Les propositions pour l'organisation du personnel ci-dessus seront préparées par les directeurs des contributions indirectes, aussitôt après leur nomination, et ils en présenteront le tableau au directeur-général qui le soumettra au Ministre des finances, chacun pour sa direction.

ART. 13. Les agents et préposés à la perception des droits de consommation, se rendront à leur poste immédiatement après la réception de leur brevet; ils prêteront préalablement, devant le tribunal du district, le serment de remplir avec exactitude les fonctions qui leur sont confiées.

§. 2. *Fonctions des percepteurs élémentaires.*

ART. 14. Les percepteurs élémentaires établiront leur bureau dans les hôtels de ville ou autres éta-

welche sich auf Localrückichten gründen würden, sollen der Genehmigung Unseres Finanz-Ministers unterworfen werden.

Art. 9. In allen Gemeinden von 2000 Einwohnern und darüber soll ein Cassen-Gehülfe angestellt werden können, um den Erhebern in ihren Verrichtungen beizustehen.

Art. 10. In den Gemeinden, wo die Ausdehnung des Handels es erfordert, sollen ein oder mehrere Steuer-Aufscher (commis aux exercices) angestellt werden.

Art. 11. In den Städten und Gemeinden, wo die Beträchtlichkeit des Handels eine ausgebreitetere Aufsicht erfordert, sollen Stadt-Controleurs angeordnet werden. Ihre Dienstgeschäfte sollen hauptsächlich darin bestehen, allen Verrichtungen, sowohl der Vorgesetzten, als der Steuerpflichtigen, in Ansehung der Erhebung nachzuforschen, und sie sollen in dieser Hinsicht über die Vollziehung der Gesetze und Verordnungen wachen.

Da, wo solche Controlleurs nöthig gefunden werden, sollen doch nicht mehr, als zwei, angestellt werden können.

Art. 12. Die Vorschläge wegen Organisation des obigen Personals sollen durch die Directoren der indirecten Steuern sofort nach ihrer Ernennung vorbereitet werden, und sie sollen, ein jeder für seine Direction, das Verzeichniß derselben bei dem General-Director einreichen, und dieselbes dem Finanz-Minister vorlegen.

Art. 13. Die zur Verwaltung und Erhebung der Consumtions-Steuern anzustellenden Beamten sollen sich unmittelbar nach dem Empfange ihrer Bestallungsbriefe auf ihren Posten begeben. Sie sollen zuvor bei dem Districts-Tribunale schwören, daß sie die ihnen anvertrauten Dienst-Obliegenheiten mit Pünktlichkeit erfüllen wollen.

§. 2. *Dienstgeschäfte der Orts-Erheber.*

Art. 14. Die Orts-Erheber sollen ihr Bureau auf dem Rathhause, oder in andern für die Steuerpflichtigen

blissements publics à la convenance des contribuables, et ils veilleront à ce que les locaux affectés à cet usage soient bien fermés et convenables à la sûreté des deniers.

Lorsqu'il n'y aura aucun local disponible pour cet usage, les percepteurs s'en procureront à leurs frais.

ART. 15. Les bureaux de perception seront ouverts tous les jours, excepté les dimanches et fêtes, savoir: du premier avril au premier octobre, depuis huit heures du matin jusqu'à midi, et depuis deux heures après-midi jusqu'à six heures du soir; — du premier octobre jusqu'au premier avril, depuis huit heures du matin jusqu'à midi, et depuis deux heures après-midi jusqu'à quatre heures du soir.

Nul ne sera admis à payer les droits de consommation hors les jours et heures ci-dessus déterminés, excepté dans les cas extraordinaires.

ART. 16. Les percepteurs tiendront registre de leurs recettes, jour par jour, et article par article, sous une même série de numéros, sans blanc, rature non-approuvée, ni interligne. Ils seront tenus de délivrer des quittances aux contribuables pour tous les droits acquittés.

ART. 17. Tous les lundis, les percepteurs élémentaires verseront dans la caisse du receveur de canton, le montant des recouvrements opérés pendant la semaine, et il leur en sera donné récépissé énonçant la nature et le montant des valeurs dont se composera chaque versement.

Tout percepteur en retard pour les versements aux époques ci-dessus déterminées, sera poursuivi par voie de contrainte, et il y sera procédé conformément aux dispositions du titre IV de notre dé-

gut gelegenen öffentlichen Gebäuden anlegen, und dahin sehen, daß das zu diesem Zwecke bestimmte Local gut verschlossen und in Rücksicht der Sicherheit der Gelder tauglich sey.

Wenn sich kein zu diesem Zwecke disponibles Local findet, so sollen die Erheber sich auf ihre Kosten ein solches verschaffen.

Art. 15. Die Erhebungs-Büreaux sollen alle Tage, nur Sonn- und Feiertage ausgenommen, offen seyn; und zwar vom 1sten April bis den 1sten October von acht Uhr Morgens bis Mittags, und von zwei Uhr Nachmittags bis sechs Uhr Abends; — vom 1sten October bis zum 1sten April von acht Uhr Morgens bis Mittags, und von zwei Uhr Nachmittags bis vier Uhr Abends.

Niemand soll zur Bezahlung der Consumtions-Steuern anders, als an den bestimmten Tagen und Stunden, zugelassen werden, es wäre denn in außerordentlichen Fällen.

Art. 16. Die Erheber sollen Register über ihre Einnahme, Tag für Tag, und Artikel für Artikel, führen, und dieß unter einer fortlaufenden Nummer, ohne leere Zwischenräume, ohne Etwas auszustreichen, wenn sie es nicht als genehmigt bescheinigen, und ohne zwischen die Zeilen zu schreiben. Sie sind verbunden, den Beitragspflichtigen für alle bezahlten Steuern Quittungen zu erteilen.

Art. 17. Alle Montage sollen die Orts-Erheber in die Casse des Cantons-Einnehmers den Betrag der Erhebungen der vorigen Woche einliefern, und es soll ihnen darüber ein Empfangsschein erteilt werden, welcher die Beschaffenheit und den Betrag der Gelder, welche jede Ablieferung ausmachen, enthält.

Jeder Erheber, welcher mit den Einlieferungen zu den oben angegebenen Zeitpunkten säumig ist, soll dazu durch Zwangsmittel angehalten werden, und es soll dabei nach den Bestimmungen des IVten Titels Unseres Decrets vom

cret du 3 septembre 1808, sur la perception et le recouvrement de la contribution foncière (1).

ART. 18. Le cautionnement à fournir par les receveurs élémentaires est fixé au douzième de la recette annuelle présumée.

Les articles 13, 14, 15, 16, 18 et 23 de notre décret du 4 mars 1808, concernant le cautionnement et la responsabilité des receveurs-généraux de district, sont applicables aux percepteurs élémentaires (2).

§. 3. Fonctions des receveurs de canton (3).

ART. 19. Les receveurs de canton recueilleront, tous les lundis, les deniers recouvrés par les préposés de leur arrondissement, pendant la semaine précédente; ils en tiendront registre de la manière énoncée en l'article 16, et verseront ces deniers, ainsi que ceux recouvrés, sur les habitants du lieu de leur domicile, s'ils y font les fonctions de percepteur, tous les lundis, au receveur-général du district. Ils tiendront aussi un sommier pour le contentieux, sur lequel ils inscriront tous les procès faits dans l'arrondissement pour cause de fraude et de contravention, dont ils rendront compte aux directeurs.

§. 4. Fonctions des commis aux déclarations.

ART. 20. Les commis aux déclarations seront spécialement chargés d'assister et de contrôler les percepteurs dans toutes leurs opérations, et de tenir

(1) Voyez page 576 du II^e Volume, et le décret du 6 mai 1809, relatif à la perception de la contribution foncière, titre III.

(2) Un décret du 4 août 1810, ordonne l'inscription gratuite du cautionnement des percepteurs élémentaires des droits de consommation.

(3) Voyez l'article 1^{er} du décret du 6 mai 1809, qui crée des receveurs d'arrondissement.

3ten September 1808, über die Erhebung der Grundsteuer, verfahren werden (1).

Art. 18. Die von den Orts- Erhebern zu bestellende Sicherheit ist auf den zwölften Theil der muthmaasslichen jährlichen Einnahme bestimmt.

Die Artikel 13, 14, 15, 16, 18 und 23 Unseres Decrets vom 4ten März 1808, die Sicherheitsleistung und die Verantwortlichkeit der Ober- Einnehmer der Districte betreffend, sind auf die Elementar- Erheber anwendbar (2).

§. 3. Dienstgeschäfte der Cantons- Einnehmer (3).

Art. 19. Die Cantons- Einnehmer sollen alle Montage die, von den Erhebern ihres Bezirks in der vorigen Woche erhobenen, Gelber einzassiren, darüber auf die im 16ten Artikel angegebene Weise Rechnung führen, und diese Gelder, so wie die, welche sie von den Einwohnern ihres Wohnorts, falls sie daselbst die Dienstgeschäfte des Erhebers verrichten, erhoben haben, alle Montage an den Ober- Einnehmer des Districts abliefern. Sie sollen auch ein Prozeß- Register halten, darin alle in ihrem Bezirke wegen Unterschleife und Befehwidrigkeiten entstandenen Prozesse verzeichnen, und von denselben den Directoren Rede und Antwort geben.

§. 4. Dienstgeschäfte der Cassen- Gehülfen.

Art. 20. Die Cassen- Gehülfen sind besonders beauftragt, die Erheber in allen ihren Amtsgeschäften zu unterstützen und zu kontrolliren, und darüber zu wachen, daß

(1) S. Seite 577 des 2ten Bandes, und das Decret vom 6ten Mai 1809, die Erhebung der Grundsteuer betreffend, Titel III.

(2) Ein Decret vom 4ten August 1810 verordnet die unentgeltliche Eintragung der Sicherheitsleistung der Orts- Erheber der Consumtionssteuern.

(3) S. den 15ten Artikel des Decrets vom 6ten Mai 1809, wodurch Kreis- Einnehmer angeordnet werden.

la main à ce que la perception soit effectuée à l'égard des contribuables, conformément aux lois et réglemens.

Ils seront sous les ordres du contrôleur de ville.

§. 5. *Fonctions des commis aux exercices ou surveillants.*

ART. 21. Les commis aux exercices ou surveillants seront ambulants; leurs fonctions auront pour objet le contrôle et la surveillance des contribuables, en ce qui concerne le paiement des droits de consommation. Ils devront, à cet effet, posséder la connaissance pratique des objets, soit indigènes, soit étrangers, destinés à la consommation intérieure, et celle nécessaire pour procéder à l'emballage et aux poids des marchandises. Ils veilleront constamment à la découverte des opérations frauduleuses, et seront chargés des recherches à faire chez les contribuables pour atteindre ce but, d'après les ordres et instructions qui leur seront donnés par les contrôleurs de ville ou les percepteurs, et sous la surveillance des commis aux déclarations.

§. 6. *Fonctions des contrôleurs de ville.*

ART. 22. Dans tous les lieux où il y aura un contrôleur de ville, il sera le principal préposé pour le service des contributions indirectes, et tous les autres employés lui seront subordonnés.

Ses fonctions auront pour objet : 1° La vérification des caisses du percepteur; 2° L'inspection sur les commis aux exercices; 3° La visite des lieux où se manipulent et se fabriquent les objets de consommation destinés au commerce, à l'effet d'y constater les quantités pour lesquelles les droits sont à payer; 4° Les procès-verbaux et poursuites contre les délinquants en matière de fraude ou de contravention aux lois et réglemens; 5° Et enfin la tenue

die von den Steuerschuldigen zu entrichtenden Gefälle den Gesetzen und Verordnungen gemäß erhoben werden.

Sie sollen unter den Befehlen der Stadt-Kontroleurs stehen.

§. 5. *Dienstgeschäfte der Steuer-Aufscher.*

Art. 21. Die Aufseher sollen keinen bestimmten Wohnort haben. Ihre Dienstgeschäfte sollen die Kontrolle und Aufsicht der Steuerpflichtigen in dem, was die Bezahlung der Consumtions-Steuern betrifft, zum Gegenstande haben. Zu diesem Ende müssen sie von den inländischen und fremden, zum Verbräuche im Inlande bestimmten, Gegenständen, so wie von der Verpackungsart und von dem Gewichte der Waaren, practische Kenntniß haben. Sie sollen auf die Entdeckung betrüglicher Unternehmungen unausgesetzt wachen, und zu diesem Zwecke bei den Steuerpflichtigen, nach den Befehlen und Anweisungen, die ihnen von den Stadt-Kontroleurs oder den Erhebern erteilt werden, Untersuchungen anstellen, und sind in dieser Hinsicht der Aufsicht der Cassen-Gehülfsen unterworfen.

§. 6. *Dienstgeschäfte der Stadt-Kontroleurs.*

Art. 22. An allen Orten, wo ein Stadt-Kontroleur angestellt werden wird, soll er der erste Beamte für den Dienst der indirecten Abgaben seyn, und alle andere solche Beamten sind ihm untergeordnet.

Seine Dienstgeschäfte haben zum Gegenstande: 1) die Untersuchung der Cassen des Erhebers; 2) die Aufsicht über die Aufseher; 3) die Untersuchung der Orte, wo die für den Handel bestimmten Gegenstände der Consumtion verarbeitet werden, um daselbst die Quantität, wofür die Summen zu bezahlen sind, festzustellen; 4) die Aufnahme der Protocolle und die Proceßführung gegen die Defraudanten und Uebertreter der Steuergesetze und Verordnungen;

d'un journal de toutes ses opérations, lequel sera envoyé, dans les huit premiers jours de chaque mois, pour le mois expiré, au contrôleur de district; celui-ci l'enverra avec ses observations au directeur du département.

§. 7. *Rapports administratifs.*

ART. 23. Il n'est point dérogé, par le présent décret, aux fonctions des receveurs de canton, déterminées par notre décret du 3 septembre 1808.

ART. 24. Il est expressément défendu à tout préposé à la perception des droits de consommation: 1^o de se permettre aucune vexation à l'égard des contribuables, sous peine de destitution; 2^o d'exercer aucun commerce à l'égard des objets soumis aux droits, et de cumuler aucune fonction étrangère à celle qui leur est confiée, sous la même peine.

ART. 25. Tout agent qui aurait contracté des habitudes ou des liaisons nuisibles au bien du service, dans le lieu de sa résidence, sera envoyé ailleurs, et destitué en cas de récidive.

ART. 26. Les dispositions de l'article 10 de notre décret du 5 décembre 1808, concernant les congés limités à accorder aux employés, sont applicables aux agents et préposés à la perception des droits de consommation: néanmoins quand il y aura urgence, les contrôleurs de district, ceux de ville, et les percepteurs pourront accorder à leurs subordonnés la permission de s'absenter vingt-quatre heures de leur résidence.

ART. 27. Les fonctions et attributions des percepteurs élémentaires, commis aux déclarations et aux exercices, surveillants, contrôleurs de ville, seront déterminées plus spécialement par une instruction détaillée de l'administration centrale.

endlich 5) die Führung eines Tagebuchs über alle seine Verrichtungen, welches in den ersten acht Tagen eines jeden Monats, für den verfloffenen Monat, dem Districts-Controleur zugesandt werden soll. Dieser hat es mit seinen Bemerkungen an den Departements-Director einzusenden.

§. 7. *Verwaltungs-Vorschriften.*

Art. 23. Durch das gegenwärtige Decret ist in den Dienstgeschäften der Cantons-Einnehmer, welche durch Unser Decret vom 3ten September 1808 bestimmt sind, Nichts abgeändert.

Art. 24. Es ist ausdrücklich, und zwar bei Strafe der Absetzung, allen Consumtions-Steuer-Officianten untersagt: 1) sich irgend eine Bedrückung der Steuerpflichtigen zu erlauben; 2) irgend einen Handel mit Gegenständen, welche jenen Steuern unterworfen sind, zu treiben, und irgend eine fremde Dienstverrichtung mit der ihnen anvertrauten zu verbinden.

Art. 25. Jeder Steuerbeamte, welcher an dem Orte seines Aufenthalts sich in, dem Dienste nachtheilige, Verbindungen eingelassen hätte, soll anderswohin versetzt, und im Wiederholungsfalle seines Dienstes entsetzt werden.

Art. 26. Die Vorschriften des 10ten Artikels Unseres Decrets vom 5ten December 1808, im Betreff des den Steuer-Officianten zu ertheilenden Urlaubs, sind auch auf die Consumtionssteuer-Officianten anwendbar; gleichwohl sollen in dringenden Fällen die Districts-Controleurs, die Stadt-Controleurs und die Erheber ihren Untergeordneten die Erlaubniß ertheilen können, sich auf vier und zwanzig Stunden von ihrem Wohnorte zu entfernen.

Art. 27. Die Dienstgeschäfte und Amtsbefugnisse der Orts-Erheber, der Cassen-Gehülfen, Aufseher und Stadt-Controleurs sollen durch eine ausführliche Instruction der Central-Administration näher bestimmt werden.

§. 8. *Traitements, Frais de perception et d'administration.*

ART. 28. Il sera accordé des remises aux percepteurs et aux commis aux déclarations; ces remises leur tiendront lieu de traitement, et seront prélevées sur le produit des recouvrements versés dans la caisse du receveur de canton.

Les remises sont fixées ainsi qu'il suit :

Dans les communes

de.....	2,000 habitants, à raison de 6 p. c.
Dans celles de.	5,000..... à raison de 5
Dans celles de.	10,000..... à raison de 4
Dans celles de.	20,000..... à raison de 3
Dans celles de.	30,000..... à raison de 2

Le montant de ces remises sera partagé entre le percepteur et le commis aux déclarations : les deux tiers appartiendront au premier, et l'autre tiers au second.

Dans les lieux où il n'y a point de commis aux déclarations, la totalité appartiendra au percepteur.

Les commis aux déclarations jouiront en outre d'un traitement fixe de 200 francs par an.

ART. 29. Il sera également alloué des remises aux receveurs de canton, sur le produit des droits de consommation versés dans leur caisse par les percepteurs.

Elles seront réglées ainsi qu'il suit, savoir :

Dans les cantons d'une population

de....	5,000 habitants, 1 pour cent.
Dans ceux de....	10,000..... $\frac{2}{3}$
Dans ceux de....	20,000..... $\frac{1}{2}$
Dans ceux de....	30,000..... $\frac{1}{4}$

ART. 30. Le traitement des employés à la perception des droits de consommation, autres que ceux indiqués en l'article 28 ci-dessus, se composera d'appointements fixes et de remises, savoir :

§. 8. *Gehalt, Kosten der Erhebung und der Verwaltung.*

Art. 28. Den Erhebern und Cassen-Gehülfen sollen Antheile an der Einnahme verwilligt werden. Diese Antheile sollen für sie die Stelle des Gehalts vertreten, und auf den Ertrag der, in die Casse der Cantons-Einnahmer eingelieferten, Einnahmen zum Voraus abgezogen werden.

Diese Antheile sind auf folgende Weise bestimmt :

In den Gemeinden bis zu	2,000 Einwohnern	6 Procent ;
" " "	" " 5,000	" 5 "
" " "	" " 10,000	" 4 "
" " "	" " 20,000	" 3 "
" " "	" " 30,000	" 2 "

Der Betrag dieser Antheile soll unter dem Erheber und dem Cassen-Gehülfen vertheilt werden ; erster bekommt zwei Drittel, letzter ein Drittel davon. An den Orten, wo kein Cassen-Gehülfe ist, erhält der Erheber das Ganze.

Die Cassen-Gehülfen sollen überdieß einen feststehenden Gehalt von zweihundert Franken jährlich beziehen.

Art. 29. Ebenmäßig sollen den Cantons-Einnahmern auf den Ertrag der Consumtions-Steuer, welche durch die Erheber in ihre Cassen eingeliefert worden, Procente verwilligt werden.

Diese sind nach folgendem Verhältnisse bestimmt, nämlich :

In den Cantons	
von einer Volksmenge bis zu	5,000 Einwohnern 1 pEt.
" " "	" " 10,000 " $\frac{2}{3}$ "
" " "	" " 20,000 " $\frac{1}{2}$ "
" " "	" " 30,000 " $\frac{1}{4}$ "

Art. 30. Der Gehalt der übrigen zu der Erhebung der Consumtions-Steuer angestellten und in dem 28ten Artikel nicht bezeichneten Officianten, soll aus einem festgesetzten Gehalte und aus Antheilen an der Einnahme bestehen, nämlich :

Traitements fixes.

Pour les commis aux exercices ou surveillants de première classe.....	500 fr.
Pour ceux de seconde classe.....	400
Pour les contrôleurs de ville de première classe.....	1,600
Pour ceux de seconde classe.....	1,200

Remises.

Les surveillants et contrôleurs de ville, dans les communes d'une population de 15,000 habitants et au-dessous, auront $\frac{1}{4}$ pour cent.

Dans les communes de 30,000 habitants et au-dessous, ils auront $\frac{1}{6}$ de la recette des droits de consommation du lieu ou canton.

Ces remises seront partagées par moitié entre les agents ci-dessus.

ART. 31. Le montant des remises et appointements des employés sera prélevé sur les recettes, dont le produit net sera versé dans la caisse du receveur-général du district.

L'acquittement de ces traitements sera opéré en vertu des états dressés par ordre de notre Ministre des finances, et munis de son approbation.

ART. 32. Dans le cas de décès d'un agent ou préposé à la perception des droits de consommation, les héritiers jouiront du traitement et des remises alloués au défunt, pour le mois seulement pendant lequel il sera mort.

ART. 33. Les frais d'impression des registres, bulletins, formules et autres objets relatifs à la perception des droits de consommation, seront au compte du trésor public.

ART. 34. Après la clôture de l'exercice 1809, l'administration centrale opérera le dépouillement des remises qui auront été faites pendant ledit exercice, afin qu'elles puissent être réparties, pour l'a-

Fester Gehalt.

für die Aufseher (commis aux exercices) der ersten Classe.....	500 Franken;
für die der zweiten Classe.....	400 „
für die Stadt-Controleurs der ersten Classe	1,600 „
für die der zweiten Classe.....	1,200 „

Antheile an der Einnahme.

Die Aufseher und Stadt-Controleurs in den Gemeinden von 15,000 Einwohnern und darunter bekommen $\frac{1}{4}$ Procent;

In den Gemeinden von 30,000 Einwohnern und darunter $\frac{1}{6}$ Procent von der Einnahme der Consumtions-Steuern des Orts oder Canton.

Diese Einnahme-Anteile sollen unter die genannten Beamten zu gleichen Hälften getheilt werden.

Art. 31. Der Betrag der Anteile und Gehalte für die Officianten soll auf die Einnahme zum Voraus abgezogen werden, deren reiner Ertrag in die Casse des Ober-Einnehmers des Districts fließen soll.

Die Zahlung dieser Besoldungen soll kraft der Listen erfolgen, welche Unser Finanz-Minister aufsetzen lassen, und mit seiner Genehmigung bekräftigen wird.

Art. 32. Im Fall einer der Officianten oder Vorgesetzten für die Consumtions-Steuern stirbt, sollen dessen Erben die, dem Verstorbenen zugebilligte, Besoldung und Anteile, jedoch nur für den Monat, in welchem er gestorben ist, genießen.

Art. 33. Die Kosten des Drucks der Register, Zettel, Formulare und anderer, die Erhebung der Consumtions-Steuer betreffenden, Gegenstände sollen für Rechnung des öffentlichen Schatzes seyn.

Art. 34. Nach dem Schlusse des Rechnungs-Jahres 1809 soll die Central-Verwaltung die während des erwähnten Jahres ertheilten Anteile untersuchen, damit sie für die Zukunft, falls es nöthig seyn sollte, auf eine den Ur-

venir, d'une manière plus convenable, s'il y a lieu, aux travaux des préposés.

§. 9. *De l'Uniforme des Préposés et Agents de la perception.*

ART. 35. La couleur et la forme du costume des agents des contributions indirectes, déterminées par l'article 31 de notre décret du 5 décembre 1808, seront adoptées pour les préposés subalternes des droits de consommation; les marques distinctives de leur grade sont réglées ainsi qu'il suit:

Pour les contrôleurs de villes, deux boutonnieres en or et argent au collet de l'habit;

Pour les percepteurs, une boutonniere de même au collet et une au parement;

Pour les commis aux déclarations, une seule boutonniere au collet;

Pour tous les autres employés inférieurs, habit simple de la couleur ci-dessus prescrite.

TITRE IV.

Du Mode de perception et des mesures propres à assurer le recouvrement des droits.

§. 1^{er}. *Dispositions générales.*

ART. 36. Seront tenus de faire leur déclaration au commis du bureau des droits de consommation de leur résidence:

1^o Les individus qui abattent ou font abattre pour leur propre compte des bestiaux imposables;

2^o Ceux qui font moudre des grains, ou brassent et fabriquent la bière, le vinaigre et l'eau-de-vie.

ART. 37. Tout particulier, négociant, marchand en détail ou autre, qui aura fait venir de l'étranger des objets soumis aux droits de consommation, d'après le tarif annexé au présent décret, sera tenu

beiden der Angestellten mehr angemessene Weise vertheilt werden können.

§. 9. *Uniform der Vorgesetzten und Erhebungs-Beamten.*

Art. 35. Die Farbe und der Schnitt der durch den 31sten Artikel Unseres Decrets vom 5ten December 1808 festgesetzten Dienstkleidung für die Beamten der indirecten Steuern sollen auch für die Unterofficianten der Consumtions-Steuer angenommen werden. Die Unterscheidungszeichen ihres Grades sind bestimmt, wie folgt:

Für die Stadt-Controleurs zwei Knopfschäfer in Gold und Silber auf dem Kragen des Kleides;

für die Erheber ein Knopfschloß gleicher Art auf dem Kragen, und eins auf dem Ärmel-Aufschläge;

für die Cassen-Gehülfen nur ein Knopfschloß auf dem Kragen;

für alle anderen Unterofficianten ein schlichter Rock von der oben vorgeschriebenen Farbe.

Vierter Titel.

Von der Erhebungsart und den Mitteln zur Sicherung der Einnahme der Steuern.

§. 1. *Allgemeine Verfügungen.*

Art. 36. Es sollen 1) diejenigen, welche für ihre eigene Rechnung steuerbares Vieh schlachten oder schlachten lassen, 2) diejenigen, welche Getreide mahlen lassen, Bier oder Essig brauen, oder Brannntwein brennen, gehalten seyn, ihre Anzeige davon bei dem Vorgesetzten des Bureau der Consumtions-Steuern ihres Wohnorts abzugeben.

Art. 37. Jeder Privatmann, Handelsmann, Detailhändler oder Andere, welcher Gegenstände, die der Consumtions-Steuer, nach Maafgabe des diesem Decrete beigefügten Tarifs, unterworfen sind, aus dem Auslande kommen läßt, soll gehalten seyn, davon die Angabe bei dem Vorge-

Bulletin. Tome III.

d'en faire la déclaration au commis du bureau des droits de consommation de sa résidence.

ART. 38. Les déclarations mentionnées aux articles 36 et 37 ci-dessus, énonceront positivement la quantité et la qualité des objets; elles seront inscrites sur un sommier, telles que les contribuables les auront énoncées; le commis aux déclarations leur délivrera un bordereau des droits à percevoir, indiquant le nom du contribuable, la nature des objets déclarés, leur quantité et qualité, enfin le montant des droits à percevoir d'après le tarif.

Le contribuable remettra ce bordereau au percepteur qui, examen fait de la quotité des droits à percevoir et de la déclaration, fera payer les droits, et en donnera décharge définitive au contribuable, par sa signature sur le bordereau ci-dessus mentionné.

ART. 39. Indépendamment de ce bordereau quittancé, ceux qui feront commerce des objets soumis au droit, seront tenus d'être munis d'un livret sur lequel seront successivement inscrites les quittances qui leur auront été délivrées, et ce dans la forme indiquée en l'article précédent.

ART. 40. La vérification des objets susceptibles d'être examinés, aura lieu au bureau des droits de consommation, avant l'enregistrement au sommier du commis aux déclarations.

ART. 41. Le paiement des droits de consommation sera effectué immédiatement après la déclaration des objets imposables et l'enregistrement qui en aura été opéré par les percepteurs.

Il est expressément défendu auxdits percepteurs d'accorder aucun délai ou crédit pour le paiement des droits.

ART. 42. Dans le cas cependant où des contribuables, faisant un commerce considérable d'objets soumis aux droits de consommation, demanderaient

señten des Bureau der Consumtions-Steuer seines Wohnorts einzureichen.

Art. 38. Die in obigen Artikeln 36 und 37 erwähnten Angaben sollen bestimmt die Quantität und Beschaffenheit der Gegenstände enthalten; diese sollen, so wie sie von den Steuerpflichtigen angegeben worden, in ein Buch eingetragen werden. Der Cassen-Gehülfe soll ihnen einen Zettel über die zu erhebende Steuer geben, welcher den Namen des Steuerpflichtigen, die Gattung der angegebenen Gegenstände, deren Menge und Güte, und endlich die Summe der nach dem Tarife zu erhebenden Steuer enthält.

Der Steuerpflichtige soll diesen Zettel dem Erheber zustellen, welcher, nachdem er den Betrag der zu erhebenden Steuer mit der Angabe verglichen hat, die Steuer erheben und darüber dem Steuerpflichtigen durch Unterschrift des erwähnten Zettels einen Zahlungsbeleg geben soll.

Art. 39. Unabhängig von diesem quittirten Zettel sollen diejenigen, welche mit steuerbaren Gegenständen Handel treiben, gehalten seyn, sich mit einem Büchlein zu versehen, in welches die ihnen ertheilten Quittungen nach und nach, und in der, im vorhergehenden Artikel bestimmten Form, eingetragen werden sollen.

Art. 40. Die Untersuchung der dazu geeigneten Gegenstände soll in dem Bureau der Consumtions-Steuern geschehen, ehe sie von dem Cassen-Gehülfen in sein Buch eingezeichnet werden.

Art. 41. Die Bezahlung der Consumtions-Steuer soll unmittelbar, nachdem die steuerbaren Gegenstände angegeben, und die Einzeichnung derselben durch die Erheber besorgt worden, geschehen.

Es ist den besagten Erhebern ausdrücklich untersagt, zur Bezahlung dieser Steuern einigen Aufschub oder Credit zu bewilligen.

Art. 42. Im Falle jedoch Steuerpflichtige, welche einen beträchtlichen Handel mit Gegenständen, die der Consumtionssteuer unterworfen sind, treiben, einigen

quelque délai pour l'acquit des droits, les percepteurs, de concert avec les contrôleurs de ville, enverront la demande et leur avis au contrôleur de district, qui les transmettra au directeur de département, et celui-ci pourra autoriser le délai, si le contribuable fournit les suretés ou cautions convenables.

Ce délai ne pourra excéder l'espace d'une année, et le contribuable sera tenu d'acquitter sa dette chaque mois, à raison d'un douzième.

Les directeurs et les percepteurs seront personnellement responsables des pertes qui résulteraient, pour le trésor public, des délais qu'ils auraient accordés.

ART. 43. Provisoirement et jusqu'à la mise à exécution du nouveau système monétaire, la perception sera calculée en francs et centimes, mais opérée en monnaie ayant cours dans le Royaume, conformément au tarif de réduction annexé à notre décret du 11 janvier et à celui du 16 avril 1808, et les comptes seront tenus de la même manière sur les registres disposés à cet effet.

ART. 44. Si le montant total des droits à acquitter par un contribuable présente une fraction d'un demi-centime, celui-ci payera un centime; mais toute fraction au-dessous d'un demi-centime ne sera pas portée en compte.

ART. 45. Aucun agent ou préposé à la perception des contributions indirectes ne pourra faire usage d'autres registres, bulletins et imprimés que ceux fournis par l'administration.

Les registres seront cotés et paraphés par les directeurs de département, qui exprimeront le nombre de feuillets dont ils se composent, à la tête de la première page.

Aufschub für die Zahlung dieser Steuer begehren würden, sollen die Erheber, gemeinschaftlich mit den Stadt-Controleurs, dieses Begehren nebst ihrem Gutachten dem Districts-Controleur zuschicken, welcher es an den Departements-Director gelangen lassen muß, und dieser soll den Aufschub verwilligen können, wenn der Steuerpflichtige die erforderliche Sicherheit oder Bürgschaft leistet.

Dieser Aufschub soll die Frist eines Jahres nicht überschreiten können, und der Steuerpflichtige soll gehalten seyn, seine Schuld jeden Monat zu einem Zwölftheile abzutragen.

Die Directoren und Erheber sollen persönlich verantwortlich für den Verlust seyn, welcher für den öffentlichen Schatz aus den von ihnen ertheilten Fristen erwachsen würde.

Art. 43. Vorläufig und bis zur Vollziehung des neuen Münzsystems, soll die Erhebung zwar in Franken und Centimen berechnet, jedoch in Münzen, die im Königreiche Umlauf haben, entrichtet werden, nach dem Reductions-Tarife, welchen unsere Decrete vom 11ten Januar und 16ten April 1808 enthalten, und die Rechnungen sollen auf eben diese Weise in den dazu bestimmten Registern geführt werden.

Art. 44. Wenn der ganze Betrag der von einem Steuerpflichtigen zu entrichtenden Steuern einen Bruch von einem halben Centime darbietet, so soll ein ganzer Centime bezahlt werden, wogegen die Brüche, welche unter einem halben Centime sind, gar nicht in Rechnung gebracht werden sollen.

Art. 45. Kein Officiant oder Vorgesetzter für die Erhebung der indirecten Steuern soll sich anderer Register, Zettel und gedruckten Scheine, als derer bedienen können, welche ihm die Administration geliefert hat.

Die Register sollen mit der Seitenzahl und dem Handzuge durch die Departements-Directoren versehen werden, welche oben auf der ersten Seite die Zahl der Blätter, aus denen jene bestehen, anzeigen müssen.

Tout contrevenant aux dispositions du présent article sera puni par la privation de son traitement et de ses remises pendant un mois, et destitué en cas de récidive.

ART. 46. Les bulletins et imprimés de droits de consommation, étant payés par les contribuables, d'après le tarif ci-joint N° 2, sont des valeurs dont les percepteurs et commis aux déclarations seront comptables.

En conséquence, ceux qui manqueraient lors de la vérification, et dont on ne pourrait prouver l'emploi légal, seront remboursés, d'après la fixation du tarif, par lesdits préposés, lesquels seront en outre assujettis à une amende d'une valeur octuple des bulletins et imprimés distraits.

Le remboursement et l'amende seront supportés à raison de deux tiers par le percepteur, et d'un tiers par le commis aux déclarations, ou par l'un d'eux, s'il est seul en faute. Dans les lieux où il n'y a pas de commis aux déclarations, le remboursement et l'amende seront en entier à la charge du percepteur.

ART. 47. Tout percepteur qui, par une fausse application des fixations du tarif, aurait perçu induement des droits de consommation, sera tenu de les restituer au contribuable, lorsque la somme à rembourser sera de quinze centimes et au-delà.

Dans le cas où le percepteur aurait reçu moins que la quotité des droits fixés au tarif, les contribuables seront tenus de rembourser audit percepteur les sommes nécessaires d'après les fixations du tarif.

Si le contribuable était inconnu, les droits perçus en trop resteront au profit de la caisse, et les droits payés en moins seront au compte du percepteur qui devra les réintégrer.

ART. 48. Les visites et recherches ordinaires à

Jeder, welcher den Verfügungen dieses Artikels zumis der handelt, soll mit dem Verluste seines Gehaltes und seiner Antheile an der Einnahme für einen Monat bestraft, und im Wiederholungsfalle abgesetzt werden.

Art. 46. Da die Scheine und Druckzettel für die Consumtions-Steuern von den Steuerpflichtigen nach dem hier beigefügten Tarife Nr. 2. bezahlt werden, so sind sie Stücke, für welche die Erheber und Cassen-Gehülfen einzustehen müssen.

Diesem gemäß sollen diejenigen, welche bei der Rechnungsablage fehlen würden, und wenn kein gesetzlicher Verbrauch nachgewiesen werden kann, von besagten Vorgesetzten, nach der Bestimmung des Tarifs, ersattet werden, und diese überdieß eine Geldbuße von dem Achtfachen des Werths der nicht vorhanden seyenden Scheine und Druckzettel bezahlen.

Dieser Ersatz und die Geldbuße sollen zu zwei Dritttheilen von dem Erheber und zu einem Dritttheile von dem Cassen-Gehülfen getragen werden, oder von einem derselben allein, wenn er allein Schuld hat. An den Orten, wo kein Cassen-Gehülfe angestellt ist, soll der Ersatz und die Geldbuße dem Erheber allein zur Last fallen.

Art. 47. Jeder Erheber, welcher durch unrichtige Anwendung der Bestimmungen des Tarifs Consumtions-Steuern zur Ungebühr erhoben hätte, soll sie dem Steuerpflichtigen ersetzen, wosfern die Summe des Ersatzes fünfzehn Centimen oder darüber beträgt.

Im Fall der Erheber weniger eingenommen hätte, als der in dem Tarife bestimmte Ansaß beträgt, so sollen die Steuerpflichtigen schuldig seyn, dem Erheber das zu ersetzen, was an dem Steuersatze fehlt.

Ist der Steuerpflichtige unbekannt, so soll das zuviel Erhobene zum Vortheile der Cassen inne behalten werden, und das zu wenig Bezahlte für Rechnung des Erhebers seyn, welcher das Fehlende ergänzen muß.

Art. 48. Die von den Erhebern der Consumtions-

faire par les préposés à la perception des droits de consommation pour la sureté desdits droits, auront lieu dans les bureaux de douanes, de droits de consommation et de diligence; et chez les marchands, merciers, revendeurs, aubergistes, cabaretiers, boulangers, brasseurs, bouilleurs, meuniers, blattiers, amidoniers, fabricants de poudre à poudrer, bouchers et tous autres généralement quelconques, faisant profession ou commerce d'objets imposables.

Ces visites et recherches seront faites régulièrement d'après les instructions de l'administration par les employés chargés des exercices.

ART. 49. Les visites et recherches extraordinaires seront faites, tant sur les personnes venant de l'étranger, et qui ne se présenteraient pas au bureau de la douane aux frontières, qu'à l'égard des individus qui passeraient par des chemins détournés, ou qui auraient dépassé le bureau de douane et de perception le plus voisin, sans s'y être présentés.

Dans ces cas, les préposés conduiront la personne suspecte au bureau prochain, où la visite des voitures, paquets et ballots sera faite en sa présence, et procès-verbal dressé sur le résultat et le défaut de déclaration.

ART. 50. Si les personnes suspectées voyagent par extra-poste, elles seront conduites jusqu'au premier relais où la visite sera faite en présence de l'employé des postes.

Les chariots de poste qui ne suivent pas les routes où il se trouvera des bureaux de frontières, et qui seront suspectés d'avoir chargé en route des objets imposables, seront visités également au premier relais; dans aucun cas les chariots de poste ne

Steuern, zur Sicherung ihrer Erhebung vorzunehmenden, gewöhnlichen Visitationen und Nachforschungen sollen statt finden:

in den Büreau der Zölle, der Consumtions-Steuern und der fahrenden Posten;

bei den Kaufleuten, Krämern, Höckern, Gastwirthen, Schenkwirthen, Bäckern, Brauern, Branntweinbrennern, Müllern, Kornhändlern, Stärkes- und Puderfabrikanten, Schlächtern und überhaupt allen denen, welche mit steuerbaren Gegenständen Handel oder Gewerbe treiben.

Diese Visitationen und Nachsuchungen sollen genau nach den Instructionen der Verwaltung durch die Aufseher vorgenommen werden.

• Art. 49. Die außerordentlichen Visitationen und Nachforschungen sollen statt haben, sowohl bei Personen, welche aus der Fremde kommen und sich an dem Grenzbüreau nicht angeben, als in Ansehung derjenigen, welche durch Nebenwege hereinkommen, oder das nächste Zoll- und Consumtions-Büreau vorbeizugien, ohne sich bei demselben angegeben zu haben.

In diesen Fällen sind die Vorgesetzten schuldig, die verdächtige Person zu dem nächsten Büreau zu führen, wo in ihrer Gegenwart die Durchsuchung der Wagen, Pakete und Ballen geschehen, und über das Resultat derselben und den Mangel einer Angabe ein Protocoll aufgenommen werden soll.

Art. 50. Wenn die in Verdacht gezogenen Personen mit Extrapost reisen, so sollen sie bis zur nächsten Poststation begleitet, und es soll hier in Gegenwart der Postbeamten die Untersuchung vorgenommen werden.

Die Postwagen, welche nicht auf der Straße fahren, auf welcher sich Grenzbüreaux befinden, und welche in Verdacht gezogen werden, unterwegs steuerbare Gegenstände aufgeladen zu haben, sollen ebenfalls auf der nächsten Station durchsucht werden; in keinem Falle aber sol-

pourront être retardés dans leur marche, pour effectuer lesdites recherches.

ART. 51. Aucune visite domiciliaire extraordinaire, pour cause de suspicion en matière de fraude, ne pourra avoir lieu que dans le cas où l'avis aura été donné par une personne connue et d'une manière circonstanciée, soit en produisant des lettres, échantillons de marchandises, et autres preuves matérielles du délit, soit en indiquant positivement le lieu où sont déposés les objets soumis à la recherche.

ART. 52. Lorsqu'une visite domiciliaire aura été reconnue nécessaire, d'après ces renseignements, les préposés à la perception des droits de consommation sont autorisés à l'exécuter; mais pour cet effet, ils devront être accompagnés du contrôleur de ville et de deux autres employés, si leur nombre le permet, et à défaut de contrôleur, le percepteur accompagnera lesdits préposés.

Les maires des communes ou leur adjoint seront tenus d'assister à la visite sur la réquisition qui leur en sera faite verbalement par le contrôleur ou le percepteur.

ART. 53. Aucune visite domiciliaire extraordinaire ne pourra avoir lieu à la campagne, qu'en vertu d'une autorisation du directeur ou de l'inspecteur de département, ou du contrôleur de district; elles seront faites en présence de l'un d'eux, accompagné du nombre de préposés qu'il jugera convenable, et du maire ou de son adjoint.

ART. 54. Les préposés chargés de procéder aux visites domiciliaires, veilleront à ce qu'il ne soit causé aucun dommage à la propriété ou aux objets susceptibles de vérification.

len die Postwagen in ihrem Laufe aufgehalten werden, um besagte Untersuchungen anzustellen.

Art. 51. Keine außerordentliche Haussuchung soll wegen Verdachts eines Unterschleifs statt finden können, außer wenn die desfallige Anzeige von einer bekannten Person, und mit Angabe der Umstände gemacht worden, es sey durch Vorzeigung von Briefen, Waarenproben und andern materiellen Beweisen des Vergehens, oder durch bestimmte Anzeige des Orts, wo sich die der Untersuchung unterworfenen Gegenstände befinden.

Art. 52. Wenn nach diesen Anzeigen eine Haussuchung für nothwendig erachtet wird, so sind die Vorgesetzten der Consumtions-Steuererhebung befugt, sie anzustellen, doch müssen sie zu diesem Ende von dem Stadt-Controleur und zwei andern Officianten, wenn es die Zahl derselben zuläßt, und in Ermangelung des Controleur, vom Erheber begleitet werden.

Die Maires der Gemeinden, oder ihre Beigeordneten (Adjuncten), sollen schuldig seyn, dieser Haussuchung, auf das desfalls von dem Controleur oder Erheber an sie ergangene mündliche Ersuchen, beizuwohnen.

Art. 53. Außerordentliche Haussuchungen dürfen auf dem platten Lande nicht anders statt finden, als kraft einer Ermächtigung des Departements-Directors oder Inspectors, oder des Districts-Controleur; sie sollen in Gegenwart eines von diesen geschehen, in Begleitung der Anzahl von Officianten, welche er nöthig erachten wird, und des Maire oder seines Beigeordneten.

Art. 54. Die zu der Haussuchung beauftragten Officianten sollen dafür sorgen, daß dem Eigenthume, oder den der Untersuchung unterworfenen Gegenständen, kein Schaden zugefügt werde.

S. 2. *Mode de perception particulière pour chaque objet.*

Abattages (1).

ART. 55. Lorsqu'un contribuable voudra abattre ou faire abattre une pièce de bétail imposable, il fera préalablement sa déclaration au bureau des droits de consommation, indiquera le nombre et la qualité des bestiaux destinés à l'abattage, ainsi que le jour et l'heure où il se propose de les faire abattre; il payera sur-le-champ les droits de consommation à raison de sa déclaration; sur quoi il lui sera délivré un permis qui fera mention du temps fixé pour l'abattage, et contiendra la quittance des droits acquittés dont le percepteur prendra note sur son registre.

ART. 56. Il est défendu aux bouchers et à tout particulier d'abattre ou faire abattre des bestiaux impossibles, soit pour leur propre compte, soit pour celui d'autres individus, sans être munis de ce permis, sous peine, pour le boucher, d'encourir la confiscation du bétail abattu pour son propre compte, et en tous cas de payer la première fois une amende de quarante francs par chaque pièce de bétail ainsi abattu. En cas de récidive cette amende sera doublée, et en outre il perdra sa patente, sans pouvoir en racheter une nouvelle dans l'espace de deux ans. Le propriétaire qui aura abattu ou fait abattre une pièce de bétail imposable, encourra la peine de la confiscation du bétail abattu, et en outre une amende égale à la valeur de ce bétail.

ART. 57. Le percepteur des droits de consom-

(1) Voyez les articles 14, 15 et 16 de la loi du 6 mars 1810.

S. 2. *Besondere Art der Erhebung für jeden, den Steuern unterworfenen, Gegenstand.*

Schlachtvieh (1).

Art. 55. Wenn ein Steuerpflichtiger ein der Steuer unterworfenen Stück Vieh schlachten lassen will, so soll er zuvörderst seine desfallsige Angabe in dem Bureau der Consumtions-Steuer machen; die Zahl und Gattung des zum Schlachten bestimmten Viehes und den Tag und die Stunde, wo er solches schlachten zu lassen gesonnen ist, anzeigen; er muß sofort die Consumtions-Steuer erlegen, welche seiner Angabe entspricht, worauf ihm ein Schlachtzettel ausgefertigt wird, worin auch die Zeit, wo er schlachten lassen will, bemerkt ist, und welcher die Quittung über die bezahlte Steuer enthält, welches der Erheber in seinem Register bemerken muß.

Art. 56. Es ist den Schlächtern und allen übrigen Personen verboten, steuerbares Vieh, es sey für ihre eigene oder anderer Leute Rechnung, zu schlachten oder schlachten zu lassen, ohne mit diesem Schlachtzettel versehen zu seyn, bei Strafe für den Schlächter, sowohl der Confiscation des geschlachteten Viehes, falls es für seine Rechnung geschlachtet worden, als auf jeden Fall, für das erste Mal, einer Geldbuße von vierzig Franken für jedes Stück Vieh, welches solchergestalt geschlachtet worden. Im Wiederholungsfall soll diese Geldbuße verdoppelt werden, und er überdieß sein Patent verlieren, ohne, binnen zwei Jahren, ein neues Patent lösen zu können. Der Eigenthümer, der ohne einen Schlachtzettel ein Stück Vieh geschlachtet, oder hat schlachten lassen, soll mit der Confiscation des geschlachteten Viehes, und überdieß mit einer Geldbuße, welche dem Werthe des Viehes gleich ist, bestraft werden.

Art. 57. Der Erheber der Consumtions-Steuern soll

(1) S. die Artikel 14, 15 und 16 des Gesetzes vom 6ten März 1810.

mation sera tenu d'envoyer un commis aux exercices ou surveillant à l'heure et au lieu désignés pour l'abattage, afin de vérifier si le nombre et la qualité du bétail abattu répondent à ceux exprimés dans le permis.

Il est défendu de dépêcher une pièce de bétail abattu avant que le commis aux exercices ne l'ait inspectée, sous peine d'encourir les punitions et amendes fixées art. 56, pour les abattages clandestins.

ART. 58. Si le commis aux exercices trouve que la bête abattue appartient à une classe supérieure à celle dont la déclaration a été faite, et à raison de laquelle les droits auront été acquittés, le boucher sera condamné à une amende du quadruple des droits fraudés, et en cas de récidive il perdra sa patente, sans pouvoir en racheter une nouvelle dans l'espace de deux ans. Le particulier propriétaire payera également une amende du quadruple des droits ainsi fraudés.

ART. 59. S'il s'élève des disputes entre le commis aux exercices et le boucher, ou le particulier sur la question : *si le bétail abattu appartient à une classe supérieure*, on aura recours à la pesée. Ne seront point compris dans le poids la peau, la tête, les pieds et les intestins ; mais il ne sera rien décompté pour les os.

Si, par cette pesée, il est constaté que la déclaration a été faite en règle, le commis aux exercices sera tenu de rembourser au propriétaire les frais et dommages que cette pesée et les retards qui en résulteront, auront occasionnés ; mais dans le cas contraire, le boucher et le propriétaire payeront en outre des amendes spécifiées ci-dessus, chacun un franc au commis aux exercices pour compensation de son travail extraordinaire.

ART. 60. Les commis aux exercices visiteront fréquemment, soit de jour, soit de nuit, les habi-

gehalten seyn, einen Steuer-Aufscher an den Ort und zu der Zeit, welche zum Schlachten bestimmt worden, zu schicken, um sich zu überzeugen, ob die Zahl und Beschaffenheit des geschlachteten Viehes mit der in dem Schlachtzettel bestimmten übereinstimmt.

Es ist verboten, ein geschlachtetes Stück Vieh eher aufzuhauen, als der Aufscher es besichtigt hat, bei der in dem 56ten Artikel für heimliches Schlachten festgesetzten Strafe und Gelbuse.

Art. 58. Findet der Aufscher, daß das geschlachtete Vieh zu einer höhern Classe als derjenigen gehört, wovon die Angabe gemacht, und wofür die Steuer bezahlt worden ist, so soll der Schlächter zu einer Geldbuse, welche vierfach so hoch ist, als die defraudirte Steuer, verurtheilt werden, und im Wiederholungsfalle sein Patent verlieren, ohne ein neues binnen zwei Jahren lösen zu können. Der Privateigenthümer soll ebenfalls eine Geldbuse bezahlen, welche vierfach so hoch ist, als die defraudirte Steuer.

Art. 59. Entsteht ein Streit zwischen dem Aufscher und dem Schlächter oder Eigenthümer über die Frage, „ ob das geschlachtete Vieh zu einer höhern Classe gehöre, „ so soll es gewogen werden. Bei Bestimmung des Gewichts sollen die Haut, der Kopf, die Füße und das Eingeweide abgerechnet, doch darf sonst für die Knochen Nichts abgezogen werden.

Erhellet aus diesem Wiegen, daß die Angabe ordnungsmäßig geschehen ist, so soll der Aufscher gehalten seyn, die Kosten und Schäden, welche dieses Wiegen und der dadurch entstandene Aufenthalt etwa veranlaßt haben, zu ersetzen ; im entgegengesetzten Falle aber sollen der Schlächter und Eigenthümer, neben der oben bestimmten Gelbuse, jeder dem Aufscher Einen Franken, zur Vergütung seiner außerordentlichen Arbeit, bezahlen.

Art. 60. Die Aufscher sollen fleißig bei Tage und bei Nacht die Wohnungen der Schlächter besuchen, um sich zu

tations des bouchers, pour se convaincre qu'il ne s'y commet point d'abus contraires au présent décret.

Grains envoyés au moulin.

ART. 61. Quiconque voudra moudre ou faire moudre des grains, sera tenu d'en faire préalablement la déclaration au bureau des droits, en spécifiant la quantité des grains destinés à la mouture, et en désignant le moulin où il se propose de faire moudre; il en acquittera immédiatement les droits fixés par le tarif n° 1^{er} annexé au présent décret.

Le percepteur lui en délivrera quittance, et en fera l'enregistrement au registre des déclarations pour les moulins, et au journal de recette.

ART. 62. Les meuniers ne pourront, sous aucun prétexte, recevoir au moulin aucune espèce de grains, si on ne leur représente la quittance mentionnée en l'article 61, répondant à la quantité des grains qui leur sont présentés.

ART. 63. A cet effet, ils seront tenus d'avoir dans leur moulin des mesures étalonnées pour faciliter la vérification, et de mesurer les grains avant de les mettre dans la trémie.

ART. 64. Ils seront en outre obligés de tenir un registre des bulletins de quittance qui leur auront été délivrés; ce registre servira de contrôle à celui des percepteurs, et ils seront obligés de le représenter aux commis aux exercices toutes les fois qu'ils en seront requis.

ART. 65. Tout meunier convaincu d'avoir moulu des grains sur la totalité ou partie desquels il ne lui aura pas été délivré la quittance portant acquittement des droits, sera puni, pour la première fois, d'une amende de 40 francs; en cas de récidive, l'amende sera double, et il perdra en outre sa patente, sans pouvoir en acheter une nouvelle dans

überzeugen, daß daselbst keine, dem gegenwärtigen Decrete zuwiderlaufenden, Mißbräuche vorkommen.

Getreide, das zur Mühle gesandt wird.

Art. 61. Wer Getreide mahlen, oder mahlen lassen will, soll gehalten seyn, davon zuvörderst die Angabe in dem Bureau der Consumtions- Steuern zu machen, und die Menge des zum Mahlen bestimmten Getreides anzugeben, auch die Mühle anzuzeigen, auf welcher er mahlen zu lassen gesonnen ist. Dafür soll er sofort die durch den, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, Tarif Nr. 1. bestimmte Steuer entrichten.

Der Erheber soll ihm darüber eine Quittung zustellen, und diese sowohl in dem Angaberegister für die Mühlen, als in seinem Einnahme-Journale, verzeichnen.

Art. 62. Die Müller sollen unter keinerlei Vorwand in der Mühle irgend eine Gattung von Getreide aufnehmen, wenn ihnen nicht die, im 61sten Artikel erwähnte, Quittung vorgelegt wird, und diese mit der Quantität des ihnen zugeführten Getreides übereinstimmt.

Art. 63. Zu diesem Ende sollen sie gehalten seyn, in ihren Mühlen geeichte Maaße zu halten, um die Untersuchung zu erleichtern und das Getreide zu messen, ehe sie es in den Mühlenrumpf schütten.

Art. 64. Sie sind überdies verpflichtet, ein Register über die ihnen abgelieferten Quittungen zu halten. Dieses Register soll zur Controlle des Registers des Erhebers dienen, und sie sollen schuldig seyn, es dem Aufseher, so oft sie dazu aufgefordert werden, vorzuzeigen.

Art. 65. Jeder Müller, welcher überführt wird, daß er Getreide gemahlen, über welches ganz oder zum Theil ihm keine Quittung überliefert worden, soll das erstemal mit einer Geldbuße von vierzig Franken belegt werden, und im Wiederholungsfalle soll die Geldbuße verdoppelt werden und er sein Patent verlieren, ohne binnen zwei Jahren ein neues lösen zu können. Ueberdies soll der Eigenthümer des

Bulletin. Tome III.

15

l'espace de deux ans. De plus, le propriétaire de ces grains, soit meunier, soit autre, sera puni de la confiscation des grains dont les droits n'auraient pas été préalablement acquittés, et le particulier payera en outre une amende égale à la valeur des grains (1).

ART. 66. Les préposés à la perception des droits de consommation surveilleront exactement les moulins et les individus faisant commerce de grains; les commis aux exercices visiteront fréquemment les moulins, pour se convaincre qu'il ne s'y commet point d'abus tendant à la fraude.

ART. 67. Dans les lieux où le prix de la mouture se paye en grains, le propriétaire sera tenu d'acquitter les droits, même pour cette partie des grains destinée au paiement du meunier; sauf à s'arranger avec celui-ci au sujet de l'indemnité qui pourrait lui être due à cet égard. Ces grains, ainsi que les farines folles et pierreuses, seront renfermés dans des caisses à double clef, dont l'une sera entre les mains du commis aux exercices, sans le concours duquel on ne pourra en retirer les grains ou farines.

ART. 68. Nul ne pourra faire usage de moulins à bras, ou mis en mouvement avec des chevaux, s'il n'est muni d'une autorisation spéciale de l'administration-générale.

Fabrication des bières (2).

ART. 69. Les droits de consommation sur les bières seront perçus d'après la contenance des chaudières, qui, à cet effet, seront étalonnées.

ART. 70. Cet étalonnement se fera par les employés, conjointement avec le maire de la commune et le brasseur; il en sera dressé procès-verbal

(1) Voyez les art. 17 et suiv. de la loi de 6 mars 1810.

(2) Voyez les articles 23 à 31 de la loi du 6 mars 1810.

Getreides, er sey Müller oder ein Anderer, mit der Confiscation des Getreides, für welches die Steuer nicht zum voraus bezahlt worden, bestraft werden, und, wenn er nicht Müller ist, außerdem noch eine Geldbuße erlegen, welche dem Werthe des Getreides gleich ist (1).

Art. 66. Die mit der Erhebung der Consumtions-Steuern beauftragten Officianten sollen über die Mühlen und diejenigen, welche Handel mit Getreide treiben, genaue Aufsicht führen. Die Aufseher sollen fleißig in den Mühlen nachsuchen, um sich zu überzeugen, daß daseibst keine, Unterschleife zur Absicht habenden, Mißbräuche begangen werden.

Art. 67. An den Orten, wo das Mahlgeld in Getreide bezahlt wird, soll der Eigenthümer gehalten seyn, selbst den Theil des Getreides, welcher zur Bezahlung des Müllers bestimmt ist, mit zu versteuern, mit Vorbehalt, sich mit dem Müller, wegen der ihm dafür etwa gebührenden Entschädigung, abzufinden. Dieses Getreide soll, so wie das Staub- und Steinmehl, in besondern Kästen verschlossen werden, welche mit einem doppelten Schlosse versehen sind, und von diesem soll ein Schlüssel in den Händen des Aufsehers bleiben, ohne dessen Mitwirkung der Müller das Getreide oder Mehl nicht soll herausnehmen können.

Art. 68. Niemand soll zum Mahlen des Getreides sich einer Handmühle oder von Pferden getriebenen Mühle bedienen können, wenn er nicht dazu mit einer besondern, von der General-Administration ertheilten, Erlaubniß versehen ist.

Bierbrauerei (2).

Art. 69. Die Consumtions-Steuer für das Bier soll nach dem Inhalte der Braupfannen entrichtet, und diese sollen zu dem Ende ausgemessen werden.

Art. 70. Diese Ausmessung muß durch die Steuerbeamten mit Zuziehung des Maire des Orts und des Brauers

(1) Siehe den 17ten Art. u. fgg. des Gesetzes vom 6ten März 1810.

(2) S. die Artikel 23 bis 31 des Gesetzes vom 6ten März 1810.

en double expédition, signé par le maire, les employés et le brasseur; une expédition restera entre les mains de celui-ci; l'autre sera remise au percepteur.

La contenance reconnue sera marquée en conséquence par un chaudronnier, d'après les mesures nouvelles et anciennes, en y ajoutant le numéro de la chaudière et la marque de l'étalonnement, le tout en traits ineffaçables.

ART. 71. Cet étalonnement sera renouvelé aussi souvent que les employés le jugeront nécessaire. Il aura lieu, aux frais du brasseur, toutes les fois qu'il y aura un changement opéré par son fait. Le brasseur sera tenu de faire faire le nouvel étalonnement avant de pouvoir se servir de chaudières neuves ou réparées, sous la peine exprimée article 128.

ART. 72. Il sera formé, par le contrôleur de district, un état général des chaudières étalonnées dans son arrondissement, et il en fera passer un double au directeur du département, qui en formera un tableau général pour tout le département, et l'adressera à l'administration-générale.

ART. 73. Le grain et le malt destinés à la fabrication de la bière seront déclarés préalablement au percepteur de la commune, et avant qu'ils soient conduits au moulin, les droits en seront acquittés sur le pied prescrit article 61, pour les grains destinés à être convertis en farine.

ART. 74. Lorsqu'un brasseur sera disposé à brasser, il en fera d'abord sa déclaration au percepteur, et indiquera la quantité et la qualité du malt qu'il se proposera d'employer; comme aussi, s'il veut brasser un brassin entier ou un demi-brassin, il acquittera les droits dans la proportion prescrite par le tarif, et il en obtiendra quittance sur le bulletin de permission qui lui sera délivré.

vorgenommen werden. Es soll darüber ein Protocoll aufgenommen, dieses doppelt ausgefertigt, und von dem Maire, den Steuerbeamten und dem Brauer unterzeichnet werden. Ein Exemplar davon soll in den Händen des Brauers bleiben, das andere dem Erheber zugestellt werden.

Der befundene Inhalt der Braupfanne soll zu dem Ende auf derselben durch einen Kesselschmidt nach den neuen und alten Maassen bemerkt, und die Nummer der Braupfanne und das Zeichen der Ausmessung beigefügt werden; Alles in unauslöschbaren Zügen.

Art. 71. Diese Ausmessung soll so oft erneuert werden, als es die Steuerofficianten für nöthig finden. Sie soll auf Kosten des Brauers in allen den Fällen statt haben, wo durch dessen Veranlassung eine Veränderung mit der Braupfanne vorgenommen worden. Der Brauer ist schuldig, die neue Ausmessung vornehmen zu lassen, ehe er sich neuer oder ausgebesserter Braupfannen bedienen darf, unter der im 128sten Artikel bestimmten Strafe.

Art. 72. Der Districts-Controleur soll eine Liste aller in seinem Bezirke befindlichen geeichten Braupfannen entwerfen, und davon eine Abschrift dem Departements-Director zuschicken, welcher aus denselben ein allgemeines Verzeichniß für das ganze Departement verfertigen, und solches der General-Administration zuschicken soll.

Art. 73. Das Getreide und das Malz, welche zum Bierbrauen bestimmt sind, sollen zuvörderst dem Erheber der Gemeinde angegeben und, ehe man sie in die Mühle abführt, die Steuern dafür gegen Quittung bezahlt werden, auf eben dem Fuße, welcher im 61sten Artikel in Hinsicht des zum Mahlen bestimmten Getreides festgesetzt worden.

Art. 74. Wenn ein Brauer die Absicht hat, zu brauen, so muß er davon zuvörderst seine Angabe bei dem Erheber machen, und die Menge und Beschaffenheit des Malzes, das er zu gebrauchen Willens ist, anzeigen, wie auch, ob er ein volles oder halbes Gebräude zu brauen gesonnen sey. Die Steuern soll er in dem, durch den Tarif festgesetzten, Ver-

ART. 75. Les préposés pourront être présents à la mise en cuve, et visiteront en outre la brasserie aussi souvent qu'ils le jugeront nécessaire, soit pour prendre connaissance de la qualité de la bière, soit pour revoir les registres que chaque brasseur sera obligé de tenir pour constater le nombre des cuvées qu'il aura faites, ou la quantité de malt qu'il aura employée.

ART. 76. Tout brasseur convaincu d'avoir brassé sans déclaration préalable, ou d'avoir fabriqué une plus grande quantité de bière que celle pour laquelle il aura acquitté les droits, ou qu'il aura indiquée dans ses registres, encourra la peine de la confiscation de toute la quantité pour laquelle les droits n'auront pas été payés, et payera en outre une amende du quadruple des droits fraudés; en cas de récidive, il sera en outre privé de sa patente, sans pouvoir en acquérir une nouvelle dans l'espace de deux ans.

ART. 77. Tout brasseur sera tenu d'être muni de mesures étalonnées, afin que les préposés puissent toujours vérifier le mesurage du malt et celui de la bière.

ART. 78. La petite bière (*Nachbier*, *Covent*) ne sera exempte du droit de fabrication que lorsqu'il n'aura été ajouté aucune nouvelle portion de malt au résidu du marc demeuré dans la cuve matière. Il ne sera passé au brasseur qu'un quart de la contenance de la cuve pour la formation de la petite bière.

ART. 79. Le particulier qui ne brassera que pour la consommation de sa maison, ne sera pas soumis au paiement du droit sur la fabrication, dans le cas où il n'emploiera point de chaudière, et ne se servira que d'une marmite (*Kesselbier*) (1).

(1) Voyez le décret du 23 juillet 1809, qui restreint cette permission aux habitants de la campagne, et ne l'ac-

hältnisse bezahlen, und es ist ihm darüber auf dem Erlaubnißscheine, der ihm gegeben werden muß, Quittung zu erteilen.

Art. 75. Die Steuer-Officianten können bei dem Einmischen des Malzes gegenwärtig seyn, und überdieß die Brauerei so oft besuchen, als sie es für nöthig finden, es sey, um von der Beschaffenheit des Bieres Kenntniß zu nehmen, oder um die Register nachzusehen, welche jeder Brauer zu halten schuldig ist, um theils die Zahl der Gebräude, theils die Menge des verbrauchten Malzes, darzuthun.

Art. 76. Jeder Brauer, welcher überführt wird, daß er ohne vorhergehende Angabe oder in größerer Menge gebrauet habe, als wofür er die Steuer bezahlt hat, oder als er in seinem Register aufgeführt hat, soll die Strafe der Confiscation der ganzen Quantität Bier erleiden, für welche die Steuern nicht bezahlt worden, und außerdem noch eine Geldbuße des Bierfachen der defraudirten Steuern entrichten; im Wiederholungsfalle soll er überdieß seines Patents beraubt werden, und binnen zwei Jahren kein neues lösen können.

Art. 77. Jeder Brauer ist schuldig, sich mit geeichten Maaßen zu versehen, damit die Steuerofficianten immer das Maaß des Malzes und des Biers untersuchen können.

Art. 78. Das Nachbier (*Covent*) soll nicht anders von der Verfertigungssteuer frei seyn, als sofern gar kein neues Malz zu den in der Braupfanne zurückgebliebenen Träbern hinzugeschüttet worden. Es soll dem Brauer nicht mehr als der vierte Theil des Inhalts der Braupfannen an Nachbier passiren.

Art. 79. Der Privatmann, welcher nur für den Bedarf seines Hauses brauet, soll der Verfertigungssteuer nicht unterworfen seyn, wofern er sich dazu keiner Braupfanne, sondern nur eines Kessels bedient (1).

(1) S. das Decret vom 23ten Julius 1809, welches diese Erlaubniß auf die Bewohner des platten Landes und nur auf den Haustrunk von Alete und dergleichen einschränkt, und den 6ten Artikel des Gesetzes vom 6ten März 1810, wodurch dieses Decret wieder aufgehoben wird.

Il sera tenu de faire sa déclaration aux préposés, et de souffrir leur visite.

S'il est reconnu qu'il vend de la bière, il sera soumis aux mêmes peines que les brasseurs pris en contravention.

ART. 80. La fabrication des vinaigres est soumise aux mêmes droits et aux mêmes formalités, pour la perception, que ceux prescrits à l'égard des bières.

Fabrication des Eaux-de-vie. (1)

ART. 81. Les droits sur les eaux-de-vie du pays seront perçus d'après la contenance des alambics servant à leur fabrication ou distillation, et seront réglés progressivement d'après les proportions desdits alambics.

ART. 82. En conséquence des dispositions de l'article précédent, la contenance des alambics jusqu'à l'embouchure des chapiteaux, sera préalablement constatée par l'épalement.

Cet épalement sera fait, constaté et renouvelé d'après les règles prescrites articles 70 et 71, touchant la fabrication des bières.

ART. 83. La contenance ainsi constatée, les droits d'alambics déterminés en proportion de cette contenance et du produit des eaux-de-vie qui en résultent par jour, seront perçus suivant les états joints au tarif n° 1, sous cotes A, B, C, D, E.

ART. 84. Ces droits sont exigibles pour tous les alambics en activité, soit pour la première, soit pour la seconde fabrication ou distillation des eaux-de-vie.

ART. 85. Il ne pourra être accordé de permission de fabriquer des eaux-de-vie que pour un espace de temps moindre que huit ou quinze jours. Elle ne

corde que pour une espèce de bière faite de son et d'autres ingrédients de cette nature, et l'article 30 de la loi du 6 mars 1810, qui abroge ce décret.

(1) Voyez les articles 32 - 34 de la loi du 6 mars 1810.

Er soll gehalten seyn, den Steuer-Officianten davon die Angabe zu machen, und sich ihrer Nachsuehung zu unterwerfen.

Erhellet, daß er Bier verkauft, so soll er denselben Strafen, wie die Brauer, welche auf Uebertretungen betroffen werden, unterworfen seyn.

Art. 80. Die Essigbrauerei ist denselben Abgaben und Formlichkeiten unterworfen, welche in Rücksicht der Bierbrauerei angeordnet sind.

Branntwein : Brennerci. (1)

Art. 81. Die Steuern für den im Lande verfertigten Branntwein sollen nach dem Inhalte der zur Brennerci oder Distillation dienenden Blasen erhoben, und nach den Verhältnissen dieser Blasen fortschreitend bestimmt werden.

Art. 82. In Gemäßheit der Vorschriften des vorhergehenden Artikels soll der Inhalt der Blasen bis zu der Mündung der Helme zuvörderst durch Ausmessung bestimmt werden.

Diese Ausmessung soll nach eben den in den Artikeln 70 und 71 in Hinsicht der Bierbrauerei festgesetzten Regeln vorgenommen, beurkundet und erneuert werden.

Art. 83. Wenn der Inhalt solchergestalt bestimmt worden, so soll der Blasenzinß nach dem Verhältnisse des Inhalts und des daraus sich ergebenden täglichen Ertrags an Branntwein nach den, dem Tarife Nr. 1. unter den Bezeichnungen A. B. C. D. und E. beigefügten, Tabellen erhoben werden.

Art. 84. Diese Steuern sollen für alle im Gebrauche befindlichen Blasen, es sey für die erste oder zweite Verfertigung oder Distillirung des Branntweins ohne Unterschied erhoben werden.

Art. 85. Es soll keine Erlaubniß zum Branntweinbrennen für eine kürzere Frist, als acht oder vierzehn Tage, erteilt werden. Sie soll aber den Branntweinbrennern auch für eine längere Zeit und selbst für ein ganzes Jahr nicht ab-

(1) S. die Artikel 32 bis 34 des Gesetzes vom 6ten März 1810.

pourra être refusée aux bouilleurs pour un temps plus long, et même pour une année entière; mais ils seront tenus d'acquitter les droits tous les mois régulièrement et par avance.

ART. 86. Le bouilleur est obligé d'acquitter les droits dûs pour tout le temps indiqué par la permission prise au bureau, sans entrer dans aucune discussion sur le nombre des distillations qu'il aura faites; cependant si, pour quelque accident fâcheux ou par un empêchement quelconque survenu, il se voyait dans le cas d'interrompre la distillation, il lui sera loisible, ou de déposer les chapiteaux au bureau, ou de requérir qu'un employé se rende chez lui pour sceller les serpentins, et dès-lors, à compter du jour où, avant neuf heures du matin, ce dépôt aura eu lieu, ou que le scellé aura été apposé sur les serpentins, jusqu'au jour où les chapiteaux seront restitués ou le scellé des serpentins levé, il sera affranchi de tout paiement ultérieur des droits; il sera même autorisé à réclamer la restitution des droits qu'il aurait déjà acquittés d'avance, ou le dégrèvement de ceux qu'il devrait pour une époque postérieure au dépôt ou au scellé; ce dégrèvement ne pourra jamais être accordé qu'en vertu des ordres de l'administration-générale à laquelle le directeur fera son rapport sur la demande en remise.

ART. 87. Lorsque quelque alambic, chape ou chapiteau aura besoin de réparation, le bouilleur remettra au bureau des droits de consommation la chape ou le chapiteau; ou, s'il le préfère, le scellé sera apposé sur les serpentins. Dans le premier cas, le bouilleur sera tenu d'indiquer les nom et domicile du chaudronnier par lequel il voudra faire faire la réparation. Ce chaudronnier ira prendre la chape ou le chapiteau au bureau, et la réparation faite, il y déposera de nouveau avec un certi-

geschlagen werden; jedoch müssen sie die Steuern dafür regelmäßig alle Monat und zum Voraus entrichten.

Art. 86. Der Branntweinbrenner ist gehalten, die Steuer für die ganze in dem vom Bureau ihm erteilten Erlaubnißscheine bestimmte Zeit zu entrichten, ohne daß in irgend eine Erörterung über die Zahl der von ihm gemachten Distillationen eingegangen werde. Falls er jedoch wegen eines Unfalls, oder wegen irgend eines ihm zu stoßenden Hindernisses, sich in dem Falle sehe, die Distillation zu unterbrechen, so soll es ihm frei stehen, entweder die Helme auf dem Steuer-Bureau niederzulegen, oder zu begehren, daß ein Steuerofficiant zu ihm komme und die Schlangentröhen versiegele, und von dem Tage an, wo (Morgens vor 9 Uhr) diese Niederlegung des Helms oder die Versiegelung der Schlangentröhen vor sich gegangen ist, bis zu dem Tage, wo die Helme zurückgegeben, oder das Siegel der Schlangentröhen abgenommen worden, soll er von aller fernern Zahlung der Steuer frei seyn; er soll selbst befugt seyn, für die Zeit, wo der Helm niedergelegt ist, oder die Schlangentröhen versiegelt sind, die schon zum Voraus gezahlte Steuer zurückzufordern, oder den Erlaß der noch schuldigen zu begehren. Ein solcher Erlaß soll nie anders, als auf Befehl der General-Administration, erteilt werden können, welcher der Director seinen Bericht über den geforderten Nachlaß abzustatten hat.

Art. 87. Wenn eine Blase, Helm oder Hut einer Ausbesserung bedarf, so soll der Branntweinbrenner den Helm oder Hut auf dem Bureau der Consumtions-Steuer niederlegen, oder, wenn er dieß lieber will, die Schlangentröhen versiegeln lassen. In dem ersten Falle soll der Branntweinbrenner gehalten seyn, den Namen und Wohnort des Kesselschmidts anzuzeigen, durch welchen er die Ausbesserung will vornehmen lassen. Dieser soll den Helm oder Hut auf dem Bureau in Empfang nehmen und denselben nach vorgenommener Ausbesserung wieder dafelbst niederlegen, mit einer Bescheinigung des Erhebers des Orts, wo die

ficat du percepteur du lieu où la réparation aura été faite, indiquant le jour et l'heure de la remise de la chape ou chapiteau, et c'est au bureau que le bouilleur redemandera l'un ou l'autre. Cependant dans le cas où l'alambic aura subi une réparation, la chape ou le chapiteau ne lui sera restitué, ou le scellé des serpentins ne sera levé qu'après que la contenance de l'alambic aura été vérifiée de nouveau par l'épalement, avec les formalités prescrites ci-dessus.

ART. 88. Il est défendu à tout bouilleur qui a plusieurs alambics, d'avoir des chapiteaux susceptibles d'être ajustés à plus d'un alambic, ou d'avoir quelque ajoutage à insérer entre l'ouverture de la chape et la chape même, soit pour augmenter la contenance de l'alambic, soit pour adapter les chapes à d'autres alambics.

Il sera cependant permis au bouilleur d'avoir à la fois deux chapes susceptibles d'être ajustées à un seul et même alambic, afin de ne pas interrompre la distillation, au cas qu'une de ces deux chapes fût endommagée; mais la seconde chape restera toujours au bureau des droits de consommation, et elle ne pourra être délivrée au bouilleur que lorsque celui-ci en aura besoin.

ART. 89. Les employés aux exercices auront soin de visiter souvent les bouilleurs qui auront des alambics, pour examiner chez ceux qui distillent, le nombre des alambics en activité et la marque de l'étalon, en se faisant représenter les bulletins de permission de distiller. Chez ceux qui chôment, ils rechercheront soigneusement s'ils n'ont pas de chapes doubles, et s'ils ne distillent pas clandestinement.

Objets étrangers soumis aux droits (1).

ART. 90. Les droits de consommation fixés dans

(1) Voyez les articles 35 à 39 de la loi du 6 mars 1810.

Ausbesserung vorgenommen worden, welche den Tag und die Stunde der Ueberlieferung des Helms oder Huts enthält, und von dem Bureau soll der Branntweinbrenner diesen wieder abfordern.

Doch wenn die Blase eine Ausbesserung erlitten hat, soll der Hut oder Helm ihm nicht eher zurückgegeben oder das Siegel von den Schlangenröhren nicht eher abgenommen werden, als bis der Inhalt der Blase auf's Neue durch Ausmessung mit den oben vorgeschriebenen Formlichkeiten untersucht worden.

Art. 88. Jedem Branntweinbrenner, der mehrere Blasen hat, ist untersagt, Helme zu halten, welche auf mehr, als eine dieser Blasen, passen, oder einen Aufsatz zu haben, der zwischen dem Helme und der Oeffnung desselben eingeschoben werden könnte, es sey, um den Inhalt der Blase zu vermehren, oder um die Helme auf andere Blasen aufzupassen.

Jedoch soll dem Branntweinbrenner erlaubt seyn, zu gleicher Zeit zwei Helme zu halten, welche auf eine und dieselbe Blase passen, damit die Distillation nicht unterbrochen werde, im Fall einer dieser Helme beschädigt würde; aber der zweite Helm soll immer im Bureau der Consumtionssteuer bleiben, und dem Branntweinbrenner nur dann abgeliefert werden können, wenn er desselben bedarf.

Art. 89. Die Aufseher sollen die Branntweinbrenner, welche Blasen haben, fleißig besuchen, um bei denen, welche distilliren, die Zahl der im Gebrauche befindlichen Blasen und die Zeichen der Eiche zu untersuchen, und sich die Erlaubnißscheine zum Brennen vorzeigen lassen. Bei denen, welche die Distillation unterbrechen, sollen sie fleißig nachforschen, ob sie nicht doppelte Helme haben und nicht heimlich Branntwein abziehen.

Ausländische Gegenstände, welche der Steuer unterworfen sind. (1)

Art. 90. Die im, dem gegenwärtigen Decrete Nr. 1

(1) S. die Artikel 35 bis 39 des Gesetzes vom 6ten März 1810.

le tarif n° 1 annexé au présent décret, ne seront perçus que d'après le poids net des objets soumis à la pesée, et d'après la quantité effective des objets liquides.

A cet effet, les objets du premier genre seront pesés, et la taxe des ballots, futailles, etc. sera seule déduite du poids brut. Il ne pourra être fait aucun autre genre de déduction.

Les liquides seront jaugés, et les droits en seront perçus sur la quantité effective constatée par le jaugeage, sans aucune remise pour la lie ou pour quelque autre cause que ce soit.

ART. 91. Tout étranger ou régnicole, marchand, voyageur ou toute autre personne quelconque, qui transporte, conduit ou a sur elle des marchandises ou paquets, est tenu, lors de son entrée dans notre Royaume, de se présenter au bureau de douane à la frontière.

Le décret organique sur les douanes prescrira la marche à observer à cet égard.

ART. 92. Quiconque importe de l'étranger, par une voie autre que celle des charriots de poste ordinaires, des objets emballés dans des caisses, coffres, futailles, ballots, etc. soumis aux droits de consommation et destinés pour l'intérieur, en fera la déclaration au premier bureau des droits de consommation.

ART. 93. Si ces objets sont destinés pour le lieu même où ce bureau est établi, ou pour un lieu situé entre celui-ci et le bureau le plus proche, il sera tenu d'en subir la visite et d'en acquitter les droits; mais s'ils sont destinés pour un endroit plus éloigné, il sera libre au conducteur, ou de subir audit bureau frontière la visite, et d'acquitter les droits dus, ou de faire plomber les caisses, coffres, etc. et, d'après les circonstances, les toiles du chariot entier.

beigelegten, Tarife bestimmten Consumtionssteuern sollen nur nach dem Netto-Gewichte der der Waage unterworfenen Gegenstände und nach der wirklichen Quantität der flüssigen Gegenstände erhoben werden.

Zu diesem Ende sollen die Gegenstände der ersten Art gewogen und die Thara der Ballen, der Fässer, u. s. w. von dem Brutto-Gewichte abgezogen werden, und es soll keine andere Gattung des Abzugs statt finden. Die flüssigen Gegenstände sollen visirt und die Steuer nur nach der wirklichen durch die Visirung bestimmten Quantität entrichtet werden, ohne für den Bodensatz oder wegen irgend einer andern Ursache einen Abzug zu machen.

Art. 91. Jeder Fremde, oder Inländer, Kaufmann, Reisende, oder Andere, wer es auch sey, welcher Waaren oder Packete führt oder bei sich hat, ist gehalten, beim Eintritt in Unser Königreich sich bei dem Grenz-Zollamte zu melden.

Das organische Decret über die Zölle wird den in dieser Hinsicht zu beobachtenden Gang vorschreiben.

Art. 92. Wer aus dem Auslande auf andere Weise, als die des gewöhnlichen Postwagens, Gegenstände eingeführt, welche in Kisten, Koffern, Fässern, Ballen u. s. f. verschlossen, der Consumtionssteuer unterworfen und für das Innere des Landes bestimmt sind, soll davon auf dem ersten Bureau der Consumtionssteuern die Angabe machen.

Art. 93. Sind diese Gegenstände für den Ort selbst bestimmt, wo sich dieses Bureau befindet oder für einen Ort, der zwischen diesem und dem nächsten Bureau gelegen ist, so ist der Besitzer gehalten, sie auf jenem Bureau nachsehen zu lassen, und die Steuern davon zu bezahlen. Sind sie aber für einen entfernten Ort bestimmt, so soll der, welcher sie führt, die Wahl haben, sie entweder an dem Grenz-Bureau nachsehen zu lassen und die Steuern davon zu bezahlen, oder die Kisten, Koffer u. s. f. und nach den Umständen selbst die Plane des Wagens mit Bleisiegeln versehen zu lassen.

ART. 94. Dans le premier cas, il lui sera délivré quittance des droits acquittés, qu'il sera tenu de produire au bureau du lieu de la destination, ou s'il n'y en a point dans ce lieu, au bureau le plus proche qui lui sera désigné.

ART. 95. Dans le second cas, le conducteur ou propriétaire ne pourra, sous les peines ci-après spécifiées, ni détacher les plombs, ni même décharger les collis à la campagne avant d'avoir : 1° conduit ces objets au bureau établi dans le lieu de la destination, s'il y en a un, sinon au bureau le plus proche qui lui aura été indiqué par le bureau frontière, pour y faire sa déclaration, subir la visite et acquitter les droits ; 2° ou avant d'avoir présenté le bulletin qui lui aura été remis par le bureau de douane sur la frontière audit bureau de destination, et attendu qu'un commis aux exercices en fasse la visite dans le domicile du consignataire.

ART. 96. Les commis aux bureaux sur les frontières tiendront un registre exact, tant des objets pour lesquels les droits auront été acquittés à ce bureau, que des collis plombés par eux, du nom et domicile des consignataires, et du bureau auquel ils ont été renvoyés pour la visite.

ART. 97. La marche à suivre par les bureaux de douane aux frontières, à l'égard des chariots de poste étrangers qui entrent dans notre Royaume, sera tracée par un décret organique sur les douanes (1). Mais, par rapport aux droits de consommation dus sur les objets à importer de l'étranger par ces chariots de poste, il sera procédé ainsi qu'il suit :

Un employé des droits de consommation se rendra

(1) Un décret du 28 février 1809, règle provisoirement l'administration des douanes et péages.

Art. 94. In dem ersten Falle soll über die bezahlten Steuern eine Quittung gegeben werden, welche er gehalten ist, in dem Bureau des Bestimmungsorts, oder wenn sich daselbst keins findet, in dem nächsten Bureau, welches ihm angezeigt werden soll, vorzuzeigen.

Art. 95. In dem zweiten Falle soll der, welcher die Gegenstände der Steuer führt, oder deren Eigenthümer, unter den nachbestimmten, Strafen weder die Bleie ablösen, noch selbst die Kisten, Ballen oder Fässer auf dem platten Lande abladen können, ehe er entweder: 1) die Gegenstände nach dem Bureau des Bestimmungsorts, wenn daselbst eins befindlich ist, oder wo nicht, nach dem nächsten Bureau, welches ihm auf dem Grenz-Bureau angezeigt worden, geführt, um daselbst seine Angabe zu machen, sich der Untersuchung zu unterziehen und die Steuer zu bezahlen; oder 2) ehe er den ihm in dem Grenz-Zollamte ertheilten Schein in dem besagten Bureau des Bestimmungsorts vorgezeigt, und erwartet hat, daß ein Aufseher die Untersuchung in dem Wohnorte des Consignatars vorgenommen hat.

Art. 96. Die Vorgesetzten der Grenz-Bureau sollen ein genaues Register, sowohl von den Gegenständen, für welche daselbst die Steuer bezahlt worden, als von den Kisten, Ballen oder Fässern halten, welche sie plombirt haben, nebst dem Namen des Consignatars und dem des Bureau, an welches sie in Hinsicht der Visitation gewiesen worden.

Art. 97. Der von den Grenz-Zollämtern zu beobachtende Gang in Hinsicht der fremden Postwagen, welche in Unser Königreich hereinkommen, soll durch Unser organisches Decret über die Zölle bestimmt werden (1). Aber in Hinsicht der Consumtionssteuer von den aus der Fremde durch die Postwagen eingeführten Gegenständen soll folgendergestalt verfahren werden :

Ein Officiant der Consumtionssteuern soll sich in das

(1) Ein Decret vom 28sten Februar 1809 enthält vorläufige Anordnungen in Beziehung auf die Verwaltung der Zölle und Wegegelder.

au bureau des diligences les jours fixés pour l'arrivée des chariots de poste. Aussitôt le déchargement des effets en destination pour le relais, et dans le cas même où il n'y aurait pas lieu à déchargement, l'employé des contributions indirectes fera la visite du chariot de poste et des caisses qui s'y trouvent pratiquées en présence du conducteur et du vaguemestre, pour s'assurer s'il n'a pas été importé clandestinement d'autres objets que ceux désignés dans la lettre de voiture, et pour soigner l'acquit des droits.

ART. 98. Dans les grandes villes où il se fait un commerce considérable à l'étranger par le moyen des postes, il y aura au bureau des diligences un percepteur particulier des droits de consommation. Il sera pris parmi les commis aux déclarations, et il devra toujours être à son poste, à l'effet de vérifier, à l'office même, les objets qui y arrivent, et soigner l'acquit des droits.

TITRE V.

Des remises ou bonifications des droits (1).

ART. 99. Les droits de consommation n'étant exigibles que sur les objets qui se consomment dans notre Royaume, il sera accordé une remise ou bonification de ces droits perçus sur les objets exportés à l'étranger.

ART. 100. Cette remise n'aura cependant lieu que dans les cas suivants : 1^o Dans les communes seulement où il s'exerce un commerce étranger et qui seront déterminées ultérieurement par l'administration-générale, après que les localités auront été examinées par les directeurs dans les départements. 2^o Lorsqu'il sera exporté à la fois, et adressé à un

(1) Voyez l'article 8 de la loi du 6 mars 1810.

Bureau der fahrenden Posten an den zu ihrer Ankunft bestimmten Tagen begeben. Sobald die für die Poststation bestimmten Güter abgeladen worden, und selbst, wenn das selbst Nichts abzuladen wäre, soll der Officiant der indirecten Steuern die Disposition des Postwagens und der darauf geladenen Kisten, in Gegenwart des Führers und Wagenmeisters, vornehmen, um sich zu überzeugen, ob nicht heimlich andere Gegenstände aufgeladen worden, als die, welche in den Postrollen verzeichnet sind, und um die Zahlung der schuldigen Steuern in Empfang zu nehmen.

Art. 98. In den großen Städten, wo ein beträchtlicher Handel mit dem Auslande durch die Posten getrieben wird, soll auf dem Bureau der fahrenden Posten ein besonderer Erheber der Consumtionssteuern angestellt werden. Dieser soll unter den Steuer-Aufssehern gewählt werden, und immer auf seinem Posten seyn, um in dem Bureau selbst die Untersuchung der angekommenen Gegenstände anzustellen, und die Zahlung der Steuern zu besorgen.

Fünfter Titel.

Von dem Nachlasse oder der Vergütung der Steuern (1).

Art. 99. Da die Consumtionssteuern nur auf solchen Gegenständen ruhen, welche im Reichreiche verbraucht werden, so soll ein Nachlaß oder eine Vergütung der für solche Gegenstände gezahlten Steuern statt finden, wenn sie ins Ausland ausgeführt werden.

Art. 100. Dieser Nachlaß soll jedoch nur in den folgenden Fällen statt finden : 1) in den Gemeinden allein, wo ein Handel nach dem Auslande getrieben wird, und diese sollen künftig durch die General-Administration bestimmt werden, nachdem die Preisbefähigkeit durch die Departements-Directoren untersucht worden ; 2) nur insofern auf einmal und an einen Empfänger gerichtet, wenig-

(1) Den 6ten Artikel des Gesetzes vom 6ten März 1810.

seul propriétaire, un hectolitre (1 ohm) d'objets liquides, ou cinq myriagrammes (1 centner) des objets secs d'un même genre. 3° Sur les objets étrangers, les droits de consommation seront restitués en totalité; mais déduction faite de ce que ces objets auraient du payer de droit de transit s'ils avaient passé debout. 4° Sur les objets du pays, elle n'aura lieu qu'en faveur des bières et eaux-de-vie pour lesquelles l'impôt, payé pour la fabrication, sera restitué en entier.

ART. 101. Il ne sera accordé aucune remise ou bonification de droits sur des objets gâtés.

TITRE VI.

Du procédé et des mesures de sûreté à suivre à l'égard des remises ou bonifications.

ART. 102. Tout marchand ou bouilleur qui voudra transporter à l'étranger des objets susceptibles de remise ou de bonification dénommés ci-dessus, pour lesquels les droits de consommation auront été acquittés, soit à l'importation de l'étranger, soit lors de la fabrication dans l'intérieur du Royaume, fera préalablement au bureau des droits de consommation, une déclaration par écrit spécifiant la qualité et la quantité des objets destinés à l'exportation, et y présentera l'acquit des droits dont il demandera la restitution; ensuite les liquides seront dégustés et jaugés; les objets secs seront vérifiés et pesés, pour s'assurer des qualité et quantité déclarées; les liquides seront cachetés sur le bondon et à la mortaise; les futailles renfermant des objets secs seront plombées; les objets à enlever seront inscrits sur le registre des exportations, et il sera délivré un bulletin d'exportation sur lequel la route à tenir sera

stens eine Ohm von flüssigen Waaren oder ein Centner trockener Waaren gleicher Art ausgeführt wird; 3) auf Gegenstände, welche aus dem Auslande kommen, sollen die Consumtionssteuern zu voll erstattet werden, jedoch mit Abzug dessen, was diese Waaren an Durchgangszöllen hätten entrichten müssen, wenn sie gerade durchgeführt worden wären; 4) auf inländische Gegenstände soll der Nachlass nur in Hinsicht des Biers und Branntweins statt haben und für diese das, was für die Verfertigung bezahlt worden, zu voll erstattet werden.

Art. 101. Für verdorbene Gegenstände soll gar kein Nachlass oder Vergütung statt finden.

Sechster Titel.

Von dem Verfahren und den Sicherheitsmaassregeln in Rücksicht des Nachlasses oder der Vergütungen.

Art. 102. Jeder Kaufmann oder Brenner, welcher in das Ausland dergleichen Gegenstände führen will, auf welche Nachlasse oder Vergütungen statt finden und wofür die Steuern, es sey bei der Einföhrung aus der Fremde, oder zur Zeit der Verfertigung im Lande bezahlt worden, soll zuvörderst in dem Bureau der Consumtionssteuern eine schriftliche Angabe, welche die Quantität und Gattung der auszuföhrenden Güter enthält, einreichen, und daselbst die Quittung über die Steuern, deren Ersatz er begehrt, vorlegen; sodann sollen die flüssigen Waaren geprobt und visirt, die trockenen nachgesehen und gewogen werden, um sich von der Menge und Beschaffenheit der angegebenen Gegenstände zu versichern. Die nassen Waaren sollen am Spundloche und Zapfenloche versiegelt und die Gefäße, welche die trockenen Waaren enthalten, plombirt werden. Die auszuföhrenden Gegenstände sollen in das Ausführungsregister eingetragen und ein Ausführungsschein ertheilt werden, auf welchem der zu nehmende Weg

tracée, avec indication du nom du bureau de douane de sortie.

ART. 103. C'est audit bureau de sortie que le conducteur des objets produira le bulletin d'exportation, pour les y faire vérifier. Ces vérifications étant un objet relatif aux douanes, il sera prescrit par notre décret organique sur les douanes, de quelle manière elles devront être faites.

ART. 104. Si, après ces vérifications, le tout se trouve en règle, le bureau des douanes certifiera sur le bulletin d'exportation la sortie des objets, en signant et munissant le certificat du cachet ou timbre du bureau; après quoi il remettra ledit bulletin d'exportation au conducteur des objets.

ART. 105. Celui qui exporte ainsi des objets à l'étranger, est tenu de s'adresser, au plus tard six semaines après l'envoi au bureau des droits de consommation du lieu de l'enlèvement, pour lui remettre le bulletin d'exportation dans les formes, et réclamer la remise ou bonification.

Ce terme passé, il ne sera accordé aucune bonification.

ART. 106. Le bureau des droits de consommation du lieu de l'enlèvement des objets, notera le jour de la remise des bulletins d'exportation; il les recueillera, et formera, à la clôture de chaque trimestre, un état des objets exportés à l'étranger, susceptibles de bonification; il y joindra les bulletins d'exportation et les déclarations prescrites par l'article 102; il adressera ces états avec les pièces à l'appui au directeur du département, qui en fera son rapport à l'administration-générale des contributions indirectes, pour lui demander son autorisation à l'acquiescement desdites bonifications.

ART. 107. Pour prévenir ces remises ou bonifica-

bezeichnet und der Name des Grenz-Zollamtes angegeben werden soll.

Art. 103. Bei dem Grenz-Zollamte soll der, welcher die Güter führt, den Ausführungsschein vorzeigen und denselben nachsehen lassen.

Da diese Untersuchungen ein Punct sind, welcher die Zölle betrifft, so soll in Unserem organischen Decrete über die Zölle vorgeschrieben werden, auf welche Weise dabei verfahren werden soll.

Art. 104. Wenn nach dieser Untersuchung sich Alles in Ordnung befindet, so soll das Zollamt auf dem Ausführungsscheine die Ausführung der Güter bescheinigen und die Bescheinigung unterschreiben und mit dem Siegel oder Stempel des Zollamtes bekräftigen und sodann jenen Schein dem, der die Güter führt, zustellen.

Art. 105. Wer solchergestalt Güter ausführt, ist schuldig, sich längstens binnen sechs Wochen nach der Absendung, an das Bureau der Consumtionssteuern des Orts, wo die Waaren abgesendet worden, zu wenden, um daselbst den Ausführungsschein vorschriftsmäßig vorzulegen und den Nachlaß oder die Vergütung zu begehren.

Nachdem diese Frist verstrichen ist, soll keine Vergütung gegeben werden.

Art. 106. Das Bureau der Consumtionssteuern des Orts, wo die Güter abgesendet worden, soll den Tag, wozu ihm die Ausführungsscheine überliefert worden, aufzeichnen, diese sammeln und am Ende eines jeden Vierteljahrs daraus ein Verzeichniß der ins Ausland ausgeführten vergütungsfähigen Waaren bilden; diesem soll er die Ausführungsscheine und die im 102ten Artikel vorgeschriebenen Angaben beifügen. Dieses Verzeichniß soll er mit den Belegen dem Departements-Director zusenden, welcher darüber seinen Bericht an die General-Administration der indirecten Steuern abstaten soll, um dessen Ermächtigung zur Bezahlung der besagten Vergütungen einzuholen.

Art. 107. Um solchen Nachlassen oder Vergütungen.

tions, il sera établi dans les communes auxquelles elles seront accordées en vertu de l'article 100, des entrepôts pour les objets dénommés audit article, qui n'acquittent point de droits de consommation à l'entrée.

Ces entrepôts seront établis dans des maisons appartenant au public ou à des particuliers; ils seront entretenus par les marchands qui y prendront part, et ils seront sous la chef et la surveillance des employés des droits de consommation.

TITRE VII.

Des découvertes de fraude et des saisies; des instructions et de la décision des procès (1).

ART. 108. Les employés des contributions indirectes constateront par des procès-verbaux les fraudes et les contraventions dont ils seront la découverte dans leurs tournées ou visites. Ils s'assureront en même temps, par la saisie, tant des objets de la fraude ou contravention, que de ceux qui y auront servi, tels que chevaux, voitures, etc.

Les objets saisis seront, en tant que faire se pourra, marqués du cachet des employés, et pourront aussi être mis en sûreté chez le percepteur du lieu le plus proche.

ART. 109. Si les objets de la fraude sont sujets au dépérissement par la saisie ou par le scellé, ils seront vendus par le juge-de-peace, à moins que le contrevenant, qui en sera prévenu, ne donne une caution égale à leur valeur.

ART. 110. Les procès-verbaux seront écrits sur papier timbré.

(1) Voyez les articles 44-70 de la loi du 6 mars 1810.

auszuweichen, soll in denen Gemeinden, welchen sie nach dem 100sten Artikel zugestanden worden, Baaren-Niederlagen für die in besagtem Artikel benannten Gütern angelegt werden, und diese keine Consumtionssteuern beim Einbringen bezahlen.

Diese Niederlagen sollen in Häusern, welche dem Publicum, oder Privatpersonen, gehören, angelegt werden. Sie sollen von den Kaufleuten, welche daran Theil nehmen wollen, unterhalten, und von den Officianten der Consumtionssteuern unterm Schloß gehalten werden und unter deren Aufsicht stehen.

Siebenter Titel.

Von der Entdeckung der Unterschleife und den Beschlagnahmen, von der Untersuchung und Entscheidung der Prozesse (1).

Art. 108. Die Officianten der indirecten Steuern sollen durch Protocolle die Unterschleife und Uebertretungen, welche sie auf ihren Reisen und Visitationen entdecken, beurkunden. Sie sollen sich zugleich, sowohl der Gegenstände der Unterschleife oder Uebertretungen, als der dazu gebrauchten Pferde, Wagen u. s. f. durch Beschlag bemächtigen.

Die in Beschlag genommenen Gegenstände sollen, soweit es thunlich ist, mit dem Siegel der Officianten besiegelt werden und können auch dem Erheber des nächsten Ortes in Verwahrung gegeben werden.

Art. 109. Sind die Gegenstände der Unterschleife dem Verderben durch Beschlag oder Versiegelung ausgesetzt, so sollen sie in öffentlicher Versteigerung durch die Friedensrichter verkauft werden, es wäre denn, daß der Uebertreter, welcher davon zuvor benachrichtigt werden muß, eine dem Werthe gleiche Sicherheit bestellet.

Art. 110. Die Protocolle sollen auf Stempelpapier geschrieben werden.

(1) S. die Artikel 44 bis 70 des Gesetzes vom 6ten März 1810.

ART. 111. Les procès-verbaux indiqueront les nom, prénoms et domicile du contrevenant; la nature de la contravention; le jour et l'heure où la découverte en a été faite; la valeur des objets de la fraude ou contravention; le montant des droits fraudés; la loi ou les règlements auxquels il a été contrevenu; l'amende encourue; et enfin, les noms, qualités et domicile des employés dénonciateurs qui signeront ces procès-verbaux.

Les frais extraordinaires que la découverte pourrait occasionner, tels que ceux du transport des objets saisis, et autres dont les employés auraient fait l'avance, seront spécifiés dans les procès-verbaux, et les pièces à l'appui y seront jointes.

ART. 112. Les procès-verbaux des surveillans et autres employés des contributions indirectes de cette classe, seront affirmés, dans les 24 heures, devant le juge-de-peace du canton où la contravention aura eu lieu, ou devant son suppléant, et au cas où la commune, dans l'arrondissement de laquelle la fraude aura été faite, n'aurait point de juge-de-peace, ou qu'il serait absent, ainsi que son suppléant, ils seront affirmés devant le maire du lieu ou devant son adjoint.

ART. 113. Dans la huitaine, à compter du jour de la découverte de la contravention ou de la saisie, les employés remettront une ampliation de leurs procès-verbaux, sur papier timbré, au receveur du canton, pour en faire l'enregistrement sur son sommier contentieux, et noter sur ces ampliations le jour et le numéro de cet enregistrement.

Le receveur de canton conservera ces ampliations, et il adressera, chaque mois, au directeur un bordereau des procès qui auront eu lieu, et dont les ampliations lui auront été remises.

ART. 114. La poursuite des contraventions se fera

Art. 111. Die Protocolle sollen die Namen, Vornamen und den Wohnort des Uebertreters, die Gattung der Uebertretung, den Tag und die Stunde der davon gemachten Entdeckung, den Werth der Gegenstände des Unterschleiss oder der Uebertretung, den Betrag der defraudirten Steuern, das Gesetz oder die Verordnungen, wider gehandelt worden, die verwirkte Strafe, und endlich die Namen, Amt und Wohnort der die Anzeige machenden Officianten enthalten, welche das Protocoll unterzeichnen sollen.

Die außerordentlichen Kosten, welche die Entdeckung veranlassen könnte, als der Transport der in Beschlag genommenen Güter und andere, welche die Officianten vorgehoben hätten, sollen in den Protocollen aufgeführt, und die dazu gehörigen Belege denselben beigelegt werden.

Art. 112. Die Wahrheit der Protocolle der Aufseher und andern Officianten dieser Art für die indirecten Steuern soll binnen 24 Stunden vor dem Friedensrichter des Cantons, wo die Uebertretung vorgefallen ist, oder vor dessen Stellvertreter, auf den Dienstseid versichert werden, und im Fall die Gemeinde, in deren Bezirke der Unterschleiss begangen ist, keinen Friedensrichter hat, oder dieser und sein Stellvertreter abwesend sind, sollen sie vor dem Maire des Orts oder dessen Beigeordneten auf den Dienstseid bekräftigt werden.

Art. 113. Binnen acht Tagen, von dem der Entdeckung der Uebertretung oder des Beschlags gerechnet, sollen die Officianten eine Abschrift ihrer Protocolle auf gestempeltem Papiere dem Cantons-Einnehmer zustellen, damit dieser sie in sein Register über streitige Fälle eintrage und auf jene Abschrift den Tag und die Nummer dieser Einzeichnung bemerke.

Der Cantons-Einnehmer soll diese Abschriften aufbewahren, und alle Monate an den Director ein Verzeichniß der statt gefundenen Prozesse, wovon ihm die Abschriften zugestellt worden, einsenden.

Art. 114. Die Verfolgung der Uebertretungen soll im

au nom et à la réquisition de l'administration-générale des contributions indirectes.

ART. 115. Les instances, en fait de contravention aux droits de consommation, seront portées, suivant les circonstances, ou devant le juge-de-peace du canton, ou devant le tribunal d'arrondissement. Les employés remettront, à cet effet et toujours dans la huitaine, les procès-verbaux en original sur papier timbré, au juge-de-peace ou au procureur royal.

Il est dérogé par cette disposition à l'article 9 N° 2 de notre décret du 11 janvier 1808, portant règlement sur l'ordre administratif.

ART. 116. Les instances qui ne seront pas formées au bout de trois mois, à compter de la date des procès-verbaux, sont nulles et prescrites; mais l'employé, coupable de cette négligence, sera responsable de la perte qui en résultera, et encore puni comme négligent et même comme infidèle, suivant l'exigence du cas.

Le terme de la prescription est d'un an, lorsque les contrevenants sont inconnus.

ART. 117. L'assignation pour comparaître sera donnée à huit jours de délai, et sera faite par un huissier. Elle fera mention du procès-verbal qui en est l'objet.

ART. 118. Dans la huitaine l'affaire sera poursuivie à l'audience. Le receveur de canton y sera présent, pour faire les diligences au nom et à la réquisition de l'administration-générale. En cas d'empêchement, il sera remplacé par le percepteur des droits de consommation. Là où il y aura des contrôleurs de ville, ceux-ci représenteront les receveurs de canton.

ART. 119. Dans le cas où le contrevenant ne comparaitrait pas au terme préfix, il sera procédé contre

Namen und auf Betreiben der General-Administration der indirecten Steuern geschehen.

Art. 115. Die Klagen im Betreff der Verletzung der Gesetze über die Consumtionssteuern sollen, den Umständen nach, entweder vor dem Friedensrichter des Canton, oder vor dem Districts-Tribunale, angebracht werden.

Die Officianten sollen zu diesem Ende, und immer inner halb acht Tagen, die Protocolle im Originale auf gestempelmtem Papiere dem Friedensrichter oder dem königlichen Procurator zustellen.

Durch diese Verfügung wird der 9te Artikel, Nr. 2, Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808 über die Verwaltungsordnung aufgehoben.

Art. 116. Die Klagen, welche nicht binnen drei Monaten, vom Datum der Protocolle gerechnet, angebracht worden, sind nichtig und verjährt; aber der Officiant, der an dieser Versäumnis Schuld ist, soll für den daraus erwachsenden Verlust verantwortlich seyn und überdies als ein nachlässiger und ungetreuer Beamter nach der Erfordernis der Umstände gestraft werden.

Die Verjährungsfrist währet ein Jahr lang, wenn der Uebertreter unbekannt ist.

Art. 117. In der Vorladung soll eine Frist zum Erscheinen von acht Tagen angesetzt, und jene durch einen Gerichtsboten geschehen. Sie muß des Protocolls erwähnen, welches den Gegenstand derselben ausmacht.

Art. 118. Acht Tage darauf soll die Sache in der öffentlichen Gerichtssitzung verfolgt werden. Der Cantons-Einnehmer soll dabei gegenwärtig seyn, um im Namen und auf Begehren der General-Administration die Anträge zu machen. Wird derselbe verhindert, zu erscheinen, so soll der Erheber der Consumtionssteuern des Orts seine Stelle versehen. Da, wo Stadt-Controleurs sind, sollen diese den Cantons-Einnehmer vertreten.

Art. 119. Erscheint der Uebertreter in dem bestimmten Termine nicht, so soll wider ihn wegen ungehorsamen Aus-

lui par défaut, sans autre prorogation de délai, et sans autres formes.

ART. 120. Le juge-de-peace connaît des fraudes ou contraventions, dans tous les cas où l'amende pécuniaire ne dépasse pas 74 francs, et où la détention à substituer en cas d'insolvabilité, n'est que de quinze jours (1).

Les contraventions, qui sont punies plus sévèrement, seront du ressort des tribunaux de district, devant lesquels les contrevenants seront assignés.

Si, à l'occasion de la découverte ou de la saisie, il y a des actes de violence entraînant peine de détention au-delà de deux ans, ou autre peine afflictive ou infamante, alors il sera procédé contre les coupables, ainsi qu'il est prescrit par la loi du 19 août dernier, art. 9 et suivants.

ART. 121. Dans tous les cas qui ne seront pas susceptibles d'une amende de plus de cent francs, les procès-verbaux des employés dénonciateurs ou saisissants seront foi, à moins d'inscription en faux (2). Dans les autres cas où il s'agira d'une peine plus grave, la preuve contraire sera reçue.

ART. 122. La vente des objets confisqués se fera publiquement et à l'enchère. Le public en sera averti à l'avance, et l'acquéreur acquittera, outre le prix d'achat, les droits de consommation des objets qu'il obtiendra à l'enchère.

ART. 123. Les personnes accusées de contravention aux droits de consommation, pourront, pour épargner les frais d'instruction du procès, consigner entre les mains du receveur de canton sur-le-champ

(1) Voyez les articles 1 et 2 de la loi du 14 février 1810, sur la procédure correctionnelle.

(2) Voyez l'article 21 de la loi du 14 février 1810, et l'article 67 de celle du 6 mars 1810.

bleibens verfahren werden, ohne einigen Aufschub der Frist und ohne weitere Formlichkeiten.

Art. 120. Der Friedensrichter soll über die Unterschleife oder Uebertretungen in allen Fällen erkennen, wo die Geldbuße nicht 74 Franken übersteigt, und wo die Gefängnißstrafe, welche, im Falle der Unfähigkeit zu zahlen, an deren Stelle tritt, nicht länger als vierzehn Tage ist (1).

Die Uebertretungen, welche härter bestraft werden, sollen für die Districts-Tribunale gehören, vor welche die Uebertreter vorzuladen sind.

Wenn bei Gelegenheit der Entdeckung oder des Beschlages Gewaltthätigkeiten vorgefallen sind, welche die Strafe eines mehr als zweijährigen Gefängnisses oder eine Leibes- oder entehrende Strafe nach sich ziehen, so soll wider die Schuldigen so verfahren werden, wie durch das Gesetz vom 19ten August des verfloßenen Jahres, Art. 9 u. f., vorgeschrieben worden.

Art. 121. In allen Fällen, welche keine härtere Geldbuße, als die von hundert Franken, nach sich ziehen können, sollen die Protocolle der die Anzeige machenden oder in Beschlag nehmenden Officianten vollen Glauben haben, es wäre denn, daß dieselben als falsch angefochten würden (2). In allen andern Fällen, wo von einer härteren Strafe die Rede ist, soll der Beweis des Gegentheils zugelassen werden.

Art. 122. Der Verkauf der confiscirten Waaren soll öffentlich an den Meistbietenden geschehen. Das Publicum soll davon zum Voraus benachrichtigt werden, und der Käufer soll, außer dem Kaufpreise, die Consumtionssteuer für die erstandenen Güter bezahlen.

Art. 123. Diejenigen, welche einer Uebertretung in Rücksicht der Consumtionssteuern beschuldigt werden, können, um die Proceßkosten zu vermeiden, sofort in die Hände

(1) S. die Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 14ten Februar 1810, die correctionnelle Prozeßordnung enthaltend.

(2) S. den ersten Artikel des Gesetzes vom 14ten Februar 1810, und den 67ten Artikel des Gesetzes vom 6ten März 1810.

et sans qu'il soit rendu de décision dans les formes, l'amende qu'ils auront encourue et la valeur des objets, ainsi que les débours pour papier timbré servant aux procès-verbaux, ports de lettres et autres frais, s'il y en a.

ART. 124. En fait de procès pour fraude ou contravention, les directeurs des départements pourront transiger définitivement, soit avant, soit après le jugement, sur les procès-verbaux de contravention et de saisies, en soumettant la transaction à la ratification de l'administration-générale.

TITRE VIII.

Des Amendes et de leur Répartition.

ART. 125. Toute personne qui contreviendra aux dispositions du présent décret dans des cas pour lesquels les peines n'ont pas déjà été spécifiées plus haut, sera condamnée, pour la première fois, à la confiscation des objets de la fraude, ou à la valeur de ces objets, et au quadruple des droits fraudés.

Au cas de récidive, l'amende sera du double; pour la troisième fois du quadruple, et dans ce cas le contrevenant sera privé à jamais du droit d'obtenir une patente.

ART. 126. Les complices d'une seule et même fraude ou contravention, seront condamnés chacun en particulier à ladite amende, et ils en seront solidairement responsables.

ART. 127. Les contrevenants condamnés seront tenus de rembourser les avances faites pour papier timbré des procès-verbaux et pour frais du procès; ils y pourront être contraints, ainsi qu'à l'acquittement de l'amende et à l'équivalent de la valeur des objets confisqués.

des Cantons/Einnehmers, ohne daß ein förmlicher Spruch ergangen wäre, die vermehrte Geldbuße und den Werth der Güter, so wie die etwaigen Auslagen für das Stempelpapier zu den Protocollen, für Briefporto und sonstige Kosten, hinterlegen.

Art. 124. In Beziehung auf die Prozesse wegen Unterschleife oder Uebertretungen, sollen die Departements-Directoren, es sey vor oder nach dem Erkenntnisse, auf die Grundlage der Protocolle über die Uebertretungen und Beschlagnahmen sich endlich vergleichen können, doch müssen sie diesen Vergleich der General-Administration zu ihrer Genehmigung vorlegen.

Achter Titel.

Von den Geldbußen und deren Vertheilung.

Art. 125. Ein Jeder, welcher den Vorschriften des gegenwärtigen Decrets, es sey in der Form, oder in dem Wesentlichen, zuwiderhandelt wird, soll in solchen Fällen, für welche nicht schon oben besondere Strafen bestimmt worden, für das erste Mal zur Confiscation der Gegenstände des Unterschleifs oder zur Bezahlung des Werths derselben, und überdies zur Bezahlung des Vierfachen der defraudirten Steuer verurtheilt werden. Im Wiederholungsfalle soll die Geldbuße doppelte, für das dritte Mal vierfach seyn, und in diesem Falle soll der Uebertreter auf immer des Rechts, ein Patent erhalten zu können, beraubt seyn.

Art. 126. Die Mitschuldigen eines und desselben Unterschleifs oder derselben Uebertretung sollen, ein jeder besonders, zu der Geldbuße verurtheilt werden, und solidarisich dafür haften.

Art. 127. Die verurtheilten Uebertreter sind gehalten, die Auslagen für Stempelpapier zu den Protocollen, und für Prozesskosten zu ersatten. Sie sollen hierzu, so wie zur Zahlung der Geldbuße selbst und des Werths der confiscirten Waaren, angehalten werden.

Bulletin. Tome III.

Dans le cas où ces contraintes seraient infructueuses, l'amende pécuniaire sera commuée en peine de détention de huit jours pour chaque vingt francs, et les frais de justice seront remis, excepté les déboursés.

ART. 128. Quiconque réparera ou détruira de vieilles chaudières ou alambics, ou en établira à neuf, sans la permission par écrit du bureau des droits de consommation, encourra une amende de cinquante francs.

ART. 129. Tout raffineur qui vendra des sucres bruts, dans le même état où ils lui auront été délivrés pour sa fabrication, en franchise des droits de consommation, sera condamné, pour la première fois, à cinq cents francs d'amende, quel que soit l'objet de la vente, et en cas de récidive, à mille francs d'amende, ainsi qu'à la privation de la patente de raffineur.

ART. 130. Le produit des amendes et confiscations sera réparti entre le trésor public, le directeur du département, les employés saisissants et le receveur de canton, savoir :

- $\frac{2}{12}$ Au trésor public ;
- $\frac{2}{12}$ Au directeur ;
- $\frac{6}{12}$ Aux employés saisissants ;
- $\frac{2}{12}$ Au receveur de canton respectif.

Mais si le contrevenant est inconnu ou hors d'état de payer, alors les débours et frais occasionnés par la saisie et par le procès, seront auparavant déduits du produit des amendes et confiscations, et le reste net sera réparti, d'après les proportions ci-dessus, aussitôt que le procès sera terminé, et que le directeur aura autorisé la répartition.

ART. 131. Notre Ministre des finances, du com-

Sollten diese Maaßregeln ohne Erfolg bleiben, so soll die Geldbuße in eine Gefängnißstrafe verwandelt werden, nämlich in achttägiges Gefängniß für jede zwanzig Franken, und dann sollen die Proceßkosten nur mit Ausnahme der Auslagen niedergeschlagen werden.

Art. 128. Wer alte Braupfannen oder Branntweinsblasen ausbessert oder zerstört, oder neue versfertigt, ohne schriftliche Erlaubniß des Bureau der Consumtionssteuern, soll in eine Geldbuße von fünfzig Franken verfallen.

Art. 129. Jeder Zuckersieder, welcher rohen Zucker in demselben Zustande, in dem derselbe ihm zum Behufe seiner Fabricatur frei von der Consumtionssteuer zugekommen ist, verkaufen würde, soll das erste Mal zu einer Geldbuße von fünfhundert Franken, ohne Rücksicht auf die Beträchtlichkeit des Verkaufs, und im Wiederholungsfalle zu einer Geldstrafe von tausend Franken verurtheilt werden, und sein Patent als Zuckersieder verlieren.

Art. 130. Der Ertrag der Geldbußen und Confiscationen soll unter den öffentlichen Schatz, den Departements Director, die in Beschlag nehmenden Officianten und den Cantons-Einnehmer vertheilt werden, nämlich :

- $\frac{2}{12}$ für den öffentlichen Schatz ;
- $\frac{2}{12}$ für den Director ;
- $\frac{6}{12}$ für die Officianten, welche den Beschlag vorgenommen haben ;
- $\frac{2}{12}$ für den Cantons-Einnehmer.

Wenn aber der Uebertreter unbekannt oder außer Stande zu bezahlen ist, so sollen die Auslagen und Kosten, welche durch den Beschlag und den Proceß veranlaßt worden, zuvörderst von dem Ertrage der Geldbußen und Confiscationen abgezogen, und der reine Ueberschuß nach den obigen Verhältnissen vertheilt werden, sobald der Proceß zu Ende ist, und der Director zur Vertheilung ermächtigt haben wird.

Art. 131. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen

merce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N° 1.)

TARIF des droits de consommation pour le Royaume de Westphalie.

SECTION I^{re}.

Objets du pays.

Abattages.

Bœufs, vaches, bouvillons et genisses pesant au-dessous de vingt myriagrammes, par tête.....	fr. c.	4 "
Bœufs et vaches pesant vingt myriagrammes et au-dessus, par tête.....	6 "	
Cochons pesant au-dessous de cinq myriagrammes, par tête.....	1 "	
Cochons pesant cinq myriagrammes et au-dessus, par tête.....	1 50	
Veaux, par tête.....	" 62	
Moutons, brebis, chèvres et boucs, par tête...	" 48	
Agneaux, par tête.....	" 32	
Cochons de lait, par tête.....	" 16	

Grains.

Grains destinés à la farine ou gruau, à l'orge mondé, à l'engrais des bestiaux, à la fabrication de la bière, de l'eau-de-vie, de l'amidon et de la poudre, par cinq décalitres.....	" 14	
--	------	--

Liquides.

Bières brunes et blanches quelconques, et vinaigre, par hectolitre.....	1 10	
Eaux-de-vie quelconques sans distinction des substances, par litre.....	" 9	

Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscriben, Graf von Fürstenstein.

Nr. 1.

Tarif der Consumtions- Steuern für das Königreich Westphalen.

Erste Abtheilung.

Inländische Gegenstände.

Schlachtvieh.

Ochsen, Kühe, Rinder und Fersen, welche unter 20 Myriagrammen wiegen, vom Stück.....	Fr. C.	4 "
Ochsen und Kühe, schwer 20 Myriagrammen und darüber, vom Stück.....	6 "	
Schweine, unter 5 Myriagrammen, vom Stück.....	1 "	
Schweine, schwer 5 Myriagrammen und darüber, vom Stück.....	1 50	
Kälber, vom Stück.....	" 62	
Hammel, Schaafse, Ziegen und Böcke, vom Stück.....	" 48	
Lämmer, vom Stück.....	" 32	
Spanferkel, vom Stück.....	" 16	

Getreide.

Getreide zu Mehl, Grütze, Graupen, Futter-schroot, Malz zum Bierbrauen, Branntweinschroot, Stärke und Puder bestimmt, für 5 Decaliter.....	" 14	
--	------	--

Bier und Branntwein.

Biere, braune und weiße, ohne Ausnahme, in-gleichen Biereßig, für 1 Hectoliter.....	1 10	
Branntwein ohne Unterschied der Substanz, für 1 Liter.....	" 9	

SECTION II.

Objets étrangers.

1° Viandes fraîches et fumées, par cinq hectogrammes.....	fr. c.	4
2° Farines étrangères, y compris le gruau, l'orge mondé, par cinq décalitres.....	»	25
3° Amidon et poudre, par cinq myriagrammes..	1	»
4° Bières quelconques, par hectolitre.....	3	5
5° Vinaigre, par hectolitre	3	5
6° Eaux-de vie, esprit de vin, liqueurs, arrak et rhum, par litre.....	»	30
7° Thé, par cinq hectogrammes.....	1	»
8° Chocolat, <i>idem</i>	»	15
9° Cacao, <i>idem</i>	»	8
10° Café, <i>idem</i>	»	8
11° Chicorée étrangère, <i>idem</i>	»	8
12° Sucres quelconques, savoir : raffinade, mèle grand et petit ou sucre de Malte, appelé <i>mélis</i> , papier, appelé <i>lompén</i> , blanc, en farine ou <i>cassonade</i> , <i>moscouade</i> , candi blanc et brun, importés par les marchands ou autres personnes quelconques pour la consommation intérieure dans l'état où se trouvent ces sucres à l'importation, par cinq myriagrammes.....	5	»
<i>N. B.</i> Les sucres bruts servant à la raffinerie intérieure des sucres terrés et des candis ne payeront point de droits.		
13° Syrops étrangers, par cinq myriagrammes...	2	50
14° Riz, par cinq hectogrammes.....	»	1
15° Huiles quelconques, soit d'olive, de lin, de navette ou autres, par cinq myriagrammes.....	1	»
16° Tabacs à fumer et en poudre, fabriqués à l'étranger, en cordes, paquets, cornets, carottes ou rapés, par cinq hectogrammes.....	»	35
<i>N. B.</i> Les tabacs en feuilles de l'étranger, destinés aux fabriques du pays, ne sont point assujettis au droit.		
17° Vins quelconques en barriques, par litre....	»	15
Vins quelconques en bouteilles, par bouteille....	»	30

Zweite Abtheilung.

Ausländische Gegenstände.

1) Frisches oder geräuchertes Fleisch, für 5 Hectogrammen	»	4
2) Fremdes Mehl, mit Inbegriff der Graupen, Grütze u. für 5 Decaliter.....	»	25
3) Stärke und Puder, für 5 Myriagrammen...	1	»
4) Biere ohne Unterschied, für 1 Hectoliter....	3	5
5) Essig, für 1 Hectoliter.....	3	5
6) Branntwein, Weingeist, Liqueurs, Arrac und Rum, 1 Liter.....	»	30
7) Thee, für 5 Hectogrammen.....	1	»
8) Chocolade, für 5 Hectogrammen.....	»	15
9) Cacao, für 5 Hectogrammen.....	»	8
10) Caffee, für 5 Hectogrammen.....	»	8
11) Eichenrinde, für 5 Hectogrammen.....	»	8
12) Fremde Zucker ohne Unterschied, nämlich Raffinade, groß und klein Melis, rohe Zucker un- eingeschlagen, Lompen genannt, weißer Farin oder Cassonade, Moscovade, weißer und brauner Can- dis, wenn solche von Kaufleuten oder andern Per- sonen zum Verbräuche im Inlande in dem Zu- stande, worin sie sich bei der Einfuhr befinden, ein- gebracht werden, für 5 Myriagrammen.....	5	»
<i>Ann.</i> Die rohen Zucker, welche die inländi- schen Siedereien zu ihrem Betriebe erhalten, sind von obiger Consumtions-Steuer frei.		
13) Fremder Syrop, für 5 Myriagrammen....	2	50
14) Reis, für 5 Hectogrammen.....	»	1
15) Oehl aller Art, es sey Baum-, Lein-, Rüß- öhl oder anderes, für 5 Myriagrammen.....	1	»
16) Taback, Rauch- und Schnupftaback, wel- cher im Auslande verfertigt worden, in Rollen, Paketten, Briefen, Carotten oder rappirt, für 5 Hectogrammen	»	35
<i>Ann.</i> Die fremden Taback-Blätter, welche die inländischen Fabriken zu ihrem Betriebe erhalten, gehen frei ein.		
17) Wein aller Art in Fässern, für 1 Liter.....	»	15
» » » » Flaschen, von der Flasche	»	30

(N^o 2.) *TARIF des quittances, bulletins, plombs et marques comptables.*

DÉSIGNATION DES OBJETS.	DROITS A PAYER		
	En centim.	En argent encore en usage.	
	c.	gr.	pf.
1 ^o Pour une quittance, lorsque les droits de consommation ne dépassent pas trente centimes, ou deux bongros de Prusse, ou un bongros dix pfenings, argent de Hesse, de Brunswick et de Hanovre, encore en usage.....	1	»	1
2 ^o Pour une quittance, lorsque le montant des droits est au-dessus de trente et au-dessous de quatre-vingt-onze centimes, ou au-dessus de deux et au-dessous de six bongros de Prusse, ou au-dessus d'un bongros dix pfenings et au-dessous de cinq bongros sept pfenings, argent de Hesse, de Brunswick et de Hanovre....	4	»	3
3 ^o Pour une quittance, lorsque les droits s'élèvent à quatre-vingt-onze centimes et au-delà.....	8	»	6
4 ^o Pour un bulletin de permission, délivré au brasseur ou au bouilleur qui déclarera vouloir brasser des bières ou vinaigres, ou distiller des eaux-de-vie....	8	»	6
5 ^o Pour un bulletin de déclaration de malt ou blé allant au moulin et destiné à la fabrication des bières, eaux-de-vie et vinaigres.	8	»	6
6 ^o Pour un bulletin d'exportation à l'étranger d'objets susceptibles de remise ou de bonification des droits.	15	1	»
7 ^o Pour un plomb, dans tous les cas spécifiés dans le décret.....	15	1	»
8 ^o Pour une marque ou timbre à appliquer aux tabacs étrangers, par livre.....	1	»	1
Pour une plus grande quantité, le timbre sera payé dans la même proportion établie n ^{os} 2 et 3 pour les quittances.			

Nr. 2.

Tarif der zahlbaren Quittungen, Zettel, Bleie und Stempel.

Benennung der Gegenstände.	Dafür ist zu entrichten.		
	in Centimen.	oder in noch gangbarem Gelde.	
	Cent.	Egr.	Pf.
1) Für eine Quittung, sobald die Consumtionssteuern nicht über 30 Centimen, oder 2 Egr. Preussisches, oder 1 Gr. 10 Pf. Hessisches, Braunschweigsches oder Hannoversches Geld betragen,	1	»	1
2) Für eine Quittung, wenn der Betrag der Gefälle über 30 und unter 91 Centimen, oder über 2 Egr. und unter 6 Egr. Preussisches, oder über 1 Egr. 10 Pf. und unter 5 Egr. 7 Pf. Hessisches, Braunschweigsches oder Hannoversches Geld ist,	4	»	3
3) Für eine Quittung, wenn die Gefälle sich auf 91 Centimen und darüber belaufen,	8	»	6
4) Für einen Erlaubnißschein, welcher dem Brauer oder Branntweimbrenner, der Bier oder Essig brauen, oder Branntwein brennen will, erteilt wird,	8	»	6
5) Für einen Angabe-Zettel auf Bier- und Essig-Malz und Getreide zu Branntweinschroot, das nach der Mühle gebracht wird.	8	»	6
6) Für einen Schein zur Ausfuhrung außerhalb Landes auf vergütungsfähige Waaren,	15	1	»
7) Für ein Blei, in alien im Decrete aufgeführten Fällen,	15	1	»
8) Für Stempelung des ausländischen Tabacks, für das Pfund....	1	»	1
Bei größeren Quantitäten wird der Stempel nur in eben dem Maaße bezahlt, wie oben bei Nr. 2 und 3 in Hinsicht der Quittungen bestimmt worden.			

(A.) *ÉTAT des droits à percevoir sur les eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies françaises.*

Tabelle der vom inländischen Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweins-Blasen und zwar nach französischem Maaße und Gelde, zu bezahlenden Steuer.

CONTENANCE des ALAMBICS.		DROITS A PERCEVOIR					
		Pour 24 heures, ou par jour.		Pour 8 jours.		Pour 14 jours.	
Inhalt der Branntweins- Blasen.		Zu bezahlende Steuer.					
		In 24 Stunden oder täglich.		Auf 8 Tage		Auf 14 Tage.	
hectol.	décal.	francs.	centimes.	francs.	centim.	fr.	centim.
»	4	»	90	7	20	12	60
»	5	1	12½	9	»	15	75
»	6	1	35	10	80	18	90
»	7	1	57½	12	60	22	5
»	8	1	80	14	40	25	20
»	9	2	2½	16	20	28	35
1	»	2	26⅞	18	11½	31	70⅞
1	1	2	50⅜	20	3	35	5¼
1	2	2	74⅞	21	94½	38	40⅞
1	3	2	98¼	23	86	41	75½
1	4	3	223⅞	25	77½	45	10⅞
1	5	3	46⅞	27	69	48	45¾
1	6	3	70⅞	29	60½	51	80¾
1	7	3	94	31	52	55	16
1	8	4	182⅓	33	49¼	58	61⅓
1	9	4	43⅞	35	46½	62	63⅞
2	»	4	67⅓	37	43¾	65	51⅓
2	1	4	92⅞	39	41	68	96¼
2	2	5	179⅓	41	38¾	72	41⅓
2	3	5	41⅓	43	35½	75	87⅞
2	4	5	66⅞	45	32¾	79	32½

CONTENANCE des ALAMBICS.		DROITS A PERCEVOIR					
		Pour 24 heures ou par jour.		Pour 8 jours.		Pour 14 jours.	
Inhalt der Branntweins- Blasen.		Zu bezahlende Steuer.					
		In 24 Stunden oder täglich.		Auf 8 Tage.		Auf 14 Tage.	
hectol.	décal.	francs.	centimes.	francs.	centim.	fr.	centim.
2	5	5	91 $\frac{1}{4}$	47	30	82	77 $\frac{1}{2}$
2	6	6	152 $\frac{29}{32}$	49	27 $\frac{1}{4}$	86	22 $\frac{1}{16}$
2	7	6	409 $\frac{1}{16}$	51	24 $\frac{1}{2}$	89	67 $\frac{1}{8}$
2	8	6	65 $\frac{1}{32}$	53	21 $\frac{3}{4}$	93	13 $\frac{1}{16}$
2	9	6	89 $\frac{1}{8}$	55	19	96	58 $\frac{1}{4}$
3	»	7	141 $\frac{7}{32}$	57	16 $\frac{1}{4}$	100	37 $\frac{1}{8}$
3	1	7	39 $\frac{1}{16}$	59	13 $\frac{1}{2}$	103	48 $\frac{5}{8}$
3	2	7	63 $\frac{7}{32}$	61	10 $\frac{3}{4}$	106	93 $\frac{1}{16}$
3	3	7	88 $\frac{1}{2}$	63	8	110	39

OBSERVATIONS.	Anmerkungen.
Ce n'est que lorsque la contenance de l'alambic est d'un hectolitre, que la proportion progressive a lieu, savoir : à raison d'un seizième des droits de plus par décalitre, par conséquent à raison d'un 7 seizièmes de centime par jour.	Von einem Hectoliter an, steigt der Decaliter mit dem 16ten Theile der Steuer, folglich mit einem sieben sechzehntel Centimen täglich.
Dès que la contenance de l'alambic est d'un hectolitre et huit décalitres, les droits sont plus forts à raison du trente-deuxième par décalitre, ce qui revient à 23 trente-deuxièmes de centime par jour.	Von 1 Hectoliter und 8 Decaliter an, steigt der Decaliter noch mit dem 32sten Theile der Steuer, mithin um 23 zwei und dreissigstel Centimen täglich.

OBSERVATIONS.

Ce n'est que lorsque la contenance de l'alambic est d'un hectolitre, que la proportion progressive a lieu, savoir : à raison d'un seizième des droits de plus par décalitre, par conséquent à raison d'un 7 seizièmes de centime par jour.

Dès que la contenance de l'alambic est d'un hectolitre et huit décalitres, les droits sont plus forts à raison du trente-deuxième par décalitre, ce qui revient à 23 trente-deuxièmes de centime par jour.

Anmerkungen.

Von einem Hectoliter an, steigt der Decaliter mit dem 16ten Theile der Steuer, folglich mit einem sieben sechzehntel Centimen täglich.

Von 1 Hectoliter und 8 Decaliter an, steigt der Decaliter noch mit dem 32sten Theile der Steuer, mithin um 23 zwei und dreißigstel Centimen täglich.

(B.) *ÉTAT des droits à percevoir sur les eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies de Berlin encore en usage.*

Tabelle der vom inländischen Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweins-Blasen und zwar nach Berliner Maaße und Preussischem Courant, zu zahlenden Steuer.

CONTENANCE des ALAMBICS.	DROITS A PERCEVOIR		
	Pour 24 heures ou par jour.	Pour 8 jours.	Pour 14 jours.
Inhalt der Branntweins- Blasen.	Zu bezahlende Steuer.		
	In 24 Stunden oder täglich.	Auf 8 Tage.	Auf 14 Tage.
Maaß.	Lb. S. Pf.	Lb. S. Pf.	Lb. S. Pf.
40	7 6	2 12	4 9
44	8 3	2 18	4 19
48	9	3	5 6
52	9 9	3 6	5 16
56	10 6	3 12	6 3
60	11 3	3 18	6 13
64	12	4	7
68	12 9	4 6	7 10
72	13 6	4 12	7 21
76	14 3	4 18	8 7
80	15	5	8 18
84	15 9 ¹ / ₆	5 6 4 ¹ / ₂	9 5 1 ¹ / ₈
88	16 7 ¹ / ₃	5 12 9	9 16 3 ¹ / ₄
92	17 4 ¹ / ₆	5 19 1 ¹ / ₂	10 3 5 ¹ / ₈
96	18 2 ¹ / ₄	6 1 6	10 14 7 ¹ / ₂
100	18 11 ¹ / ₃	6 7 10 ¹ / ₂	11 1 9 ¹ / ₈
104	19 9 ¹ / ₃	6 14 3	11 12 11 ¹ / ₄
108	20 6 ¹ / ₅	6 20 7 ¹ / ₂	12 1 1 ¹ / ₈
112	21 4 ¹ / ₂	7 3	12 11 3
116	22 2 ¹ / ₆	7 9 4 ¹ / ₂	12 22 4 ¹ / ₈
120	22 1 ¹ / ₂	7 15 9	13 9 6 ¹ / ₄
124	23 9 ¹ / ₆	7 22 1 ¹ / ₂	13 20 8 ¹ / ₈
128	1 6 ¹ / ₄	8 4 6	14 7 10 ¹ / ₂
132	1 4 ¹ / ₆	8 10 10 ¹ / ₆	14 19 3 ¹ / ₈
136	1 2 1 ¹ / ₈	8 17 3	15 6 2 ¹ / ₄
140	1 2 1 ¹ / ₇	8 23 7 ¹ / ₂	15 17 4 ¹ / ₈
144	1 3 9	9 6	16 4 6
148	1 4 6 ¹ / ₆	9 12 4 ¹ / ₂	16 15 7 ¹ / ₈

CONTENANCE des ALAMBICS.	DROITS A PERCEVOIR		
	Pour 24 heures ou par jour.	Pour 8 jours.	Pour 14 jours.
Inhalt der Branntweins- Blasen.	Zu bezahlende Steuer.		
	In 24 Stunden oder täglich.	Auf 8 Tage.	Auf 14 Tage.
Maaß.	Lb. S. Pf.	Lb. S. Pf.	Lb. S. Pf.
152	1 5 4 ¹ / ₈	9 18 9	17 2 9 ¹ / ₄
156	1 6 1 ¹ / ₃	10 1 3 ¹ / ₄	17 14 3 ¹ / ₆
160	1 6 11 ¹ / ₃	10 7 10 ¹ / ₂	18 1 9 ¹ / ₈
164	1 7 9 ¹ / ₃	10 14 5 ¹ / ₄	18 13 3 ¹ / ₆
168	1 8 7 ¹ / ₂	10 21	19 9
172	1 9 5 ¹ / ₃	11 3 6 ¹ / ₄	19 12 2 ¹ / ₃
176	1 10 3 ¹ / ₆	11 10 1 ¹ / ₂	19 23 8 ¹ / ₈
180	1 11 1 ¹ / ₃	11 16 8 ¹ / ₄	20 11 2 ¹ / ₆
184	1 11 10 ¹ / ₈	11 23 3	20 22 8 ¹ / ₄
188	1 12 8 ¹ / ₃	12 5 9 ¹ / ₄	21 10 2 ¹ / ₆
192	1 13 6 ¹ / ₆	12 12 4 ¹ / ₂	21 21 7 ¹ / ₈
196	1 14 4 ¹ / ₃	12 18 11 ¹ / ₄	22 9 1 ¹ / ₆
200	1 15 2 ¹ / ₄	13 1 6	22 20 7 ¹ / ₂
204	1 16 3 ¹ / ₂	13 8 3 ¹ / ₄	23 8 1 ¹ / ₆
208	1 16 9 ¹ / ₆	13 14 7 ¹ / ₂	23 19 7 ¹ / ₈
212	1 17 7 ¹ / ₃	13 21 2 ¹ / ₄	24 7 1 ¹ / ₆
216	1 18 5 ¹ / ₈	14 3 9	24 18 6 ¹ / ₄
220	1 19 3 ¹ / ₃	14 10 3 ¹ / ₄	25 6 9 ¹ / ₆
224	1 20 1 ¹ / ₆	14 16 10 ¹ / ₂	25 17 6 ¹ / ₈
228	1 20 11 ¹ / ₃	14 23 5 ¹ / ₄	26 5 3 ¹ / ₆
232	1 21 9	15 6	26 16 6
236	1 22 6 ¹ / ₃	15 12 6 ¹ / ₄	27 3 11 ¹ / ₃
240	1 23 4 ¹ / ₆	15 19 1 ¹ / ₂	27 15 5 ¹ / ₈
244	2 2 ¹ / ₃	16 1 8 ¹ / ₄	28 2 11 ¹ / ₆
248	2 1 3 ¹ / ₈	16 8 3	28 14 5 ¹ / ₄
252	2 1 10 ¹ / ₃	16 14 9 ¹ / ₄	29 1 11 ¹ / ₆
256	2 2 8 ¹ / ₆	16 21 4 ¹ / ₂	29 13 4 ¹ / ₈
260	2 3 5 ¹ / ₃	17 3 11 ¹ / ₄	30 1 10 ¹ / ₆
264	2 4 3 ¹ / ₄	17 10 6	30 12 4 ¹ / ₂
268	2 5 1 ¹ / ₉	17 17 3 ¹ / ₄	30 23 10 ¹ / ₆
272	2 5 11 ¹ / ₆	17 23 7 ¹ / ₂	31 11 4 ¹ / ₈
276	2 6 9 ¹ / ₃	18 6 2 ¹ / ₄	31 22 9 ¹ / ₆
280	2 7 7 ¹ / ₈	18 12 9	32 10 3 ¹ / ₄
284	2 8 4 ¹ / ₃	18 19 3 ¹ / ₄	32 21 9 ¹ / ₆

OBSERVATIONS.

Aussitôt que la contenance de l'alambic est de 84 pots, les droits sont plus forts d'un seizième pour 4 pots, et par conséquent de 9 seizièmes de pfennig par jour.

Lorsque l'alambic contient 156 pots, les droits sont plus forts encore, savoir: d'un ti-nte-deuxième pour 4 pots ou de 27/32 pfennings par jour.

Anmerkungen.

Von 84 Maaß an, steigen 4 Maaß mit dem 16ten Theile der Steuer, folglich um 9 sechzehntel Pfennig täglich.

Von 156 Maaß an, steigen 4 Maaß noch mit dem 32ten Theile der Steuer, folglich um 27 zwei und dreissigstel Pfennig täglich.

(C.) *ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies de Cassel encore en usage.*

Tabelle der vom inländischen Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweins-Blasen und zwar nach Casselschem Maasse und Hessischem Conventionsgelde, zu bezahlenden Steuer.

CONTENANCE des ALAMBICS.	DROITS A PERCEVOIR								
	Pour 24 heures , ou par jour.			Pour 8 jours.			Pour 14 jours.		
Inhalt der Branntweins= Blasen.	Zu bezahlende Steuer.								
	In 24 Stunden oder täglich.			Auf 8 Tage.			Auf 14 Tage.		
Eimer.	Thl.	Gr.	Pf.	Thl.	Gr.	Pf.	Thl.	Gr.	Pf.
4	„	4	8	1	13	4	2	17	4
5	„	5	10	1	22	8	3	9	8
6	„	7	„	2	8	„	4	2	„
7	„	8	2	2	17	4	4	18	4
8	„	9	4	3	2	8	5	10	8
9	„	10	6	3	12	„	6	3	„
10	„	11	8	3	21	4	6	19	4
11	„	12	10	4	6	8	7	11	8
12	„	14	$\frac{7}{8}$	4	16	7	8	5	$\frac{1}{4}$
13	„	15	$3\frac{3}{4}$	5	2	6	8	22	$4\frac{1}{2}$
14	„	16	$6\frac{5}{8}$	5	12	5	9	15	$8\frac{3}{4}$
15	„	17	$9\frac{1}{2}$	5	22	4	10	9	1
16	„	19	$\frac{3}{8}$	6	8	3	11	2	$5\frac{1}{4}$
17	„	20	$3\frac{1}{4}$	6	18	2	11	19	$9\frac{1}{2}$
18	„	21	$6\frac{1}{8}$	7	4	1	12	13	$1\frac{3}{4}$
19	„	22	9	7	14	„	13	6	6
20	„	23	$11\frac{7}{8}$	7	23	11	13	23	$10\frac{3}{4}$
21	1	1	$2\frac{3}{4}$	8	9	10	14	17	$2\frac{1}{2}$
22	1	2	$6\frac{1}{6}$	8	20	$\frac{1}{2}$	15	11	$\frac{7}{8}$
23	1	3	$9\frac{3}{8}$	9	6	3	16	4	$11\frac{1}{4}$

CONTENANCE des ALAMBICS.	DROITS A PERCEVOIR								
	Pour 24 heures, ou par jour.			Pour 8 jours.			Pour 14 jours.		
Inhalt der Branntweins- Blasen.	Zu bezahlende Steuer.								
	In 24 Stunden oder täglich.			Auf 8 Tage.			Auf 14 Tage.		
Eimer.	Thl.	Gr.	Pf.	Thl.	Gr.	Pf.	Thl.	Gr.	Pf.
24	1	5	$\frac{1}{16}$	9	16	$5\frac{1}{2}$	16	22	$9\frac{5}{8}$
25	1	6	4	10	2	8	17	16	8
26	1	7	$7\frac{5}{16}$	10	12	$10\frac{1}{2}$	18	10	$6\frac{3}{8}$
27	1	8	$10\frac{5}{8}$	10	23	1	19	4	$4\frac{3}{4}$
28	1	10	$1\frac{15}{16}$	11	9	$3\frac{1}{2}$	19	22	$3\frac{7}{8}$
29	1	11	$5\frac{1}{4}$	11	19	6	20	10	$1\frac{1}{2}$
30	1	12	$8\frac{9}{16}$	12	5	$8\frac{1}{2}$	21	9	$11\frac{7}{8}$
31	1	13	$11\frac{1}{8}$	12	15	11	22	3	$10\frac{1}{4}$
32	1	15	$3\frac{3}{16}$	13	2	$1\frac{1}{2}$	22	21	$8\frac{5}{8}$
33	1	16	$6\frac{1}{2}$	13	12	4	23	15	7
34	1	17	$9\frac{13}{16}$	13	22	$6\frac{1}{2}$	24	9	$5\frac{3}{8}$
35	1	19	$1\frac{1}{8}$	14	8	9	25	3	$3\frac{3}{4}$
36	1	20	$4\frac{1}{16}$	14	18	$11\frac{1}{2}$	25	21	$2\frac{1}{8}$
37	1	21	$7\frac{3}{4}$	15	5	2	26	15	$\frac{1}{2}$
38	1	22	$11\frac{1}{16}$	15	15	$4\frac{1}{2}$	27	8	$10\frac{7}{8}$
39	2	„	$2\frac{3}{8}$	16	1	7	28	2	$9\frac{1}{4}$
40	2	1	$5\frac{11}{16}$	16	11	$9\frac{1}{2}$	28	20	$7\frac{7}{8}$

OBSERVATIONS.

Si la contenance de l'alambic est de 12 eimer, les droits sont plus forts de 1 seizième pour 1 eimer, et par conséquent de 7 huitièmes de pfennig par jour.

Si la contenance de l'alambic est de 22 eimer, les droits sont plus forts d'1 trente deuxième pour 1 eimer, et par conséquent de 7 seizièmes pfennig par jour.

Anmerkungen.

Von 12 Eimern an, steigt der Eimer mit dem 16ten Theile der Steuer, folglich mit 7 achtel Pfennig täglich.

Von 22 Eimern an, steigt der Eimer mit dem 32sten Theile der Steuer, folglich noch mit 7 sechzigstel Pfennig täglich.

(D.) *ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies de Brunswick encore en usage.*

Tabelle der vom inländischen Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweins-Blasen und zwar nach Braunschweigischem Maaße und dasigem Conventionsgelde, zu bezahlenden Steuer.

CONTENANCE des ALAMBICS.		DROITS A PERCEVOIR								
		Pour 24 heures, ou par jour.			Pour 8 jours.			Pour 14 jours.		
Inhalt der Branntweins- Blasen.		Zu bezahlende Steuer.								
		In 24 Stunden oder täglich.			Auf 8 Tage.			Auf 14 Tage.		
Eimer.		Zbl.	Gr.	Pf.	Zbl.	Gr.	Pf.	Zbl.	Gr.	Pf.
4	„	8	4	2	18	8	4	20	8	
5	„	10	5	3	11	4	6	1	10	
6	„	12	6	4	4	„	7	7	„	
7	„	14	8 ⁹ / ₁₆	4	21	8 ¹ / ₂	8	13	11 ⁷ / ₈	
8	„	16	11 ¹ / ₈	5	15	5	9	20	11 ³ / ₄	
9	„	19	1 ¹ / ₁₆	6	9	1 ¹ / ₂	11	3	11 ⁵ / ₈	
10	„	21	4 ¹ / ₄	7	2	10	12	10	11 ¹ / ₂	
11	„	23	6 ¹³ / ₁₆	7	20	6 ¹ / ₂	13	17	11 ³ / ₈	
12	1	1	10 ⁵ / ₃₂	8	14	9 ¹ / ₄	15	1	10 ³ / ₁₆	
13	1	4	1 ¹ / ₂	9	9	„	16	9	9	
14	1	6	4 ²⁷ / ₃₂	10	3	2 ³ / ₄	17	17	7 ¹³ / ₁₆	
15	1	8	8 ³ / ₁₆	10	21	5 ¹ / ₂	19	1	6 ⁵ / ₈	
16	1	10	11 ¹ / ₃₂	11	15	8 ¹ / ₄	20	9	5 ⁷ / ₁₆	
17	1	13	2 ⁷ / ₈	12	9	11	21	17	4 ¹ / ₄	
18	1	15	6 ⁷ / ₃₂	13	4	1 ³ / ₄	23	1	3 ¹ / ₁₆	
19	1	17	9 ⁹ / ₁₆	13	22	4 ¹ / ₂	24	9	1 ⁷ / ₈	
20	1	20	2 ⁹ / ₃₂	14	16	7 ¹ / ₄	25	17	1 ¹ / ₁₆	

OBSERVATIONS.

Si la contenance de l'alambic est de 7 eimers, les droits sont plus forts de 1/16 pour 1 eimer, et par conséquent de 19/16 pfennig par jour.

Si la contenance de l'alambic est de 12 eimers, les droits sont plus forts de 1/32 pour 1 eimer, et par conséquent de 21/32 pfennig par jour.

Anmerkungen.

Von 7 Eimern an, steigt der Eimer um den 16ten Theil der Steuer, folglich mit 1 9/16 Pfennig täglich.

Von 12 Eimern an, steigt der Eimer noch mit dem 32sten Theile der Steuer, mithin um 2 11/32 Pfennig täglich.

(E.) *ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies d'Hanovre encore en usage.*

Tabelle der vom inländischen Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweins-Blasen, und zwar nach Hannoverschem Maaße und dasigem Cassengelde, zu bezahlenden Steuer.

CONTENANCE des ALAMBICS.		DROITS A PERCEVOIR								
		Pour 24 heures, ou par jour.			Pour 8 jours.			Pour 14 jours.		
Inhalt der Branntweins- Blasen.		Zu bezahlende Steuer.								
		In 24 Stunden oder täglich.			Auf 8 Tage.			Auf 14 Tage.		
Eimer.		Zbl.	Gr.	Pf.	Zbl.	Gr.	Pf.	Zbl.	Gr.	Pf.
4	„	7	6	2	12	„	4	4	9	„
5	„	9	5	3	3	4	5	11	10	
6	„	11	5	3	19	4	6	15	10	
7	„	13	4	4	10	8	7	18	8	
8	„	15	4	5	2	8	8	22	8	
9	„	17	4	5	18	8	10	2	8	
10	„	19	4	6	10	8	11	6	8	
11	„	21	5	7	3	4	12	11	10	
12	„	23	5	7	19	4	13	15	10	
13	1	1	5	8	11	4	14	19	10	
14	1	3	6	9	4	„	16	1	„	
15	1	5	7	9	20	8	17	6	2	
16	1	7	7	10	12	8	18	10	2	
17	1	9	8	11	5	4	19	15	4	
18	1	11	9	11	22	„	20	20	6	
19	1	13	9	12	14	„	22	„	6	
20	1	15	10	13	6	8	23	5	8	

OBSERVATIONS.

Si la contenance de l'alambic est de 6 eimers, les droits sont plus forts de 1/16 pour 1 eimer, et par conséquent de 19/16 pfennig par jour.

Si la contenance de l'alambic est de 11 eimers, les droits sont plus forts de 1/32 pour 1 eimer, et par conséquent de 21/32 pfennig par jour.

Anmerkungen.

Von 6 Eimern an, steigt der Eimer mit dem 16ten Theile der Steuer, mithin um 1 9/16 Pfennig täglich.

Von 11 Eimern an, steigt der Eimer noch mit dem 32sten Theile, folglich mit 2 11/32 Pfennig täglich.

(Bin. N^o 7.) DÉCRET ROYAL relatif à la division territoriale du département de la Fulde.

Au Palais de Cassel, le 17 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur, Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. La maison dite *Forsthaus* et la *Weissenhütte*, la verrerie d'*Altmünden*, la maison dite *Wildhaus*, et les maisons situées à l'*Ahlberg*, toutes dans le district de Cassel, département de la Fulde, et non comprises dans la division territoriale annexée au N^o 4 du bulletin des lois (1), sont réunies aux communes ci-après déterminées, savoir : 1^o La maison dite *Forsthaus* et la *Weissenhütte*, à la commune de Sababourg, canton de Veckerhagen; 2^o La verrerie d'*Altmünden* et la maison dite *Wildhaus*, à celle de *Wilhelmshausen*, même canton; 3^o Les maisons situées à l'*Ahlberg*, à celle de *Mariendorf*, canton de Grebenstein.

ART. 2. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(1) Voyez page 90 du 1^{er} volume.

(Bin. Nr. 7.) Königliches Decret, die Gebiets-Eintheilung des Fulda-Departement betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 17ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Forsthaus und die Weissenhütte, die Glashütte von Altmünden, das Wildhaus und die Häuser am Ahlberge, welche sämmtlich im Districte Cassel im Fulda-Departement gelegen, in der, der 4ten Nr. des Gesetze Bulletin beigefügten, Territorial-Eintheilung (1) aber nicht mit begriffen sind, sollen künftig zu folgenden Gemeinden gehören, nämlich : 1) das Forsthaus und die Weissenhütte zu der Gemeinde Sababurg, im Canton Veckerhagen; 2) die Glashütte von Altmünden und das Wildhaus zu der Gemeinde Wilhelmshausen in demselben Canton; 3) die Häuser am Ahlberge zu der Gemeinde Mariendorf, im Canton Grebenstein.

Art. 2. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzes Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(1) Siehe S. 91 des 1sten Bandes.

(Bin. N° 8.) *DÉCRET ROYAL portant organisation du Notariat.*

Au Palais de Cassel, le 17 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

*Organisation du Notariat.***TITRE I^{er}.***Des Notaires en général, et de leurs fonctions, devoirs et ressorts.*

ART. 1^{er}. Les notaires sont les officiers de la juridiction volontaire, et notamment les fonctionnaires publics établis pour recevoir toutes espèces d'actes auxquels les parties doivent, ou veulent faire donner le caractère d'authenticité, et pour en assurer la date, en conserver le dépôt, et en délivrer des grosses et expéditions.

ART. 2. Ils seront institués à vie, et ne pourront être dépouillés de leur état qu'en vertu d'un jugement rendu par le tribunal de leur résidence.

Néanmoins, les provisions à vie ne leur seront délivrées que, lorsqu'après trois années d'exercice, il sera reconnu qu'ils méritent d'être maintenus dans leur emploi.

ART. 3. Tous les notaires se trouvant actuellement en fonctions, seront tenus, dans l'espace de deux mois, à compter de la publication du présent décret, de remettre au greffe du tribunal de première instance de leur résidence, et sur récépissé du greffier, tous

(Bin. Nr. 8.) *Königliches Decret, die Notariats-Ordnung enthaltend.*

Im Pallaste zu Cassel, am 17ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Justizministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

*Notariats-Ordnung.***Erster Titel.**

Von den Notarien überhaupt, ihren Ver-
richtungen und Pflichten, wie auch von
ihrem Amtsbezirke.

Art. 1. Die Notarien sind die Verwalter der freiwilligen Gerichtbarkeit, und zwar diejenigen öffentlichen Beamten, welche dazu angestellt sind, um schriftliche Aufträge aller Art, welcher die Parteien die Eigenschaft öffentlicher Urkunden geben müssen oder wollen, abzufassen, das Datum derselben in Gewissheit zu setzen, sie bei sich aufzubewahren und davon sowohl executorische Ausfertigungen, als bloße Abschriften in glaubhafter Form, zu erteilen.

Art. 2. Die Notarien werden auf Lebenszeit ernannt und können ihres Amtes nur durch ein Urtheil des Districts-tribunals ihres Wohnsitzes entsetzt werden.

Gleichwohl sollen die Ernennungen auf Lebenszeit nicht eher ihnen erteilt werden, als bis man nach einer dreijährigen Dienstzeit die Ueberzeugung bekommen hat, daß sie es verdienen, in ihrem Amte erhalten zu werden.

Art. 3. Alle Notarien, welche gegenwärtig in der Ausübung ihrer Amtsverrichtungen sich befinden, sollen verbunden seyn, binnen zwei Monaten, vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an zu rechnen, alle, ihre vorige Ernennung und Aufnahme betreffenden,

les titres et pièces concernant leur précédente nomination et réception.

Les présidents desdits tribunaux formeront une liste des notaires, qui auront constaté leurs précédentes nominations de la manière indiquée, et l'enverront à notre Ministre de la justice.

Ceux que nous trouverons dignes d'être conservés dans leurs fonctions, recevront une commission confirmative, dans laquelle seront rappelés la date de leur nomination et réception primitives, ainsi que le lieu fixe de leur résidence.

Dans l'espace d'un mois qui suivra la délivrance de cette commission, chacun desdits notaires sera tenu de prêter le serment prescrit par l'article 16, et de se conformer aux dispositions de l'article 19 pour le dépôt des signatures et paraphes.

ART. 4. Les notaires seront tenus de prêter leur ministère lorsqu'ils en seront requis. Néanmoins ils pourront le refuser, soit à des personnes incapables d'en user ou de contracter, soit pour des choses, ou dans les cas qui ne seraient pas de leur compétence, ou autorisés par les lois.

En cas qu'ils refusent leur ministère sans motif fondé, ils seront condamnés aux dommages et intérêts des parties, et pourront être punis d'une suspension plus ou moins longue, suivant la gravité des circonstances, laquelle sera requise par le procureur royal auprès du tribunal, conformément à l'article 89 ci-après.

ART. 5. Chaque notaire devra résider dans le lieu

Urkunden und Beweisstücke in dem Secretariate des Tribunals erster Instanz ihres Wohnsitzes, gegen einen Empfangsschein des Secretärs, niederzulegen.

Die Präsidenten gedachter Tribunale haben sodann eine Liste derjenigen Notarien, welche ihre vorigen Ernennungen auf die angeführte Weise dargethan haben, aufzustellen, und dieselbe an unsern Minister der Justiz einzuschicken.

Diejenigen, welche Wir würdig befinden werden, ihre Stellen zu behalten, sollen eine Bestätigungs-Urkunde bekommen, die sowohl den Tag ihrer ersten Ernennung und Aufnahme anführen, als ihren beständigen Wohnsitz bestimmen wird.

Binnen Monatsfrist nach dem Empfange dieser Bestätigungs-Urkunde sollen diese Notarien den im 16ten Artikel vorgeschriebenen Eid leisten, und in Gemäßheit der im 19ten Artikel enthaltenen Bestimmung, ihre Namens-Unterschrift und ihren Namens- oder Handzug abgeben.

Art. 4. Die Notarien sollen, so oft sie dazu aufgefordert werden, die zu ihrem Amte gehörenden Verrichtungen ausüben.

Sie können gleichwohl ihre Dienste solchen Personen versagen, welche den Gesetzen nach unfähig sind, davon Gebrauch zu machen, oder Verträge abzuschließen; und eben dieses gilt von solchen Gegenständen und in den Fällen, welche außer ihrem Geschäftskreise liegen, oder welche die Gesetze gemißbilligt haben.

Wenn sie hingegen ohne gegründete Ursachen ihre Dienste Jemanden verweigern, so sollen sie zur vollständigen Schadloshaltung gegen die Parteien verurtheilt werden; auch können sie alsdann, auf den Antrag des königlichen Procurators bei dem Tribunale, den Vorschriften des 89ten Artikels gemäß, mit einer, nach Befinden der Umstände, längern oder kürzern Suspension bestraft werden.

Art. 5. Jeder Notar muß sich an dem Orte, welcher in seiner Ernennungs-Urkunde ihm vorgeschrieben ist, auf

qui lui sera prescrit dans sa commission (1). En cas de contravention, il sera considéré comme démissionnaire; en conséquence, son remplacement pourra nous être proposé par notre Ministre de la justice, après avoir pris l'avis du tribunal. Néanmoins, jusqu'à ce qu'il ait été remplacé, il jouira de la faculté de recevoir valablement des actes, pourvu qu'il instrummente dans son ressort.

ART. 6. Les notaires seront divisés en deux classes, savoir : ceux de *district*, et ceux de *canton*.

Les notaires de la *première* classe résideront dans les villes où il y a un tribunal de première instance, et exerceront leurs fonctions dans tout l'arrondissement de ce tribunal.

Les notaires de la *seconde* classe résideront dans les autres villes, bourgs et villages, et exerceront leurs fonctions dans le ressort de la justice-de-paix, dans l'étendue de laquelle se trouvera la commune de leur résidence.

Si la ville où siège un tribunal de première instance est en même temps le chef-lieu d'une ou de plusieurs justices-de-paix, dont les arrondissements comprennent des communes rurales dans lesquelles résident des notaires, ceux-ci, n'appartenant qu'à la seconde classe, pourront, lorsqu'ils en seront requis, se transporter dans la partie de la ville ressortissant à leur justice-de-paix, pour y instrummenter; mais ils ne pourront ouvrir étude, ni con-

(1) Voyez 1^o le décret du 9 juin 1809, qui autorise, pour une année, le Ministre de la justice à permettre aux notaires de canton de résider provisoirement dans un autre lieu du canton que celui prescrit par leur commission, et de les charger d'instrummenter dans le ressort des cantons limitrophes qui n'auraient pas encore de notaires; et 2^o le décret du 15 mai 1810, qui proroge indéfiniment l'application de celui du 9 juin.

hasten (1). Im Uebertretungsfalle soll er so angesehen werden, als ob er sein Amt niedergelegt hätte, weshalb sodann Unser Justizminister, nach vorgängig eingefordertem Besichte des Tribunals, auf Wiederbesetzung der Stelle bei Uns den Antrag machen kann. Dessen ungeachtet soll jener so lange, bis ein Anderer statt seiner ernannt worden ist, mit völliger Gültigkeit Urkunden aufzunehmen berechtigt seyn, vorausgesetzt, daß dieß nur nicht außerhalb seines Amtsbezirkes geschieht.

Art. 6. Die Notarien sollen in zwei Classen eingetheilt werden, nämlich: in *Districts* und *Cantons* Notarien.

Die Notarien der ersten Classe haben ihren Wohnort in den Städten, welche der Sitz eines Tribunals erster Instanz sind; sie können in dem ganzen Bezirke dieses Tribunals ihre Geschäfte ausüben.

Die Notarien der zweiten Classe befinden sich in den übrigen Städten, Marktstellen und Dörfern, und üben ihr Amt in dem Umfange desjenigen Friedensgerichtes aus, in dessen Bezirke ihr Wohnort gelegen ist.

Ist die Stadt, worin ein Tribunal erster Instanz seinen Sitz hat, zugleich Hauptort eines oder mehrerer Friedensgerichte, deren Bezirke Landgemeinden, worin Notarien ihren Wohnort haben, in sich begreifen, so gehören diese Notarien zwar nur zur zweiten Classe, können jedoch, sobald sie dazu aufgefordert werden, in den Theil der Stadt, welcher zu ihrem Friedensgerichte gehört, sich begeben und daselbst ihre Geschäfte verrichten. Gleichwohl sollen sie nur an dem ihnen zum Wohnsitze einmal angewiesenen Orte

(1) S. 1) das Decret vom 9ten Junius 1809, welches den Justizminister auf ein Jahr lang ermächtigt, den Notarien die Erlaubniß zu erteilen, in ihrem Canton an einem andern, als dem in ihrer Ernennungsurkunde vorgeschriebenen, Orte zu wohnen, und sie mit der Aufnahme von Urkunden innerhalb des Bezirkes der nächstgelegenen Cantons, in welchen sich noch keine Notarien befinden, zu beauftragen, und 2) das Decret vom 15ten Mai 1810, welches auf unbestimmte Zeit die Anwendung des vorerwähnten Decrets verlängert.

server le dépôt de leurs minutes ailleurs que dans le lieu assigné pour leur résidence.

Toutefois, il est permis aux parties, quel que soit le département qu'elles habitent, en quelque lieu que soient situées leurs propriétés, de se présenter chez un notaire autre que celui qui est de leur district ou canton, de lui demander, soit ses conseils, soit l'exercice de son ministère; et les actes qu'il recevra alors pour eux, sans se déplacer de son ressort, seront valables.

ART. 7. Il est défendu à tout notaire d'instrumenter hors de son ressort, à peine d'être suspendu de ses fonctions pendant six mois, d'être destitué, en cas de récidive, et de tous dommages-intérêts.

ART. 8. Les fonctions de notaire seront incompatibles avec celles de *juges, assesseurs et greffiers des tribunaux; de procureurs-généraux et royaux près les tribunaux et leurs substituts; de greffiers-conservateurs des hypothèques et leurs commis-greffiers; de procureurs et d'huissiers auprès des tribunaux; de juges, greffiers et huissiers des justices-de-paix; d'agents des contributions directes et indirectes, et de commissaires de police.*

ART. 9. Les notaires qui réunissent présentement des fonctions incompatibles, seront tenus, dans l'espace de deux mois, à compter du jour de la publication du présent décret, de faire leur option et d'en déposer l'acte au tribunal de première instance de leur résidence.

Sinon ils seront considérés comme ayant donné leur démission de l'état de notaire, et dans le cas

ihre Schreibstube haben, auch nur daselbst die in ihren Händen sich befindenden Urschriften aufbewahren.

In allen Fällen haben die Parteien die Befugniß, ohne Rücksicht auf das Departement, worin sie wohnen, oder auf den Ort, wo ihre Güter gelegen sind, bei einem andern, als dem für ihren District oder Canton bestimmten, Notar sich einzufinden, und diesen nicht nur um seinen Rath, sondern auch um die Ausübung seines Amtes zu ersuchen, — und es sollen alsdann die Urkunden, welche derselbe, ohne sich jedoch aus seinem Amtsbezirke zu entfernen, für sie aufnehmen wird, völlige Gültigkeit haben.

Art. 7. Jedem Notar wird es verboten, außerhalb seines Amtsbezirkes Urkunden aufzunehmen, bei Strafe einer sechsmonatlichen Suspension und der Dienstentsetzung im Wiederholungsfalle, wie auch der vollständigen Schadloshaltung.

Art. 8. Das Amt der Notarien ist unverträglich mit dem der Richter, Beisitzer und Secretäre aller Tribunale; der General- und königlichen Procuratoren und ihrer Substituten; der Hypotheken-Aufseher und der Neben-Hypothekenaufseher; der Anwälte; der Gerichtsboten aller Tribunale; der Friedensrichter, ihrer Secretäre und Gerichtsboten; der bei den directen und indirecten Steuern angestellten Personen, und endlich der Polizeicommissare.

Art. 9. Diejenigen Notarien, welche gegenwärtig dergleichen unverträgliche Ämter in sich vereinigen, müssen binnen zwei Monaten, vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes an gerechnet, dasjenige Amt, welches sie zu behalten wünschen, wählen, und hierüber eine schriftliche Erklärung bei dem Tribunale der ersten Instanz ihres Wohnortes niederlegen.

Im Unterlassungsfalle soll angenommen werden, daß sie ihr Notariatsamt aufgegeben haben, und wenn sie dennoch

où ils continueront à l'exercer, ils encourront les peines prononcées ci-dessous.

Ceux qui voudraient opter pour la place de notaire, se conformeront en outre, relativement à la remise de leurs anciennes provisions, à la prestation du serment et au dépôt de leurs signatures et parapraphes, selon les dispositions des articles 3, 16 et 19.

TITRE II.

Conditions pour être admis, et mode de nomination au Notariat.

ART. 10. Pour être admis à l'avenir aux fonctions de notaire, il faudra: 1^o jouir de l'exercice des droits de Westphalien; 2^o être âgé de vingt-cinq ans accomplis; 3^o justifier d'un cours d'études de deux ans dans une université, et du temps de travail chez un notaire, prescrit par l'article suivant.

ART. 11. Le temps de travail dans une ou plusieurs études de notaire est généralement fixé à trois années entières et non interrompues, dont une des deux dernières au moins sera en qualité de premier clerc chez un notaire d'une classe égale à celle où se trouvera la place à remplir.

Néanmoins le temps de travail ne sera que de deux ans, lorsqu'il les aura employés consécutivement dans les études de notaires d'une classe supérieure à la place qui devra être remplie.

Celui qui aura travaillé pendant un an, sans interruption, chez un notaire, et qui aura été, pendant deux ans, avocat ou procureur auprès d'un tribunal de première instance, pourra être admis

fortfahren; die damit verbundenen Geschäfte zu betreiben, so sollen sie mit der weiter unten bestimmten Strafe belegt werden.

Diejenigen, welche die Beibehaltung des Notariatsamtes wählen, haben sich, in Ansehung der Einreichung ihrer vormaligen Ernennungen, der Eidesleistung, so wie der Abgabe ihrer Namens: Unterschriften und ihres Namens: oder Handzuges, nach den in den Artikeln 3, 16 und 19 enthaltenen Vorschriften zu richten.

Zweiter Titel.

Von den Erfordernissen zum Notariats Amte und der Art der Ernennung.

Art. 10. Wer in Zukunft zum Notar ernannt werden will, muß 1) in dem Genuße der Rechte eines Westphalen sich befinden; 2) das 25ste Jahr zurückgelegt haben, und 3) nachweisen können, daß er zwei Jahre auf einer Universität studirt, und während der im folgenden Artikel bestimmten Zeit bei einem Notar gearbeitet habe.

Art. 11. Die Zeit, während welcher Jemand bei einem oder bei mehreren Notarien gearbeitet haben muß, ist überhaupt auf drei volle, ununterbrochene Jahre festgesetzt, und von diesen muß er zum wenigsten während eines der beiden letztern als erster Gehülfe bei einem Notar derjenigen Klasse, worin er ein Amt zu haben wünscht, gearbeitet haben.

Jedoch soll auch eine Zeit von zwei Jahren in dem Falle hinreichend seyn, wenn er während derselben ohne Unterbrechung bei solchen Notarien gearbeitet hat, die in einer höhern Classe sich befinden, als diejenige ist, zu welcher die zu besetzende Stelle gehört.

Derjenige, welcher ein Jahr ohne Unterbrechung bei einem Notar gearbeitet und zwei Jahre als Anwalt oder Sachwalter bei einem Tribunale erster Instanz gestanden hat, soll in diejenige Classe aufgenommen werden können, worin er die vorgeschriebene Zeit hindurch gearbeitet hat.

dans celle des classes où il a fait son stage. Ceux qui auront rempli les fonctions de juges pourront être notaires sans avoir fait de stage.

ART. 12. Si la conscription a interrompu le cours de travail ci-dessus déterminé, le conscrit pourra, à son retour, se présenter pour continuer son travail, et il sera réputé avoir fait son cours sans aucune interruption.

ART. 13. L'aspirant à la place de notaire sera obligé de prouver au tribunal de première instance, dans l'arrondissement duquel la place vacante se trouve, qu'il a satisfait aux dispositions de l'art. 11, et de présenter un certificat de sa moralité et bonne conduite, délivré par la chambre de discipline du ressort dans lequel il aura fait son stage. Après quoi le tribunal assujettira le candidat à un examen de ses talents et capacité, et en fera son rapport motivé, accompagné du certificat mentionné et de l'avis du procureur-royal, à notre Ministre de la justice.

ART. 14. Les notaires seront nommés par nous, sur la proposition de notre Ministre de la justice, et obtiendront de nous une commission qui déterminera le lieu fixe de leur résidence.

ART. 15. Les commissions de notaire seront, dans leur intitulé, adressées au tribunal de première instance, dans l'arrondissement duquel le notaire aura sa résidence.

ART. 16. Dans l'espace d'un mois de sa nomination et à peine de déchéance, le nommé sera tenu de prêter, à l'audience du tribunal auquel la commission aura été adressée, le serment suivant :

« Je jure fidélité au Roi et obéissance à la constitution, et de remplir les fonctions de notaire avec

Hat aber Jemand vorher das Amt eines Richters bekleidet, so kann er Notar werden, ohne zuvor bei einem Notar gearbeitet zu haben.

Art. 12. Ist die obenbestimmte Arbeitszeit durch die Conscription unterbrochen worden, so kann der Conscribirté bei seiner Rückkehr sich zur Fortsetzung seiner Arbeit bei dem Notar wieder einfinden, und es soll in diesem Falle so angesehen werden, als ob er die ganze Arbeitszeit ohne irgend eine Unterbrechung vollendet habe.

Art. 13. Wer um das Notariatsamt sich bewirbt, muß bei dem Tribunale erster Instanz des Bezirkes, worin sich das zu besetzende Amt befindet, nachweisen, daß er den Vorschriften des 11ten Artikels Genüge geleistet habe, auch ein von der Notariatskammer des Districtes, worin er seine Arbeitszeit zugebracht hat, ausgestelltes Zeugniß über seine Moralität und gute Aufführung beibringen.

Hierauf stellt das Tribunal mit demselben eine Prüfung seiner Talente und Fähigkeiten an, und übersendet seinen mit Gründen unterstützten Bericht mit dem erwähnten Zeugnisse und dem Gutachten des königlichen Procurators an Unsern Justizminister.

Art. 14. Die Notarien werden von Uns auf den Vorschlag Unseres Justizministers ernannt, und erhalten von Uns eine Befallung, worin ihr beständiger Wohnsitz festgesetzt wird.

Art. 15. Die Ernennungs-Urkunden der Notarien werden in ihrer Ueberschrift an das Tribunal erster Instanz des Bezirkes, worin der Notar seinen Wohnsitz erhalten wird, gerichtet.

Art. 16. Der Ernannte soll binnen Monatsfrist von seiner Ernennung an, bei Verlust seiner Stelle, in der öffentlichen Gerichtssitzung des Tribunals, an welches die Ernennungs-Urkunde gerichtet ist, folgenden Eid ablegen :

» Ich schwöre Treue dem Könige und Gehorsam der Constitution; ich schwöre, die Geschäfte eines Notars mit

exactitude, probité et zèle, ainsi que Dieu me soit en aide, et sa sainte parole. »

Le droit d'exercer les fonctions de notaire ne commencera qu'à compter du jour de la prestation dudit serment.

ART. 17. Aucun ne sera admis à prêter serment qu'en représentant l'original de sa commission, et le certificat d'avoir satisfait au cautionnement dont il sera parlé ci-après.

ART. 18. Le serment prêté, le notaire sera tenu de faire enregistrer, sans délai, le procès-verbal qui en aura été dressé, au secrétariat de la municipalité du lieu où il devra résider, et à la chambre de discipline de son arrondissement, dont il sera question titre IV.

ART. 19. Avant d'entrer en fonctions, les notaires devront déposer au greffe de chaque tribunal de première instance du département dans lequel sera fixée leur résidence, et au secrétariat de la municipalité dans laquelle ils résideront, leur signature et leur paraphe, s'ils en ont un; dès ce temps, tout changement de la signature et du paraphe leur est interdit.

Ce dépôt n'exigeant pas la présence effective du notaire, pourra avoir lieu par l'envoi officiel qu'en fera le procureur-royal du tribunal de première instance de la résidence du nouveau notaire.

Le dépôt ou l'envoi de la signature et du paraphe doit toutefois être accompagné de la déclaration:

« Que lesdits signature et paraphe sont ceux dont entend se servir N..... notaire, à la résidence de....., nommé par la commission royale du....., lequel a prêté son serment le.....,

Pünktlichkeit, Gewissenhaftigkeit und Eifer zu verrichten, so wahr mir Gott helfe und sein heiliges Wort. »

Erst vom Tage der Eidesleistung an gerechnet, erhält der Notar das Recht, seine Geschäfte auszuüben.

Art. 17. Niemand soll zur Eidesleistung zugelassen werden, welcher nicht das Original seiner Ernennungs-Urkunde nebst einer Bescheinigung, daß er die weiter unten bestimmte Sicherheit wirklich bestellt habe, einreicht.

Art. 18. Nach Ablegung des Eides müssen die Notarien ohne Aufschub das darüber aufgenommene Protocoll bei dem Secretariate der Municipalität des ihnen vorgeschriebenen Wohnsitzes und bei der Notariatskammer ihres Districtes, von welcher im IVten Titel die Rede seyn wird, eintragen lassen.

• Art. 19. Vor dem Antritte ihrer Geschäfte müssen die Notarien, sowohl bei dem Secretariate eines jeden Tribunals erster Instanz desjenigen Departement, worin ihr Wohnsitz bestimmt ist, als bei dem Secretariate der Municipalität ihres Wohnortes, ihre Namensunterschrift und ihren Handzug, wenn sie einen solchen haben, abgeben. Nach dieser Zeit ist ihnen jede Veränderung der Unterschrift und des Handzuges untersagt.

Zur Befolgung dieser Vorschrift ist die wirkliche Gegenwart des Notars nicht erforderlich; vielmehr geschieht derselben auch dadurch ein Genüge, daß der königliche Procurator bei dem Tribunale der ersten Instanz des Aufenthaltsortes des neuen Notars dessen Unterschrift und Handzug von Amts wegen übersendet.

Der Abgebung oder Uebersendung der Unterschrift oder des Handzuges muß jedesmal nachstehende Erklärung beigefügt werden:

« Daß die Unterschrift und der Handzug wirklich diejenige sind, deren Notar, wohnhaft zu, welcher durch die königliche Ernennungs-Urkunde vom angestellt, und am ..ten vor dem Tribunale erster Instanz zu im Des

Bulletin. Tome III.

devant le tribunal de première instance de.....
département de..... »

TITRE III.

Nombre et cautionnement des Notaires.

ART. 20. Le nombre des notaires sera réglé ainsi qu'il suit : 1° pour les villes dont la population est de vingt-cinq mille habitants et au-dessus, *six* à *sept* notaires ; 2° pour chacune des villes d'une population de quinze mille jusqu'à vingt-cinq mille habitants, *cinq* à *six* notaires ; 3° pour chaque ville de dix mille à quinze mille habitants, *trois* à *cinq* notaires ; 4° pour chaque ville de six mille à dix mille habitants, pas au-delà de *trois* notaires ; 5° pour les autres villes, bourgs ou villages, il n'y aura que *deux* notaires pour chaque arrondissement de justice de paix.

ART. 21. Les notaires présentement existants devant être maintenus dans leurs places, lorsqu'ils en auront été déclarés dignes par nous, conformément à l'article 3, les suppressions ou réductions des places de notaires ne seront effectuées que par mort, démission ou destitution. Cependant ces réductions ou suppressions n'auront lieu que lorsque la place, devenue vacante, excédera le nombre fixé.

ART. 22. Les notaires ne seront pas assujettis au droit de patente pour exercer leurs fonctions.

ART. 23. Les notaires seront soumis à un cautionnement. A cet effet, dans le mois de son entrée en fonctions, chaque notaire sera tenu de fournir et réaliser, soit par lui-même, soit par autrui, un cautionnement d'une valeur égale à celui déterminé article 24. Ce cautionnement pourra être fait, au choix du notaire, entièrement en argent, ou moitié en argent, et l'autre moitié en immeubles situés dans l'étendue de notre Royaume, francs et quittes

„partement beeidigt worden ist, sich zu bedienen Willens „ist.“

Dritter Titel.

Von der Anzahl und der Sicherheitsleistung der Notarien.

Art. 20. Die Anzahl der Notarien ist auf folgende Weise bestimmt: 1) für die Städte, deren Bevölkerung sich auf 25,000 Einwohner und darüber belauft, sechs bis sieben Notarien; 2) für die Städte, deren Bevölkerung 15,000 bis 25,000 Einwohner beträgt, fünf bis sechs Notarien; 3) für die Städte von 10,000 bis 15,000 Einwohnern, drei bis fünf Notarien; 4) für die Städte von 6,000 bis 10,000 Einwohnern, nicht mehr als drei Notarien; 5) in allen übrigen Städten, Marktflecken und Dörfern sollen nicht mehr als zwei Notarien für jeden Bezirk eines Friedensgerichtes seyn.

Art. 21. Da die gegenwärtig bereits vorhandenen Notarien ihre Aemter beibehalten sollen, in sofern Wir dieselben nach der im 3ten Artikel enthaltenen Bestimmung dazu würdig erklären werden, so können diese Stellen nur durch Tod, Abdankung oder Absetzung eingehen oder vermindert werden; indeffen soll die Aufhebung und Verminderung derselben nur alsdann statt finden, wenn die erledigte Stelle die bestimmte Anzahl übersteigt.

Art. 22. Die Notarien sind, um ihre Geschäfte ausüben zu können, der Patentsteuer nicht unterworfen.

Art. 23. Die Notarien müssen eine Sicherheit bestellen; demzufolge ist ein jeder Notar verbunden, im ersten Monate seines Dienstantrittes eine Caution, deren Größe im 24ten Artikel bestimmt ist, entweder selbst zu bestellen, oder durch einen Andern bestellen zu lassen.

Der Notar hat die Wahl, ob er dieselbe ganz in Gelde, oder nur zur Hälfte in Gelde und zur andern Hälfte mit Grundstücken, welche innerhalb Unseres Königreiches gele-

de tous privilèges et hypothèques, jusqu'à la concurrence due (1).

ART. 24. Le montant du cautionnement est fixé ainsi qu'il suit: 1° pour les *notaires de district*, résidant dans les villes d'une population de quinze mille habitants et au-dessus, à 4,000 francs, et pour ceux résidant dans les autres villes, à 2,500 francs; 2° pour les *notaires de canton*, le *maximum* du cautionnement sera de 2,000 francs, et le *minimum* de 600 jusqu'à 1,000 francs (2).

ART. 25. Le cautionnement ayant pour but de donner au public une sureté de la conduite des notaires dans l'exercice de leur ministère, l'ordre dans lequel les créanciers pourront exercer leurs droits, est réglé ainsi qu'il suit: 1° ceux qui auront obtenu contre un notaire des condamnations de dommages-intérêts, pour raison de prévarications qu'il aurait commises à leur préjudice, dans l'exercice de ses fonctions, ou pour réparation des torts qu'il leur aurait causés par des nullités d'actes provenant de son fait, soit par la violation des lois, soit par l'omission de formalités essentielles dans les actes, soit pour toute autre manière qui serait, de sa part et dans l'exercice de ses fonctions, une infraction coupable des devoirs que son état lui impose envers les parties qui s'adressent à lui; 2° les créances pour dépôts volontaires d'argent ou d'effets négociables qui, n'existant plus en nature, ou dont l'identité n'étant pas suffisamment constatée, n'ont pu être révendiquées, et pour lesquelles il y aura condamnation; 3° ceux qui auront fourni au notaire

(1) Un décret du 29 octobre 1810 permet de fournir la totalité du cautionnement soit en immeubles, soit en obligations de la caisse d'amortissement.

(2) Le cautionnement de chaque notaire de canton a été déterminé suivant la population des cantons, par un décret du 16 juin 1809.

gen und von allen Vorzugsrechten und Hypotheken bis zu der erforderlichen Summe frei seyn müssen, bestellen will. (1)

Art. 24. Die Größe der Sicherheitsleistung ist folgendermaßen bestimmt: 1) für die *Districts-Notarien*, welche in Städten von 15,000 und mehr Einwohnern wohnen, auf 4,000 Franken, und für diejenigen, welche in den übrigen Städten sich befinden, auf 2,500 Franken; 2) für die *Cantons-Notarien* soll hingegen die Caution höchstens 2,000 Franken und wenigstens 600 bis 1000 Franken betragen (2).

Art. 25. Da der Zweck der Sicherheitsleistung dahin geht, das Publicum wegen des Benchmens der Notarien bei Ausübung ihrer Amtsgeschäfte sicher zu stellen, so ist die Ordnung, in welcher die Gläubiger daraus ihre Befriedigung verlangen können, auf folgende Art festgesetzt: 1) kommen alle diejenigen, welche wider einen Notar ein Erkenntniß ausgewirkt haben, wodurch derselbe wegen der zu ihrem Nachtheile bei seinen Dienstverrichtungen begangenen Pflichtwidrigkeiten zur vollständigen Schadloshaltung, oder zur Vergütung des Schadens verurtheilt worden ist, welcher aus der durch seine Schuld entstandenen Nichtigkeit der Urkunden für sie erwachsen ist, mag nun bei deren Aufnahme eine gesetzliche Vorschrift übertreten, oder eine wesentliche Förmlichkeit vernachlässigt seyn, oder irgend ein anderes Versehen statt gefunden haben, welches von seiner Seite und bei Ausübung seiner Dienstverrichtungen als widerrechtliche Verletzung der Pflichten zu betrachten ist, die ihm sein Amt gegen diejenigen, welche sich an ihn wenden, auflegt; 2) die Schuldforderungen wegen freiwillig niedergelegter Gelder oder Wechsel und Schuldbriefe, welche, indem sie nicht mehr vorhanden sind, oder ihre Identität nicht hinlänglich dargethan ist, nicht zurückgefordert wer-

(1) Ein Decret vom 29ten October 1810 erlaubt, den ganzen Betrag der Caution entweder in Grundstücken oder in Obligationen der Reichsschulden-Eilgungscasse zu leisten.

(2) Der Betrag der Sicherheitsleistung eines jeden Cantons-Notars ist durch ein Decret vom 16ten Junius 1809 nach der Bevölkerung der Cantons festgesetzt worden.

tout ou partie de son cautionnement; 4° après l'extinction de ces trois espèces de privilèges, ou s'il n'en existe point de pareils, les créanciers ordinaires du notaire auront droit d'exercer, sur son cautionnement, les mêmes actions qui leur compéteront sur ses autres biens.

ART. 26. Seront versés à la caisse d'amortissement les cautionnements à fournir en argent par les notaires.

Elle sera tenue de payer les intérêts de ces cautionnements à raison de quatre pour cent par an.

ART. 27. Aussitôt que, par l'effet des condamnations prononcées contre le notaire par suite de l'exercice de ses fonctions, le montant du cautionnement aura été employé en tout ou en partie, le notaire sera suspendu de ses fonctions jusqu'à ce que le cautionnement ait été entièrement rétabli; et faute par lui de rétablir, dans l'espace de six mois, l'intégrité dudit cautionnement, il sera considéré comme démissionnaire et remplacé.

Après le rétablissement du cautionnement, le notaire sera tenu d'en donner légalement connaissance au procureur-royal auprès du tribunal de sa résidence.

ART. 28. Avant de pouvoir réclamer leur cautionnement à la caisse d'amortissement, les notaires seront tenus de déclarer au greffe du tribunal, dans le ressort duquel ils exercent, qu'ils cessent leurs fonctions.

Cette déclaration sera affichée dans l'audience du tribunal pendant deux mois; après ce délai et après la levée des oppositions, en tant qu'elles auraient été faites directement à la caisse d'amortissement, le cautionnement sera remboursé par cette caisse au notaire, sur la présentation et le dépôt d'un certificat du greffier du tribunal, visé par le président, qui constatera que la déclaration prescrite a été

den konnten, und um derenwillen daher eine Verurtheilung statt gefunden hat; 3) die, welche dem Notar ganz oder zum Theile die Summe, welche er als Caution bezahlt hat, geliehen haben; 4) sind nun diese drei Arten von Vorzugs, geliehen getilgt, oder wenn keins derselben vorhanden ist, so sind die gewöhnlichen Gläubiger des Notars befugt, seine Caution durch die nämlichen Klagen, welche ihnen auf dessen übriges Vermögen zustehen, in Anspruch zu nehmen.

Art. 26. Die von den Notarien in Gelde zu bestellenden Cautionen sollen an die Reichsschulden- Tilgungscasse abgeliefert werden.

Diese muß die Cautionen jährlich mit vier vom Hundert verzinsen.

Art. 27. Sobald durch die wider einen Notar wegen Ausübung seiner Amtsverrichtungen erfolgten Verurtheilungen die von ihm bestellte Caution ganz oder zum Theil erschöpft ist, so soll derselbe so lange, bis er seine Caution wieder vollständig wird bestellt haben, suspendirt werden. Geschieht dieses nicht binnen sechs Monaten, so soll er als entlassen angesehen, und ein Anderer statt seiner ernannt werden.

Nach erfolgter Wiederherstellung der Caution muß der Notar davon dem königlichen Procurator beim Tribunale seines Wohnsitzes gehörig Nachricht ertheilen.

Art. 28. Die Notarien können ihre Caution aus der Tilgungscasse nicht eher zurückfordern, als bis sie beim Secretariate des Tribunals, in dessen Bezirke sie ihre Geschäfte ausüben, die Erklärung abgegeben haben, daß sie ihr Amt niederlegen wollen.

Diese Erklärung soll zwei Monate lang in dem öffentlichen Gerichtszimmer des Tribunals angeschlagen bleiben. Nach Ablauf dieser Zeit und nach Aufhebung der Einsprüche, in so fern solche unmittelbar bei der Reichsschulden- Tilgungscasse angebracht waren, soll dem Notar seine Caution aus dieser Casse zurückgezahlt werden; jedoch nur auf Vorzeigung und Niederlegung einer vom Secretär des Tribunals ausgefertigten und vom Präsidenten

affichée pendant le temps fixé; que, pendant cet intervalle, il n'a été prononcé contre le notaire aucune condamnation pour fait relatif à ses fonctions, et qu'il n'existe au greffe du tribunal aucune opposition à la délivrance du certificat, ou que les oppositions survenues ont été levées.

Seront pareillement observées lesdites formalités, si, en cas de destitution ou de décès d'un notaire, le destitué ou les héritiers du décédé réclament le cautionnement à la caisse d'amortissement.

TITRE IV.

Chambres des Notaires.

§. 1^{er}. *Organisation des Chambres de Notaires.*

ART. 29. Il sera établi pour chaque arrondissement, dans le chef-lieu où siège le tribunal de première instance, une chambre des notaires de son ressort, pour veiller à leur discipline intérieure.

ART. 30. Chaque chambre sera composée de membres élus parmi les notaires de l'arrondissement.

ART. 31. L'élection des membres de la chambre se fera par l'assemblée générale des notaires de l'arrondissement, convoqués à cet effet, pour la première fois, par une circulaire du président du tribunal de première instance.

ART. 32. Le nombre des membres d'une chambre sera fixé à huit; néanmoins ce nombre pourra, suivant les localités, être réduit ou augmenté par nous, sur la demande de la chambre elle-même, adressée à notre Ministre de la justice.

La nomination des membres aura lieu à la majorité absolue des voix, au scrutin secret et par bulletin de liste, contenant un nombre de noms qui ne pourra excéder celui des membres à nommer.

Si les deux premiers scrutins ne donnaient pas une majorité absolue, on procédera à un troisième

ten visiten Bescheinigung, woraus hervorgeht, daß die vorgeschriebene Erklärung die bestimmte Zeit hindurch wirklich angeschlagen gewesen, daß während derselben wider den Notar in Rücksicht seiner Amtsführung keine Verurtheilung erfolgt, auch daß im Secretariate des Tribunals kein Einspruch gegen Aushändigung der Bescheinigung vorhanden ist, oder daß die Einsprüche, falls solche geschehen, gänzlich wieder aufgehoben seyen.

Diese Formlichkeiten sind auch zu beobachten, wenn in dem Falle der Absetzung oder des Absterbens eines Notars der Abgesetzte oder die Erben des Verstorbenen die Caution von der Reichsschulden-Zilungscasse zurückfordern.

Vierter Titel.

Von den Notariatskammern.

§. 1. *Einrichtung der Notariatskammern.*

ART. 29. Für jeden District, und zwar an dem Orte, wo das Tribunal erster Instanz seinen Sitz hat, soll eine Notariatskammer errichtet werden, um über die innere Disciplin der Notarien des Districtes zu wachen.

ART. 30. Die Mitglieder einer jeden Kammer müssen aus den im Districte angestellten Notarien gewählt werden.

ART. 31. Die Wahl derselben geschieht in der allgemeinen Versammlung aller Notarien des Districtes, welche zu diesem Ende für das erste Mal durch ein Umlaufschreiben des Präsidenten des Tribunals erster Instanz zusammenberufen werden.

ART. 32. Die Anzahl der Mitglieder einer jeden Kammer ist auf acht bestimmt; doch kann gedachte Zahl von Uns, nach Befinden der Umstände, auf einen von der Kammer an unsern Justizminister eingesandten Antrag vermehrt oder vermindert werden.

Die Ernennung der Mitglieder geschieht nach der absoluten Stimmenmehrheit durch geheime Abstimmung und durch Zettel, worauf nicht mehr Namen sich befinden dürfen, als Mitglieder zu ernennen sind.

Ergeben die beiden ersten Wahlen keine absolute Stim-

scrutin, et alors il sera formé, pour les places auxquelles il n'aura pas été nommé, une liste en nombre double des candidats qui auront obtenu le plus de voix au tour précédent.

Les votants ne pourront faire le choix que parmi ceux qui seront inscrits sur la liste. Au troisième scrutin, ceux qui auront obtenu la pluralité des suffrages seront élus.

A égalité de voix, le plus ancien d'âge obtiendra la préférence.

ART. 33. Chaque année, deux membres de la chambre des notaires en sortiront par la voie du sort; ils seront remplacés par une nouvelle élection, conformément à l'article précédent. Ceux qui en seront sortis ne pourront être réélus qu'après un intervalle d'un an.

ART. 34. Chaque année, il y aura une assemblée générale de tous les notaires du district, et il pourra y en avoir d'extraordinaires, si les circonstances l'exigent. Le droit de convocation appartiendra au président de la chambre, mentionné dans l'article suivant.

ART. 35. Les membres de la chambre choisiront entre eux, à la majorité absolue des voix, au scrutin secret et par bulletin de liste: 1° un président qui convoquera la chambre quand il le jugera à propos, ou sur la réquisition motivée de deux autres membres. Il aura voix prépondérante en cas de partage d'opinions, et exercera la police dans la chambre; 2° un *syndic* qui fera les fonctions de partie poursuivante contre les notaires inculpés. Il sera entendu préalablement à toute délibération de la chambre, qui sera aussi tenue de délibérer sur sa réquisition. Il poursuivra l'exécution des délibérations de la chambre, d'après la forme ci-dessous déterminée, et agira, dans tous les cas, conformément à tout ce

menmehrheit, so wird zu einer dritten Wahl geschritten, und es muß sodann für die noch unbefetzten Stellen eine Liste gemacht werden, worauf für jede Stelle die beiden Candidaten, welche bei der vorigen Wahl die meisten Stimmen erhalten haben, zu setzen sind.

Die Stimmenden dürfen nur unter denen, welche auf dieser Liste sich befinden, wählen. Bei der dritten Wahl sind diejenigen, welche die bloße Stimmenmehrheit für sich haben, als gewählt zu betrachten.

Bei entliehender Stimmengleichheit erhält der Ältere an Jahren den Vorzug.

Art. 33. Jährlich treten zwei Mitglieder, welche durch das Loos zu bestimmen sind, aus der Kammer, und werden durch eine neue, den im vorigen Artikel enthaltenen Vorschriften gemäß, Wahl ersetzt. Die Ausgetretenen können nicht eher, als nach Ablauf eines Jahres, wieder gewählt werden.

Art. 34. In jedem Jahre soll Eine allgemeine Versammlung aller Notarien des Districtes gehalten werden; auch können, wenn die Umstände es erfordern, außerordentliche Versammlungen statt finden. Das Recht der Zusammenberufung hat der Präsident der Kammer, von welchem der nachfolgende Artikel handelt.

Art. 35. Die Mitglieder der Kammer erwählen unter sich durch absolute Stimmenmehrheit, vermittelt einer geheimen Stimmenabgebung und durch Wahlzettel, folgende Personen: 1) einen *Präsidenten*, welcher die Kammer nach Gutbefinden, oder auf ein mit Gründen unterstütztes Gesuch zweier andern Mitglieder, zusammenberufen kann. Bei entliehender Theilung der Stimmen hat er eine entscheidende Stimme, und ihm steht die Ausübung der Polizei in der Kammer zu; 2) einen *Syndicus*, welcher das Amt des öffentlichen Anklägers wider die angeschuldigten Notarien verwaltet. Er muß über jeden Berathschlagungsgegenstand zuvörderst gehört werden, und auf seinen Antrag ist die Kammer verbunden, Berathschlagungen anzustellen. Er sorgt für die Ausführung der Beschlüsse der

qu'elle aura délibéré. En conséquence, si le collège des notaires d'un arrondissement a une demande à adresser à notre Ministre de la justice, ou un procès à soutenir devant les tribunaux, la demande ou le procès ne pourront avoir lieu qu'à la poursuite et à la diligence du syndic, qui cependant n'agira que sur les pouvoirs à lui donnés par la chambre; 3° un *rapporteur* qui, dans les affaires contre les notaires inculpés, en fera le rapport; 4° un *secrétaire* qui tiendra la plume aux assemblées, qui sera le gardien des archives, et délivrera toutes les expéditions; 5° un *caissier* qui aura sous sa direction la caisse dont il sera parlé ci-après, qui fera les recettes et dépenses autorisées par la chambre. Il rendra, à la fin de chaque trimestre, ses comptes à la chambre assemblée, qui les arrêtera ainsi que de droit, et lui en donnera décharge.

Art. 36. Les fonctions de président, de syndic et de rapporteur seront toujours exercées par trois personnes différentes. Quant aux autres fonctions spéciales mentionnées article précédent, leur cumulation sera permise.

Art. 37. La même cumulation de fonctions pourra avoir lieu momentanément, en cas d'absence ou d'empêchement de quelques-uns des membres ci-dessus indiqués, lesquels, pour ce cas, se suppléeront entre eux, ou pourront même être suppléés par tout autre membre de la chambre.

Les suppléants momentanés seront nommés par le président, ou s'il est absent, à la simple majorité des membres présents.

Kammer, mit Beobachtung der unten bestimmten Form, und vertritt dieselbe in allen Fällen, jedoch nur in Gemäßheit ihrer Beschlüsse. Ist folglich im Namen sämtlicher Notarien eines Districtes entweder eine Witschrift bei Unserm Justizminister einzureichen, oder ein Prozeß bei einem Tribunale zu führen, so kann dieses nicht anders, als auf Betreiben und durch das Organ des Syndicus geschehen, welcher gleichwohl nur in Folge der von der Kammer ihm gegebenen Vollmacht zu verfahren berechtigt ist; 3) einen Referenten, der, wenn Anschuldigungen gegen Notarien vorgebracht werden, hierüber den Vortrag hält; 4) einen Secretär, welcher in der Versammlung der Kammer das Protocoll führt, das Archiv unter seiner Aufsicht hat, und die Ausfertigungen besorgt; 5) einen Cassirer, unter dessen Aufsicht die Cassie steht, von der unten gehandelt wird, und welcher die von der Kammer genehmigten Einnahmen und Ausgaben besorgt. Am Ende eines jeden Vierteljahres legt derselbe der versammelten Kammer seine Rechnungen ab, welche sodann von ihr auf die gesetzmäßige Weise abgeschlossen werden, und worüber sie ihm die Quittungen ertheilt.

Art. 36. Die Geschäfte des Präsidenten, Syndicus und Referenten müssen immer von drei verschiedenen Personen verwaltet, die übrigen im vorigen Artikel erwähnten Aemter hingegen können in einer Person vereinigt werden.

Art. 37. Auf gleiche Weise findet die gedachte Vereinigung der verschiedenen Aemter auf kurze Zeit statt, wenn dieser oder jener von denen, welche sie bekleiden, verreiset oder verhindert ist. In solchen Fällen werden die Beamten einer von dem andern, oder von irgend einem andern Mitgliede der Kammer, ersetzt.

Diejenigen, welche nur auf einige Zeit die Stellen der Fehlenden versehen, werden vom Präsidenten, und, wenn dieser abwesend ist, durch die bloße Stimmenmehrheit der gegenwärtigen Mitglieder ernannt.

ART. 38. Les membres de la chambre, désignés article 35, conserveront voix délibérative, à l'instar des autres membres, dans les assemblées; cependant lorsqu'il s'agira d'affaires où le syndic fera les fonctions de partie poursuivante contre un notaire inculpé, sa voix ne sera pas comptée, à moins qu'elle ne soit à décharge.

ART. 39. Chaque chambre fera un règlement particulier pour tout ce qui concerne son administration intérieure, et le transmettra à notre Ministre de la justice, pour obtenir notre approbation.

§. II.

Attributions de la Chambre des Notaires, et ses pouvoirs relativement à la discipline.

ART. 40. Les attributions des chambres seront : 1° de maintenir la discipline intérieure entre les notaires, et de prononcer l'application des censures et autres dispositions de discipline; 2° de prévenir ou concilier les différends entre les notaires, résultant de leurs fonctions, et en cas de non conciliation, d'émettre son opinion par un simple avis; 3° de prévenir et concilier toutes plaintes et réclamations de la part d'un tiers contre des notaires, à raison de leurs fonctions; de donner simplement son avis sur les dommages-intérêts qui en résulteraient, et réprimer, par censures et autres dispositions de discipline, toutes infractions des devoirs; sans préjudice néanmoins de l'action devant les tribunaux, s'il y a lieu; 4° de donner son avis sur les difficultés concernant le règlement des honoraires et frais de transport des notaires, ainsi que sur tous différends soumis, à cet égard, au tribunal civil, conformément

Art. 38. Die im 35ten Artikel benannten Mitglieder der Kammer behalten, gleich den übrigen, ihr Stimmrecht bei den Berathschlagungen in der Versammlung. Jedoch soll der Syndicus in solchen Sachen, worin er als öffentlicher Ankläger wider einen angeschuldigten Notar auftritt, nur eine rathgebende Stimme haben, und dieselbe kann nur dann mitgezählt werden, wenn sie auf Losprechung gerichtet ist.

Art. 39. Jede Kammer hat über Alles, was ihre innere Verwaltung betrifft, ein Reglement zu verfertigen und dasselbe an Unsern Justizminister einzusenden, um von Uns genehmigt zu werden.

§. 2. Von den Rechten der Notariatskammer und ihren Befugnissen in Beziehung auf die Aufrechterhaltung der Disziplin.

Art. 40. Die Rechte der Kammer bestehen darin : 1) die innere Ordnung unter den Notarien aufrecht zu erhalten, und die Anwendung von Strafen und andern Disciplinarverfügungen zu bestimmen; 2) den Streitigkeiten der Notarien, wozu ihre Amtsführung Veranlassung geben möchte, vorzubeugen, oder sie gütlich beizulegen, und falls letzteres nicht statt finden sollte, ihre Meinung durch ein bloßes Gutachten abzugeben; 3) allen Beschwerden und Ansprüchen, welche ein Dritter wider Notarien wegen ihrer Amtsführung machen könnte, vorzubeugen und sie in Güte beizulegen; über die durch Ausübung ihres Amtes entstehende Verbindlichkeit zur Schadloshaltung ein bloßes Gutachten abzugeben, und durch Verweise und andere Disciplinarverfügungen jede Pflichtverletzung zu ahnden, jedoch mit Vorbehalt der bei den Tribunalen anzustellenden Klage, in so fern dieselbe gegründet ist; 4) sowohl über die bei Bestimmung des Honorars und der Reisekosten der Notarien entstehenden Schwierigkeiten, als über alle darauf sich beziehenden Streitigkeiten, welche vor das Civils

ment à l'article 88 ci-après; 5° de délivrer ou refuser, s'il y a lieu, les certificats de moralité et bonne conduite, demandés en conformité de l'article 13, par ceux qui aspirent aux fonctions de notaire; 6° de représenter tous les notaires de l'arrondissement collectivement, sous les rapports de leurs droits et intérêts communs.

ART. 41. La chambre mandera les notaires auxquels des délits de discipline auront été reprochés, et après les avoir entendus, elle prononcera contre eux, et sans aucun recours, suivant la gravité des cas, soit la simple censure, soit la censure avec réprimande faite par le président aux notaires inculpés dans la chambre assemblée, soit la privation de voix délibérative dans l'assemblée générale des notaires, soit l'interdiction de l'entrée dans l'assemblée de la chambre pendant un espace de temps, qui ne pourra excéder un an, pour la première fois, et qui pourra s'étendre à trois ans, en cas de récidive.

ART. 42. Si, au contraire, l'inculpation portée à la chambre contre un notaire paraît assez grave pour mériter la suspension, la chambre s'adjoindra, par la voix du sort, d'autres notaires de son ressort, en nombre égal à celui de ses membres.

La chambre, augmentée de cette manière, émettra, par forme de simple avis et à la majorité absolue des voix, son opinion sur la suspension et sa durée.

Les voix seront recueillies, en ce cas, au scrutin secret par oui ou non, et l'avis ne pourra être formé,

Tribunal gehören, ihr Gutachten, in Gemäßheit des 88sten Artikels, abzugeben; 5) denjenigen, welche um das Notariats-Amt sich bewerben und in Gemäßheit des 13ten Artikels um Zeugnisse über ihre Moralität und gute Aufführung nachsuchen, dieselben, nach Beschaffenheit der Umstände, zu ertheilen oder zu verweigern, und 6) sämtliche Notarien des Districtes im Ganzen genommen, in Hinsicht auf ihre gemeinschaftlichen Angelegenheiten und Rechte, zu vertreten.

Art. 41. Die Kammer soll diejenigen Notarien, denen Disciplinarvergehungen zur Last gelegt werden, vorladen, und, nach Anhörung derselben, wider sie ein, keiner weitem Berufung oder Beschwerde unterworfenen, Erkenntniß aussprechen, wodurch sodann, nach Beschaffenheit der Umstände, entweder eine bloße Mißbilligung, oder ein vom Präsidenten in der versammelten Kammer dem angeschuldigten Notar zu ertheilender scharfer Verweis, oder die Entziehung des Stimmrechtes in der allgemeinen Versammlung der Notarien, oder endlich die Untersagung des Eintrittes in die Versammlung der Kammer während eines Zeitraumes, welcher für das erste Mal nicht über ein Jahr dauern, im Wiederholungsfalle aber bis auf drei Jahre ausgedehnt werden kann, verfügt wird.

Art. 42. Erscheint hingegen die wider einen Notar bei der Kammer angebrachte Beschuldigung von solcher Wichtigkeit, um mit einer Amts-Suspension belegt zu werden, so soll die Kammer eine Anzahl von Notarien ihres Districtes, welche der ihrer Mitglieder gleich kommt, durch das Loos mit sich vereinigen.

Die auf diese Art vermehrte Kammer äußert in der Form eines bloßen Gutachtens, nach der absoluten Stimmenmehrheit, ihre Meinung über die Suspension und deren Dauer.

Die Stimmen sollen in diesem Falle durch geheimes Abstimmen vermittelt eines bloßen Ja oder Nein abgegeben werden, und es kann nur alsdann zur Abgebung eines Gut-

Bulletin. Tome III.

si les deux tiers, au moins, de tous les membres appelés à l'assemblée n'y sont présents.

ART. 43. Si l'avis de la chambre est pour la suspension, il sera déposé au greffe du tribunal de première instance, et copie en sera remise au procureur-royal, qui en fera usage, conformément à l'article 88 ci-après.

§. III. Mode de procéder dans la chambre.

ART. 44. Le syndic est tenu de déférer à la chambre les faits relatifs à la discipline, soit d'office, quand il en aura eu connaissance, soit sur la provocation de la partie intéressée, soit sur celle d'un des membres de la chambre.

ART. 45. Les notaires inculpés seront cités à la chambre avec un délai suffisant, qui ne pourra être au-dessous de six jours, par une simple lettre du syndic indicative de l'objet, et envoyée par le secrétaire qui en conservera note.

Si le notaire ne comparait pas, il sera cité une seconde fois, dans le même délai et à la diligence du syndic par le ministère d'un huissier.

Les frais de l'exploit seront supportés par le notaire en retard, à moins que la chambre ne l'en décharge.

ART. 46. Quant aux différends entre notaires sur lesquels la chambre est chargée de donner son avis, les notaires pourront se présenter aux séances de la chambre, sans citation préalable, pour s'expliquer contradictoirement sur les difficultés survenues.

Ils pourront également y être cités, soit par une simple lettre indicative de l'objet, signée par le notaire plaignant, et envoyée par le secrétaire auquel

achtens kommen, wenn wenigstens zwei Drittel aller zur Versammlung berufenen Mitglieder gegenwärtig sind.

Art. 43. Fällt das Gutachten der Kammer für die Suspension aus, so soll es im Secretariate des Tribunals erster Instanz niedergelegt und dem königlichen Procurator in Abschrift mitgetheilt werden, welcher davon den im 88ten Artikel bestimmten Gebrauch zu machen hat.

§. 3. Verfahrensart in der Kammer.

Art. 44. Der Syndicus muß alle auf die Erhaltung der Disciplin Beziehung habenden Vorfälle von Amtes wegen, wenn er davon Kenntniß bekommen hat, oder auf Aufforderung der dabei interessirten Partei, oder auf die eines Mitgliedes der Kammer, bei derselben zur Anzeige bringen.

Art. 45. Die angeschuldigten Notarien werden durch ein bloßes Schreiben des Syndicus, welches den Gegenstand der Beschuldigung angibt, und durch den Secretär, welcher sich dessen Inhalt aufzeichnet, überschickt wird, unter Bestimmung einer hinlänglichen Frist, welche jedoch nicht geringer, als sechs Tage, seyn darf, vor die Kammer vorgeladen.

Erscheint der Notar auf dieses Schreiben des Syndicus nicht, so soll er zum zweiten Male, unter Bestimmung der nämlichen Frist, und gleichfalls auf Betreiben des Syndicus, durch einen Gerichtsboten vorgeladen werden.

Die Kosten der Vorladung fallen dem säumigen Notar zur Last, falls die Kammer ihn davon nicht lospricht.

Art. 46. In Rücksicht der unter Notarien entstehenden Streitigkeiten, über welche die Kammer ihr Gutachten abzugeben beauftragt ist, können die Notarien, ohne daß eine Vorladung vorausgegangen ist, in der Versammlung der Kammer sich einfinden, um über die entstandenen Uneinigkeiten sich gegenseitig zu erklären.

Sie können aber auch dahin vorgeladen werden, entweder durch ein bloßes Schreiben, welches den Gegenstand der Sache angibt, von dem klagenden Notar unterzeichnet

il en laissera le double, soit par une citation ordinaire, dont il déposera l'original chez le secrétaire.

Dans l'un et l'autre cas, les citations contiendront le délai ci-dessus déterminé; elles seront préalablement soumises au *visa* du président de la chambre.

ART. 47. La chambre ne prendra ses délibérations qu'après avoir entendu ou dûment appelé, dans la forme ci-dessus prescrite, les notaires inculpés ou intéressés, ainsi que les tierces parties qui voudront être entendues, et qui, dans tous les cas, ne pourront se faire représenter ou assister que par un notaire.

ART. 48. Les délibérations de la chambre seront motivées et signées sur la minute, par le président et le secrétaire, à la séance même où elles seront prises.

ART. 49. Les délibérations de la chambre seront notifiées, quand il y aura lieu, dans la même forme que les citations, et il en sera fait mention par le secrétaire en marge desdites délibérations.

S. IV. Fonds pour les dépenses de la chambre.

ART. 50. Pour subvenir aux dépenses de la chambre, occasionnées par le loyer du local, gages du garçon de bureau, frais de papier, bois, lumières et autres accessoires, il y aura dans chaque chambre une caisse commune.

ART. 51. Chaque candidat reçu au notariat sera obligé, lorsqu'il aura prêté serment au tribunal de district, de verser dans la caisse de la chambre de son arrondissement la somme de cinquante francs, s'il appartient à la première classe des notaires, et

ist, und durch den Secretär, welchem jener außerdem ein Duplicat zum Zurückbehalten zustellt, übersandt wird, — oder durch eine gewöhnliche Vorladung, deren Urschrift der Notar bei dem Secretär niederlegen muß.

In dem einen wie in dem andern Falle muß in den Vorladungen, welche vorher von dem Präsidenten der Kammer als eingesehen zu bescheinigen sind, die bestimmte Frist ausgedrückt seyn.

Art. 47. Die Kammer kann nicht eher Beschlüsse fassen, als nach Anhörung, oder nach der, in der oben vorgeschriebenen Form, erfolgten Vorladung der angeschuldigten oder interessirten Notarien, wie auch der dritten Personen welche gehört zu werden verlangen sollten; diese können jedoch in allen Fällen nur durch einen Notar sich vertreten oder beistehen lassen.

Art. 48. Die Beschlüsse der Kammer müssen mit Gründen versehen und in der Sitzung, wo sie abgefaßt sind, von dem Präsidenten und dem Secretär auf der Urschrift unterzeichnet werden.

Art. 49. Nach Befinden der Umstände werden die Beschlüsse der Kammer in derselben Form, wie die Vorladungen, insinuiert, und der Secretär hat davon auf dem Rande der Beschlüsse Erwähnung zu thun.

S. 4. Fonds für die Ausgaben der Kammer.

Art. 50. Zur Bestreitung der Ausgaben der Kammer, welche durch den Miethzins für den Versammlungsort, durch den Lohn des Bureau-Aufwärters, durch die Unkosten für Papier, Holz, Licht und andere ähnlichen Bedürfnisse entstehen, soll bei jeder Kammer eine allgemeine Casse sich befinden.

Art. 51. Jeder neu ernannte Notar ist verbunden, sobald er bei dem Districts-Tribunale seinen Eid abgelegt hat, fünfzig Franken, in so fern er zur ersten Classe der Notarien, und fünf und zwanzig Franken, wenn er nur zur zwei-

celle de vingt-cinq francs, s'il n'est que de la seconde.

Les anciens notaires qui recevront de nous une commission confirmative, payeront vingt francs.

ART. 52. Les notaires qui auront négligé de se rendre aux assemblées générales ou à celles de la chambre auxquelles ils auraient été appelés, seront tenus de payer une amende d'un franc au profit de la caisse, à moins qu'ils n'aient des excuses valables.

ART. 53. L'assemblée générale des notaires de l'arrondissement pourra, toutes les fois qu'elle le jugera nécessaire, consentir une somme à verser dans la caisse de la chambre.

La somme consentie sera répartie sur les notaires de l'arrondissement, et on prendra pour base de la répartition, la quantité et l'importance des actes portés sur le répertoire chronologique de chaque notaire, mentionné art. 86.

Le président du tribunal de première instance rendra le rôle arrêté exécutoire, après avoir entendu le procureur-royal.

ART. 54. Le procureur-royal enverra le rôle à notre Ministre de la justice, qui prononcera sur les réclamations.

TITRE V.

Des actes notariés et de leur forme, des registres, des honoraires et droits des notaires.

ART. 55. Les notaires ne pourront recevoir aucun acte dans lequel leurs parents ou alliés en ligne di-

ten Classe gehört, in die Cassé der Kammer seines Districtes zu geben.

Die alten Notarien, welche von Uns ein Bestätigungs-Decret erhalten, zahlen nur zwanzig Franken.

Art. 52. So oft die Notarien versäumt haben, bei den allgemeinen Versammlungen, oder bei denen der Kammer, sich einzufinden, ungeachtet sie gehörig eingeladen waren, müssen sie zum Besten der Cassé eine Strafe von Einem Franken erlegen, in so fern sie nicht vollgültige Entschuldigungs-Ursachen anzuführen vermögen.

Art. 53. Die General-Versammlung der Notarien kann, so oft sie es für nothwendig erachten wird, eine zum Besten der Cassé der Kammer zu bezahlende Summe bewilligen.

Die bewilligte Summe wird auf die Notarien des Districtes vertheilt, und zur Grundlage der Vertheilung die Anzahl und Wichtigkeit der Urkunden genommen, welche in das im 86ten Artikel erwähnte chronologische Repertorium eines jeden Notars eingetragen sind.

Der Präsident des Tribunals erster Instanz erklärt, nach Anhörung des königlichen Procurators, die Vertheilungsrolle für executorisch.

Art. 54. Diese Rolle muß von dem königlichen Procurator an Unsern Justizminister, welcher über die dagegen erhobenen Widersprüche zu entscheiden hat, eingeschickt werden.

Fünfter Titel.

Von den Notariats-Urkunden und ihrer Form, von den Registern und Repertorien, wie auch den Honorarien und Ausfertigungs-Gebühren der Notarien.

Art. 55. Die Notarien dürfen keine Urkunde aufnehmen, bei welcher die mit ihnen verwandten oder verschwägerten Personen, und zwar in auf- und absteigender Linie

recte, et en ligne collatérale jusqu'au degré de cousin-germain inclusivement, seraient parties, ou qui contiendrait quelques dispositions en leur faveur.

Cette prohibition aura également lieu à raison de la réception des actes, dans lesquels les alliés de la femme du notaire, dans les degrés fixés par le présent article, seraient parties ou intéressés.

ART. 56. Il est pareillement défendu aux notaires de recevoir des actes dans lesquels ils seraient eux-mêmes parties intéressées, ou qui contiendraient quelques dispositions en leur faveur, à peine de nullité desdites dispositions.

ART. 57. Dans le cas où les parties intéressées ne paraîtraient pas elles-mêmes dans un acte, mais se feraient représenter par un fondé de pouvoir spécial, les relations de parenté ou d'affinité de ce fondé de procuration avec le notaire, ne pourront pas invalider l'acte.

Cette disposition sera également applicable à un tuteur et autre administrateur des biens de mineurs, d'interdits, d'hôpitaux, de corporations, ou autres établissements, entre lequel et le notaire recevant l'acte, il existerait parenté ou alliance, à moins que lesdits tuteurs et administrateurs n'eussent un intérêt distinct et personnel.

ART. 58. Les actes seront reçus, ou par deux notaires, ou par un notaire assisté de deux témoins qui, âgés de vingt-un ans accomplis, mâles et jouissant des droits civils, sachent signer, et soient domi-

in allen Graden, und in der Seitenlinie bis zu dem Grade von Geschwisterkindern einschließlich, Partei sind, oder welche zum Vortheile der angeführten Personen irgend eine Verfügung enthält.

Dieses Verbot findet gleichfalls in Rücksicht der Aufnahme solcher Urkunden seine Anwendung, bei welchen die mit der Frau des Notars verschwägerten Personen in den durch den gegenwärtigen Artikel bestimmten Graden Partei oder interessirt sind.

Art. 56. Nicht weniger ist es den Notarien verboten, Urkunden aufzunehmen, worin sie selbst Partei sind, oder welche irgend eine Verfügung zu ihrem Vortheile enthalten, bei Strafe der Nichtigkeit solcher Verfügungen.

Art. 57. Sollten bei Aufnahme einer Urkunde die interessirten Theile nicht selbst erscheinen, sondern durch eine mit einer Special-Vollmacht versehene Person sich vertreten lassen, so können die Verhältnisse der Verwandtschaft oder Schwägerschaft dieses Bevollmächtigten mit dem Notar, welcher die Urkunde aufnimmt, der Gültigkeit derselben nicht nachtheilig werden.

Diese Vorschrift findet auch ihre Anwendung, wenn zwischen den Vormündern und andern Verwaltern der Güter der Minderjährigen, Interdicirten, der Hospitäler, Corporationen oder anderen öffentlichen Anstalten und zwischen dem Notar, welcher die Urkunde aufnimmt, ein Verhältniß der Verwandtschaft oder Schwägerschaft vorhanden ist, es sey denn, daß die genannten Vormünder oder Verwalter ein besonderes und persönliches Interesse bei der Sache hätten.

Art. 58. Die Urkunden müssen entweder von zwei Notarien, oder von einem Notar mit Zuziehung von zwei Zeugen, aufgenommen werden.

Die Zeugen müssen männlichen Geschlechtes seyn, das 21ste Jahr zurückgelegt haben, im Genuße der bürgerlichen Rechte sich befinden, ihren Namen unterzeichnen können

ciliés dans l'arrondissement du tribunal de première instance où l'acte sera passé.

ART. 59. Lorsque l'acte sera reçu par deux notaires, le notaire rédacteur sera seul responsable, envers les parties, des vices ou des autres irrégularités qui se trouveraient dans l'acte; il en recevra seul les émoluments (1).

La présence effective du *notaire en second*, qui doit être du même canton ou au moins du même district que le *notaire en premier*, sera de nécessité, lors de la passation de l'acte; s'il n'y a pas été présent, il sera obligé de refuser sa signature.

ART. 60. Deux notaires, parents ou alliés au degré prohibé par l'article 55, ne pourront concourir au même acte.

ART. 61. Les parents et alliés, soit des parties contractantes, soit du notaire, au degré défendu par l'article 55, les clerks ou serviteurs des notaires, ne pourront être témoins. Cependant la parenté ou affinité entre les témoins, ne les empêchera pas de concourir ensemble au même acte.

ART. 62. Les nom, état et demeure des parties devront être connus des notaires, ou leur être attestés dans l'acte même qu'ils recevront, par deux témoins, connus d'eux, ayant les mêmes qualités que celles requises pour être témoin, à peine de cent francs d'amende.

ART. 63. Tous les actes notariés devront énoncer :
1° Le nom du notaire, ou des deux notaires qui les reçoivent, la classe à laquelle les notaires appartiennent.

(1) Voyez le chapitre 5, N° 2 du tarif annexé au décret du 14 mai 1810, qui fixe les émoluments auxquels le notaire en second peut prétendre.

und in dem Bezirke des Tribunals erster Instanz, wo die Urkunde aufgenommen ist, ihren Wohnort haben.

Art. 59. Wird die Urkunde von zwei Notarien aufgenommen, so ist nur der mit der Aufnahme beauftragte oder erste Notar für die Fehler und anderen in der Urkunde sich vorfindenden Unrichtigkeiten den Parteien verantwortlich; er allein bekommt auch das Honorar (1).

Die wirkliche Gegenwart des zweiten Notars, welcher aus demselben Canton, oder wenigstens aus demselben Districte, wie der erste Notar, seyn muß, ist bei der Aufnahme der Urkunde ein unumgänglich notwendiges Erforderniß. War er nicht gegenwärtig, so muß er seine Unterschrift schlechterdings verweigern.

Art. 60. Zwei Notarien, welche in dem durch den 55sten Artikel verbotenen Grade mit einander verwandt oder verschwägert sind, können zur Aufnahme einer Urkunde nicht mitwirken.

Art. 61. Personen, welche entweder mit den contrahirenden Theilen, oder dem Notar, in dem im 55sten Artikel verbotenen Grade verwandt oder verschwägert sind, ingleichen die Gehülfsen der Notarien und die, welche bei ihnen im Dienste stehen, dürfen keine Zeugen seyn. Indessen ist die Verwandtschaft oder Schwägerschaft unter den Zeugen kein Hinderniß für sie, bei der Aufnahme derselben Urkunde gegenwärtig zu seyn.

Art. 62. Der Name, Stand und Wohnort der Parteien muß den Notarien bekannt seyn, oder ihnen selbst in der Urkunde, welche sie aufnehmen, durch zwei ihnen bekannten Zeugen, welche dieselben Eigenschaften besitzen müssen, die bei den Instrumental-Zeugen erforderlich sind, bezeugt werden, bei Strafe von hundert Franken.

Art. 63. Alle von Notarien aufgenommenen Urkunden müssen enthalten: 1) den Namen des Notars oder der beiden Notarien, welche sie aufnehmen, die Classe, zu welcher

(1) G. Nr. 2, Capitel 5 des, dem Decrete vom 14ten Mai 1810 beigefügten, Tarifs, worin die Gebühren bestimmt werden, welche der zweite Notar verlangen kann.

nent, et le lieu de leur résidence; 2° Les noms et prénoms des témoins, leur profession ou état et demeure; 3° Les noms, prénoms, professions ou états et demeures des parties; 4° Les noms, prénoms, professions ou états des témoins appelés dans le cas de l'article 62; 5° La commune et la maison, l'année, le mois et jour où les actes sont passés; le tout à peine de cent francs d'amende contre le notaire contrevenant.

ART. 64. Les actes notariés seront écrits lisiblement, sans aucune abréviation, blanc, lacune ou intervalle, sans que néanmoins l'usage des *alinea* soit défendu.

Ils énonceront en toutes lettres les sommes et les dates;

Ils feront mention que lecture de l'acte a été faite aux parties;

Le tout à peine de cent francs d'amende contre le notaire contrevenant.

ART. 65. Les actes seront signés au bas par les parties qui apposeront leur signature en présence du notaire et des témoins. Ces témoins, après avoir vu apposer les signatures des parties contractantes, signeront également l'acte. Cette disposition sera aussi applicable au notaire en second, lorsque l'acte sera reçu devant deux notaires.

Après la signature des parties et des témoins, le notaire apposera la sienne en leur présence, et fera, à la fin de l'acte, mention du tout.

ART. 66. Lorsque les parties ne sauront ou ne

cher dieselben gehören, und ihren Wohnsitz; 2) die Namen und Vornamen der Zeugen, ihr Gewerbe oder ihren Stand und ihren Wohnort; 3) die Namen, Vornamen, Gewerbe oder Stand und den Wohnort der Parteien; 4) die Namen, Vornamen, Gewerbe oder Stand der Zeugen, welche in dem im 62sten Artikel bestimmten Falle noch gezogen werden müssen; 5) die Gemeinde, das Haus, das Jahr, den Monat und Tag, wo die Urkunde aufgenommen worden ist; Alles dieses bei Strafe von hundert Franken wider den entgegen handelnden Notar.

Art. 64. Die Notarien müssen die von ihnen aufgenommenen Urkunden leserlich, ohne irgend eine Abkürzung, ohne leer gelassene Stellen, Lücken und Zwischenräume schreiben. Jedoch ist der Gebrauch der Absätze in den Urkunden keinesweges verboten.

Alle Summen und Zeitangaben müssen mit Buchstaben geschrieben seyn.

Daß die Urkunde den Parteien vorgelesen worden sey, muß in derselben bemerkt werden.

Alles dieses bei Strafe von hundert Franken wider den Notar, welcher dagegen handelt.

Art. 65. Die Urkunden sollen am Ende von den Parteien unterzeichnet werden; sie fügen ihre Unterschrift in Gegenwart des Notars und der Zeugen hinzu. Nachdem die Zeugen gesehen, wie die contrahirenden Theile ihre Unterschrift unter die Urkunde gesetzt haben, müssen sie dieselbe gleichfalls unterschreiben. Diese Vorschrift gilt auch für den zweiten Notar, wenn die Urkunde von zwei Notarien aufgenommen ist.

Haben nun die Parteien und die Zeugen die Urkunde unterschrieben, so setzt der Notar seine Unterschrift in ihrer Gegenwart darunter, und bemerkt am Ende der Urkunde, daß dieselbe von den Parteien und Zeugen wirklich unterschrieben sey.

Art. 66. Wenn die Parteien die Urkunde nicht unterschreiben,

pourront signer, le notaire fera mention de leurs déclarations à cet égard, et s'il arrivait que les parties eussent fait une fausse déclaration, la validité de l'acte ne pourrait être attaquée, sous le prétexte du défaut de la signature des parties.

ART. 67. Si la partie sachant signer, déclare qu'elle ne peut apposer sa signature à cause d'une incommodité quelconque, le notaire fera mention de la cause à laquelle la partie attribue l'empêchement.

Les croix ou autres marques pour tenir lieu de signature des parties, sont interdites.

ART. 68. Les additions ou changements seront indiqués par des marques apposées aux endroits de l'acte auxquels ils devront se rattacher; ils seront écrits en marge de l'acte, et signés ou paraphés, tant par le notaire, que par les personnes dont la signature est requise ci-dessus, à peine de nullité des additions ou changements.

Si cependant leur longueur exigeait qu'ils fussent transportés à la fin de l'acte, ils seront non-seulement signés ou paraphés comme s'ils étaient écrits en marge, mais encore expressément approuvés par les parties, à peine de nullité des additions ou changements.

ART. 69. Dans le corps d'écriture des actes, il n'y aura ni surcharge, ni interligne, ni rature, ni addition quelconque.

Les mots surchargés, interlinés ou ajoutés seront nuls. Les mots ou lignes qui devront être rayés,

geschrieben haben, weil sie des Schreibens unfähig, oder daran verhindert waren, so muß der Notar am Ende der Urkunde ihrer in dieser Hinsicht gethanen Erklärung Erwähnung thun; und sollte sich auch nachher finden, daß die Parteien eine falsche Erklärung abgegeben haben, so soll dennoch die Gültigkeit der Urkunde unter dem Vorwande, daß ihr die Unterschrift der Parteien fehle, nicht angegriffen werden können.

Art. 67. Erklärt eine des Schreibens unfähige Partei, daß sie die Urkunde wegen irgend einer körperlichen Verhinderung nicht unterzeichnen könne, so muß der Notar die Ursache, welcher die Partei das Hinderniß zuschreibt, anführen.

Kreuze und andere Zeichen, welche die Unterschrift der Parteien vertreten sollen, werden hiermit gänzlich verboten.

Art. 68. Alle Zusätze oder Veränderungen in der Urkunde sollen durch Zeichen bemerkt werden, welche jedesmal zu den Stellen der Urkunde, worauf sie sich beziehen, gesetzt werden müssen. Die Zusätze und Veränderungen müssen auf den Rand der Urkunde geschrieben, und sowohl von dem Notar, als von den Personen, deren Unterschrift nach den obigen Bestimmungen erforderlich ist, unterzeichnet oder mit ihrem Namens- oder Handzuge versehen werden; bei Strafe der Nichtigkeit der Zusätze oder Veränderungen.

Sollten diese indessen wegen ihrer Länge an das Ende der Urkunde gesetzt werden müssen, so sollen sie nicht nur, wie in dem Falle, wenn sie am Rande geschrieben wären, mit der Unterschrift oder mit dem Namens- oder Handzuge versehen, sondern auch außerdem von den Parteien besonders genehmigt werden; bei Strafe der Nichtigkeit dieser Zusätze oder Veränderungen.

Art. 69. In der Hauptschrift der Urkunden dürfen sich weder übergeschriebene Worte, noch Einschaltungen zwischen den Linien, weder Auslöschungen, noch irgend ein Zusatz befinden.

le seront de manière qu'on puisse les lire, et que le nombre en puisse être constaté et approuvé de la même manière que les additions et changements écrits en marge; le tout à peine d'une amende de cinquante francs contre le notaire, ainsi que de tous dommages-intérêts, même de destitution en cas de fraude, et de toute autre peine, s'il y a lieu.

ART. 70. Les notaires seront tenus de faire usage dans les actes qu'ils recevront, du système monétaire prescrit par la constitution, sous peine d'une amende de dix francs, qui sera doublée en cas de récidive; ils pourront néanmoins énoncer en parenthèse la somme en ancienne monnaie.

ART. 71. Le notaire tiendra affiché dans son étude un tableau sur lequel seront inscrits les noms, prénoms, professions ou état et domicile de droit des personnes qui, dans l'étendue du ressort où il peut exercer, sont interdites ou assistées d'un conseil judiciaire, ainsi que la mention des jugements relatifs; le tout immédiatement après la notification qui lui en aura été faite, conformément à l'article 501 du Code Napoléon, et à peine des dommages-intérêts des parties.

Tant que la notification n'est pas faite à un notaire, il n'a pas le droit de refuser son ministère à celui qui est interdit.

Les notaires conserveront avec soin les copies des jugements portant interdiction, ou nomination d'un conseil judiciaire, qui lui auront été notifiés.

Die übergeschriebenen, eingeschalteten oder hinzugefügten Worte sind nichtig.

Die Worte oder Zeilen, welche auszustreichen sind, müssen auf solche Art durchgestrichen werden, daß sie noch immer leserlich bleiben, und daß ihre Anzahl bemerkt und auf dieselbe Weise, wie die am Rande geschriebenen Zusätze und Veränderungen, genehmigt werden kann; Alles dieß bei Strafe von fünfzig Franken und des vollständigen Schadensersatzes wider den Notar, welcher, falls er betrügerisch dabei gehandelt hat, seines Amtes entsetzt, und, nach Befinden der Umstände noch mit anderer Strafe belegt werden kann.

Art. 70. Die Notarien müssen in den Urkunden, welche sie aufnehmen, des durch die Constitution vorgeschriebenen Münzsystems bei Strafe von zehn Franken, welche im Wiederholungsfalle verdoppelt werden soll, sich bedienen. Jedoch können sie den Betrag der Summe nach dem alten Münzfuße in Klammern angeben.

Art. 71. Jeder Notar soll in seiner Schreibstube ein Verzeichniß hängen haben, worin er theils die Namen, Vornamen, das Gewerbe oder den Stand und Wohnort der Personen, welchen innerhalb des Bezirkes, worin er seine Geschäfte ausüben darf, die Verwaltung ihres Vermögens untersagt, oder denen ein gerichtlicher Beistand zugeordnet ist, einschreiben, theils die darauf Beziehung habenden Erkenntnisse bemerken muß; alles dieß unmittelbar nach der, zu Folge der Bestimmung des 501sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons, ihm geschehenen Insinuation, und bei Strafe einer vollständigen, den Parteien zu leistenden, Schadloshaltung.

So lange jene Insinuation dem Notar nicht geschehen ist, darf er seine Dienste einem Interdicirten nicht versagen.

Die Notarien haben die Abschriften der ihnen insinuirten Erkenntnisse, welche die Verwaltung des Vermögens untersagen oder einen gerichtlichen Beistand anordnen, sorgfältig aufzubewahren.

Bulletin. Tome III.

ART. 72. Les notaires seront tenus de garder soigneusement la minute ou l'original des actes qu'ils recevront, ainsi que les pièces y annexées.

A cet effet, les notaires ne pourront recevoir leurs actes sur des feuilles volantes ou en brevet; mais ils seront obligés de les écrire sur des registres timbrés⁽¹⁾, cotés et paraphés par le président du tribunal de première instance.

Les actes seront inscrits à la suite les uns des autres.

ART. 73. Ne seront néanmoins compris dans la disposition de l'article précédent :

Les procurations, certificats de vie, révocations, désaveux, désistements, main-levées des saisies mobilières;

Les apprentissages, quittances de gages de domestiques, et d'arrérages de rentes ou pensions, quittances d'ouvriers, d'artisans, de journaliers, de manœuvres et d'autres personnes semblables, pour objets relatifs à leur état ou métier; quittances de fermages, de loyers et salaires; le tout à quelques sommes qu'ils puissent monter.

Les actes mentionnés ci-dessus pourront être faits en brevet ou feuille volante, sans que la conservation de la minute, de la manière ci-dessus indiquée, soit de nécessité.

Lorsqu'un acte sera délivré en brevet, il en sera fait mention, ainsi que du nom de la partie à laquelle il est délivré, à peine de quarante francs

(1) Le décret du 7 juin 1810 (art. 5, N° XV, et art. 6, N°s VI et VII) fixe le timbre ordinaire et particulier dont les registres des notaires doivent être revêtus.

Art. 72. Die Notarien sind verpflichtet, sowohl die Originale von allen den Urkunden, welche sie aufnehmen, als die zu denselben gehörigen Beilagen mit Sorgfalt aufzubewahren.

Um den Zweck der Aufbewahrung desto sicherer zu erreichen, sollen sie die Urkunden nicht auf einzelnen Blättern oder Bogen aufnehmen, sondern sie müssen dieselben in gestempelte⁽¹⁾, von dem Präsidenten des Districts-Tribunals mit der Seitenzahl und mit dessen Namens- oder Handzuge versehene Register einschreiben.

Die Urkunden müssen hinter einander fort geschrieben werden.

Art. 73. Von der im vorigen Artikel enthaltenen Vorschrift sind jedoch ausgenommen: die Vollmachten, Lebensbescheinigungen, Widerrufe, Willkür- und Abstands-Erklärungen, Aufhebungen von Urtheilen, welche zum Behuf der Execution auf bewegliche Sachen gelegt sind; ferner Bescheinigungen über die Lehrzeit, Quittungen über Gesindelohn, fällige Renten oder Pensionen, in gleichen Quittungen der Handwerker, Künstler, Tagelöhner, Handarbeiter und anderer Personen dieser Art über Gegenstände, welche ihren Stand oder ihr Gewerbe betreffen; endlich Quittungen über erhaltene Pacht- oder Miethsgelder und Besoldungen. Alle diese Urkunden können, ohne Unterschied der Größe ihres Gegenstandes auf einzelnen Blättern aufgenommen werden, und es ist die Aufbewahrung der Urschrift derselben in den oben vorgeschriebenen Registern keinesweges nothwendig.

Wird eine Urkunde bloß auf einem einzelnen Blatte ausgefertigt, so muß sowohl hiervon Erwähnung geschehen, als der Name derjenigen Partei, welcher sie überliefert worden ist, angeführt werden, bei Strafe von vierzig Franken. Dadurch, daß der Notar diese beiden Punkte

(1) Das Decret vom 7ten Junius 1810 (Art. 5, Nr. XV, und Art. 6, Nr. VI und VII) bestimmt den ordentlichen so wie den besondern Stempel, mit welchem die Register der Notarien versehen seyn müssen.

d'amende; par ladite mention, le notaire sera déchargé de toute responsabilité de la minute.

ART. 74. Les actes notariés seront pleine foi en justice entre les parties contractantes, leurs héritiers et ayant-cause, en conformité de l'article 1319 du Code Napoléon.

ART. 75. Ils seront exécutoires sans qu'ils aient besoin du concours d'aucun tribunal, d'aucune autorité, d'aucune autre formalité, lorsqu'ils seront intitulés et terminés comme les lois et jugements, ainsi qu'il suit:

„Jérôme Napoléon, par la grâce de Dieu et les constitutions, Roi de Westphalie, Prince Français, à tous présents et à venir, salut:

„Faisons savoir, que par-devant le notaire *N. N.* à..... furent présents, etc. etc. (Teneur de l'acte.)

„Mandons et ordonnons* à tous huissiers sur ce requis, de mettre ces présentes à exécution, à nos procureurs-généraux et royaux d'y tenir la main; à tous commandants et officiers de la force publique, lorsqu'ils en seront légalement requis, d'y prêter main-forte. En foi de quoi nous avons fait sceller ces présentes, qui furent faites et passées à..... le....., et ont lesdites parties, après lecture faite, signé, ainsi qu'il est mentionné en la minute demeurée en la possession de..... notaire à....., qui a reçu ledit acte.“

L'exécution des actes notariés se fera par le ministère des huissiers, conformément aux dispositions du Code de procédure.

ART. 76. L'exécution d'un acte notarié argué de faux, sera toutefois suspendue si, en cas de faux

gehörig angemerkt hat, wird er von aller Verantwortlichkeit wegen des Originals befreiet.

Art. 74. Die Notariats-Urkunden haben vor Gericht, in Gemäßheit des 1319ten Artikels des Gesetzbuches Napoleons, vollkommene Beweisraft unter den contrahirenden Theilen, ihren Erben und Nachfolgern.

Art. 75. Ohne die Mitwirkung irgend eines Gerichtes, irgend einer Behörde und ohne irgend eine andere Förmlichkeit sollen die Notariats-Urkunden *ex e c u t o r i s c h* seyn, sobald sie, gleich den Gesetzen und Urtheilen, mit folgender Anfangs- und Schlussformel versehen sind:

„Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden „und durch die Constitutionen König von Westphalen, „Französischer Prinz, Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen Unsern Gruß zuvor:“

„Ichun hiermit kund, daß vor dem Notar *N. N.* zu „..... erschienen sind u. s. w.“ (Inhalt der Urkunde.)

„Wir befehlen und gebieten allen Gerichtsboten, welche „dazu aufgefordert werden, gegenwärtige Urkunde in „Bollzug zu setzen; Unsern General-Procuratoren und „königlichen Procuratoren, hierüber zu machen; allen „Befehlshabern und Beamten der öffentlichen Gewalt, „nach der an sie gehörig ergangenen Aufforderung, dazu „thätigen Beistand zu leisten.“

„Zur Beglaubigung dieses haben Wir gegenwärtige Urkunde, welche zu am ..ten errichtet und „aufgenommen worden ist, mit dem Siegel versehen lassen; auch haben die darin benannten Parteien dieselbe, „nachdem sie ihnen vorgelesen worden ist, unterzeichnet, „wie solches in der Urschrift bemerkt ist, in deren Besitze „der Notar ... zu, welcher die Urkunde aufgenommen hat, sich befindet.“

Die Vollstreckung der Notariatsurkunden geschieht von den Gerichtsboten in Gemäßheit der in der bürgerlichen Prozeßordnung enthaltenen Vorschriften.

Art. 76. Wird indessen eine Notariatsurkunde als unächt angegriffen, so soll deren Vollstreckung, in dem

principal, le tribunal de district, chargé de l'instruction, estime qu'il y a lieu à poursuite.

En cas d'inscription de faux faite incidemment, les tribunaux pourront, suivant la gravité des circonstances, suspendre provisoirement l'exécution de l'acte.

ART. 77. Les actes notariés seront *légalisés*, lorsqu'on voudra s'en servir hors du département dans lequel se trouve la résidence du notaire qui aura reçu l'acte.

La légalisation sera faite par le président du tribunal de première instance, dans le ressort duquel réside le notaire qui a reçu l'acte.

La légalisation requise n'est autre chose qu'une attestation mise au bas d'un acte notarié, par laquelle le président certifie que l'officier qui a délivré et signé l'acte, est revêtu du caractère public qu'il s'attribue; que la signature apposée au bas de cet acte est celle de cet officier, et que foi doit y être ajoutée.

ART. 78. Le droit de délivrer des grosses, expéditions et extraits des minutes inscrites sur les registres mentionnés article 72, n'appartiendra qu'au notaire possesseur de la minute reçue par lui-même, ou par ses prédécesseurs.

ART. 79. Par grosse d'un acte notarié, on entend l'expédition authentique d'une minute délivrée au nom du Souverain, lequel proclame, comme loi des

Falle einer Hauptklage wegen Unächtheit, aufgeschoben werden, sobald das mit der Instruction beauftragte Districts-Tribunal ein weiteres Verfahren für zulässig erkennt.

Hat aber Jemand nur beiläufig in einem Rechtsstreite zur Führung des Beweises der Unächtheit einer Notariatsurkunde sich erhoben, so können die Tribunale deren Vollziehung, nach Befinden der Umstände, einstweilen aussetzen.

Art. 77. Die Notariatsurkunden müssen beglaubigt (legalisirt) werden, sobald außerhalb desjenigen Departement, worin der Notar, von dem solche aufgenommen worden sind, seinen Wohnsitz hat, Gebrauch gemacht werden soll.

Diese Beglaubigung muß von dem Präsidenten desjenigen Tribunals erster Instanz, in dessen Districte der Notar, welcher die Urkunde aufgenommen hat, wohnhaft ist, vorgenommen werden.

Die vorgeschriebene Beglaubigung besteht darin, daß der Präsident unter die Notariatsurkunde eine Bescheinigung setzt, woraus hervorgeht, daß der Beamte, welcher die Urkunde ausgeliefert und unterzeichnet hat, mit dem öffentlichen Character, welchen er sich beilegt, wirklich bekleidet, daß die am Ende der Urkunde befindliche Unterschrift wirklich die seinige sey, und daß der Urkunde Gläubigen beigemessen werden müsse.

Art. 78. Das Recht, executorische und andere Ausfertigungen von den, in die im 72sten Artikel erwähnten Register, eingeschriebenen Originalurkunden zu ertheilen, wie auch Auszüge daraus zu geben, steht nur demjenigen Notar zu, welcher sich im Besitze der Originalurkunde befindet, gleichviel, ob solche von ihm selbst, oder von einem seiner Vorgänger aufgenommen worden ist.

Art. 79. Unter einer executorischen Ausfertigung einer Notariatsurkunde versteht man diejenige authentische Ausfertigung, welche im Namen des Regenten

parties, ce qui fait l'objet de l'acte, et ordonne à toutes les autorités, chacune dans son ressort, de prêter main-forte et assistance pour l'exécution de l'acte.

Les actes notariés appelés *grosses*, seront les seuls qui pourront être intitulés et terminés de la manière réglée article 75, et qui jouiront de la force exécutoire.

On entend par expédition d'un acte notarié, la copie authentique et littérale, délivrée de la minute d'un acte, sans qu'elle soit donnée au nom du Souverain, et sans qu'elle contienne l'ordre de la faire exécuter.

Les extraits délivrés contiendront la mention de la nature ou qualité de l'acte d'où ils seront tirés, sa date, le nom du notaire qui l'a reçu, celui des parties, avec les qualités dans lesquelles elles ont agi, et, en outre, ils énonceront que le notaire délivrant les extraits est le possesseur légal de la minute.

Les *grosses*, expéditions et extraits ne seront signés que par le notaire dépositaire de la minute.

Les *grosses* et expéditions contiendront, suivant les circonstances et si on le requiert, les copies ou extraits des pièces annexées aux minutes.

En cas de différence existant entre la minute et l'expédition, la minute seule fera foi.

Art. 80. Lorsqu'un acte aura été passé en brevet, conformément à l'article 73, et que le porteur

ertheilt wird, der das, was den Inhalt der Urkunde ausmacht, als ein für die Parteien geltendes Gesetz ausspricht, und zugleich allen Behörden, jeder in ihrem Wirkungsbereiche, anbefiehlt, zur Vollziehung der Urkunde Hülfe und thätigen Beistand zu leisten.

Diejenigen Notariatsurkunden, welche man *executorische* nennt, sind die einzigen, die mit der im 75sten Artikel vorgeschriebenen Anfangs- und Schlußformel abgefaßt werden können, und welche executorische Kraft haben.

Die bloße Ausfertigung einer Notariatsurkunde ist nichts anders, als die authentische und buchstäbliche Abschrift einer Originalurkunde, welche weder im Namen des Regenten abgefaßt, noch mit dem Befehle zu ihrer Vollziehung versehen ist.

* Wenn aus Notariatsurkunden Auszüge ertheilt werden, so muß jedesmal nicht nur die Natur und Beschaffenheit der Urkunde, woraus sie gemacht sind, sondern auch ihr Datum, ingleichen der Name des Notars, welcher sie aufgenommen hat, die Namen der Parteien und die Eigenschaft, in welcher sie gehandelt haben, bemerkt, und überdies darin ausgedrückt seyn, daß der Notar, von welchem die Auszüge ertheilt sind, rechtmäßiger Besitzer der Originalurkunde ist.

Alle executorischen und andern Ausfertigungen, wie auch die Auszüge, sollen nur von dem Notar, in dessen Verwahrung die Originalurkunde sich befindet, unterschrieben werden.

Den executorischen und andern Ausfertigungen müssen von den zu der Originalurkunde gehörigen Beilagen, wenn man sie verlangt, nach den Umständen, entweder Abschriften oder Auszüge beigelegt werden.

Auf den Fall, daß die Originalurkunde und die Ausfertigung mit einander nicht übereinstimmen, verdient die Originalurkunde allein Glauben.

Art. 80. Wenn der Inhaber einer Urkunde, welche zufolge des 73ten Artikels auf einem einzelnen Blatte

voudra s'en faire délivrer une grosse ou expédition, il le rapportera au notaire qui l'aura passé, lequel l'inscrira sur son registre des minutes, avec l'observation de la remise qui lui en a été faite, et en fera note sur son répertoire chronologique, mentionné article 86, ensuite de quoi il délivrera la grosse ou expédition,

Si le notaire qui a délivré le brevet est décédé, ou n'exerce plus ses fonctions, le porteur pourra déposer ledit brevet chez tel notaire que bon lui semblera, lequel en dressera l'acte de dépôt, qu'il inscrira sur son registre des minutes, auquel le brevet restera annexé. A la suite des grosses ou expéditions qu'il en délivrera, le notaire mettra la copie de l'acte de dépôt.

ART. 81. Chaque notaire sera tenu d'avoir un cachet ou sceau particulier, avec une légende contenant ses nom et prénom, sa qualité de notaire et le lieu de sa résidence, et, d'après un modèle uniforme, le type du Royaume.

Les grosses, expéditions et extraits des actes porteront l'empreinte de ce sceau.

ART. 82. Il doit être fait mention dans le registre, en marge de la minute de l'acte, de la délivrance d'une première grosse, faite à chacune des parties intéressées, il ne peut en être délivré d'autre, à peine de destitution, sans une ordonnance spéciale du président du tribunal de première instance, laquelle demeurera annexée au registre.

aufgenommen ist, davon eine executorische oder andere Ausfertigung zu haben wünscht, so muß er solche zu demjenigen Notar, welcher sie ausgestellt hat, bringen. Dieser muß sodann dieselbe in sein Urschriften-Register mit der Bemerkung eintragen, daß sie ihm abgeliefert worden sey, auch solches in seinem chronologischen Repertorium, von welchem im 86sten Artikel die Rede seyn wird, bemerken, und erst hierauf kann er die verlangte executorische oder andere Ausfertigung ertheilen.

Wenn jedoch der Notar, welcher eine Urkunde auf einem einzelnen Blatte ausgestellt hat, verstorben ist, oder sein Amt nicht mehr bekleidet, so ist der Inhaber derselben berechtigt, sie bei irgend einem andern Notar niederzulegen, welcher sie sodann, nachdem er über die geschehene Niederlegung eine besondere Urkunde aufgenommen hat, in sein Urschriften-Register, zu welchem die Urkunde auf dem einzelnen Bogen gelegt wird, eintragen muß; hierauf ertheilt er die verlangte executorische oder andere Ausfertigung, unter welche er eine Abschrift von der Niederlegungsurkunde setzen muß.

Art. 81. Jeder Notar ist verbunden, ein besonderes Petschaft oder Siegel zu führen, welches mit einer, seinen Namen, Vornamen, seine Eigenschaft als Notar und seinen Wohnsitz bezeichnenden, Umschrift und, nach einem gleichförmigen Muster, mit dem Wappen des Königreichs Westphalen versehen seyn muß.

Alle executorischen und anderen Ausfertigungen, ingleichen die Auszüge aus den Originalurkunden, müssen mit diesem Petschafte besiegelt seyn.

Art. 82. Der Notar muß in seinem Register auf dem Rande der Originalurkunde, von der an jede der interessirten Parteien geschehene Ablieferung der ersten executorischen Ausfertigung Erwähnung thun. Er darf ihnen, bei Strafe der Absetzung, keine weitere executorische Ausfertigung geben, wenn er nicht dazu durch einen besondern Befehl des Präsidenten des Tribunals erster Instanz, welcher sodann bei dem Register verbleiben muß, berechtigt worden ist.

Dans le cas où une telle ordonnance aurait été signifiée au notaire avec certificat du greffier, qu'il n'est survenu ni opposition, ni appel, le notaire délivrera la seconde grosse, et fera mention à la fin d'icelle, que c'est une seconde grosse, et qu'elle a été délivrée en vertu de l'ordonnance du président du tribunal de..... dont la signification lui a été faite le.....; il devra, de plus, mettre en marge de la minute de l'acte une apostille sommaire, par laquelle il sera fait mention de la délivrance de la seconde grosse, et des motifs de cette délivrance.

ART. 83. Les notaires ne pourront pareillement, sans ordonnance du président du tribunal de première instance de leur arrondissement, délivrer expédition, ni donner connaissance des actes qu'aux personnes qui y sont intéressées en nom direct (c'est-à-dire, à celles qui y sont dénommées ou désignées, soit parce qu'elles y ont contracté personnellement, soit parce que l'acte contient quelque disposition à leur profit), leurs héritiers ou ayant droit, à peine des dommages-intérêts, d'une amende de cent francs, et d'être, en cas de récidive, suspendus de leurs fonctions pendant trois mois.

ART. 84. En cas qu'il existe des procès devant des tribunaux, autres que celui de l'arrondissement du notaire, et que les plaideurs intéressés dans ces contestations, aient ou croient avoir besoin d'un acte reçu par ce notaire, la demande, pour obtenir une ordonnance de compulsoire, sera formée conformément aux dispositions de la procédure civile (1).

(1) Voyez l'article 770 et suivants de la loi du 12 mars 1810.

Sobald ein solcher Befehl nebst der Bescheinigung des Gerichts-Secretärs, daß weder Opposition, noch Appellation, dagegen eingelegt worden, dem Notar gehörig insinuirt ist, so hat dieser eine zweite executorische Ausfertigung zu ertheilen. Unter derselben muß er aber bemerken, daß solche die zweite executorische Ausfertigung sey, und daß dieselbe zufolge des ihm am . . . ten . . . insinuirten Befehls des Präsidenten des Tribunals zu ertheilt worden sey. Ueberdieß muß er am Rande der Originalurkunde in einer kurzen Anmerkung von der Ertheilung der zweiten executorischen Ausfertigung und den Ursachen, welche sie veranlaßt haben, Erwähnung thun.

Art. 83. Eben so dürfen die Notarien keinen andern Personen, als solchen, welche für sich selbst bei der Urkunde Interessirt sind, das heißt, denen, welche darin benannt oder bezeichnet sind, weil sie entweder persönlich darin contrahirt haben, oder darin irgend eine Verfügung zu ihrem Vortheile enthalten ist, und deren Erben oder Nachfolgern Ausfertigungen, oder auch nur Kenntniß von den durch sie aufgenommenen Urkunden ertheilen, in so fern sie nicht dazu durch einen besondern Befehl des Präsidenten des Tribunals erster Instanz ihres Districtes berechtigt worden sind. Thun sie es dennoch, so sollen sie zur vollständigen Schadloshaltung und einer Geldbuße von hundert Franken verurtheilt, und im Wiederholungsfalle mit einer Amtssuspension von drei Monaten belegt werden.

Art. 84. Wenn in Prozessen, welche vor andern Tribunalen, als dem Tribunale desjenigen Districtes, in welchem der Notar seinen Wohnsitz hat, geführt werden, die prozeßführenden Parteien eine von diesem Notar aufgenommene Urkunde nöthig haben, oder sie nöthig zu haben glauben, so muß das Gesuch um einen richterlichen Befehl zur Verabfolgung der Urkunde (in Abschrift oder im Auszuge) den Vorschriften der bürgerlichen Prozeßordnung gemäß abgefaßt seyn (1).

(1) Siehe den 770sten Art. u. folg. des Gesetzes vom 12ten März 1810.

Aux jour et heure indiqués dans l'ordonnance de compulsoire, le notaire dépositaire de la minute de l'acte, dressera le procès-verbal, et délivrera l'expédition de l'acte compulsé, à moins que le tribunal qui a rendu l'ordonnance n'ait commis à cet effet un de ses membres, ou tout autre juge, ou un autre notaire.

ART. 85. Les notaires seront obligés de tenir un répertoire alphabétique de tous les actes qu'ils recevront, même de ceux en brevet. Ils y énonceront, jour par jour, les noms, prénoms, domiciles et professions des parties, la nature et la date des actes.

ART. 86. Outre ledit répertoire alphabétique, les notaires tiendront un répertoire chronologique des actes passés par-devant eux, lequel contiendra la date, l'indication sommaire de la nature de l'acte, et les noms, prénoms, domiciles et professions des parties.

Les actes délivrés en brevet ne seront pas exceptés de cette inscription sur le répertoire chronologique, où elle sera faite à leur date.

Dans le répertoire, la date des actes, ainsi que les sommes qui en font l'objet, pourront être énoncées en chiffres.

ART. 87. Les répertoires chronologiques seront cotés et paraphés par le président du tribunal de première instance de la résidence du notaire, ou à son défaut, par un autre juge dudit tribunal.

Ces répertoires seront déposés, à la fin de cha-

An dem in dem Verabfolgungsbefehle des Tribunals bestimmten Tage muß der Notar, welcher das Original der vorzulegenden Urkunde aufbewahrt, darüber ein Protocoll aufnehmen, und davon eine Ausfertigung ertheilen, wenn nicht etwa das Tribunal, welches den gedachten Befehl ertlassen hat, eins seiner Mitglieder, oder jeden andern Richter, oder einen andern Notar, mit diesem Geschäfte besonders beauftragt hat.

Art. 85. Jeder Notar ist verpflichtet, ein alphabetisches Repertorium über alle von ihm in sein Register eingetragenen, wie auch über diejenigen Urkunden, welche er nur auf einzelnen Blättern ausgestellt hat, zu führen. In diesem Repertorium muß der Notar Tag für Tag die Namen, Vornamen, die Wohnorte, das Gewerbe oder den Stand der Parteien, ingleichen die Natur und das Datum der Urkunden bemerken.

Art. 86. Ausser diesem alphabetischen Repertorium ist jeder Notar noch ein chronologisches Repertorium über alle von ihm aufgenommenen Urkunden zu führen verbunden. Dieses muß das Datum der Urkunde, eine kurze Angabe der Natur und Beschaffenheit derselben, wie auch die Namen, Vornamen, den Wohnort, das Gewerbe oder den Stand der Parteien enthalten.

Von der Eintragung in das erwähnte Repertorium, welche Tag für Tag geschehen muß, sind selbst diejenigen Urkunden, die (zufolge des 73sten Artikels) auf einzelnen Blättern ausgestellt worden sind, nicht ausgenommen.

Uebrigens können in diesem Repertorium die in den Urkunden vorkommenden Zeitangaben und Summen in Zahlen ausgedrückt werden.

Art. 87. Die chronologischen Repertorien müssen von dem Präsidenten des Tribunals der ersten Instanz, in dessen Bezirke der Notar seinen Wohnsitz hat, oder in Ermangelung des Präsidenten, von einem andern Richter des gedachten Tribunals, mit der Seitenzahl und mit dem Namens- oder Handzuge versehen werden. Die Notarien sol-

que année, au tribunal de première instance de la résidence du notaire, qui les conservera soigneusement.

ART. 88. Les honoraires et frais de transport des notaires, ainsi que les frais pour la délivrance des grosses, expéditions et extraits, seront, jusqu'à ce que nous ayons publié un tarif général pour le salaire des actes notariés, réglés à l'amiable entre les notaires et les parties (1); sinon par le tribunal de première instance de la résidence du notaire, sur l'avis donné gratuitement par la chambre des notaires, à laquelle le tribunal renverra le mémoire des salaires demandés.

Pour apprécier les salaires d'un notaire, à raison de la réception d'un acte, on aura égard à la longueur de cet acte, à la difficulté de la matière, à sa valeur et au temps employé par le notaire, soit pour se transporter au lieu où l'acte a été passé, soit pour applanir les difficultés qui ont été élevées à son occasion.

TITRE VI.

De la suspension, destitution et du remplacement des notaires.

ART. 89. Toutes suspensions et destitutions des notaires, ainsi que les condamnations d'amende et dommages-intérêts, ne seront prononcées contre

(1) Voyez le décret du 14 mai 1810, contenant le tarif pour les actes des notaires.

ten diese Repertorien am Schlusse eines jeden Jahres an das Tribunal der ersten Instanz, in dessen Bezirke sie ihren Wohnsitz haben, abliefern, welches sodann dieselben sorgfältig aufzubewahren verpflichtet ist.

Art. 88. Die Honorarien und Reisekosten der Notarien, ingleichen die ihnen für Ertheilung der executorischen und andern Ausfertigungen, wie auch der Auszüge, zukommenden Gebühren, sollen bis dahin, daß Wir über die Gebühren der Notarien einen allgemeinen Tarif erlassen werden, zwischen denselben und den Parteien durch gütliche Uebereinkunft bestimmt werden (1). Findet diese aber nicht statt, so hat das Tribunal der ersten Instanz, in dessen Bezirke der Notar seinen Wohnsitz hat, die Bestimmung zu machen, nachdem zuvor die Notariatskammer, welcher das Tribunal den die Kostenrechnung enthaltenden Aufsatz zuschicken muß, darüber unentgeltlich sein Gutachten abgegeben hat.

Um das einem Notar für die Aufnahme einer Urkunde gebührende Honorar mit Billigkeit zu bestimmen, soll auf die Länge der Urkunde, auf die Schwierigkeit und den Werth ihres Gegenstandes, wie auch auf die Zeit Rücksicht genommen werden, welche der Notar dazu hat aufwenden müssen, sey es nun, um sich nach dem Orte, mo die Urkunde aufgenommen wurde, zu begeben, oder um die übrigen bei Gelegenheit der Aufnahme entstandenen Schwierigkeiten zu beseitigen.

Sechster Titel.

Von der Suspension und Absetzung der Notarien, so wie der Ersetzung derer, welche um ihre Entlassung nachgesucht haben.

Art. 89. Alle Suspensionen und Absetzungen der Notarien, wie auch die wider sie zu erkennenden Verurtheil-

(1) S. das Decret vom 14ten Mai 1810, wodurch eine Taxe für die Notariats-Urkunden festgesetzt wird.

les notaires que par le tribunal de première instance de leur résidence, à la poursuite et diligence du procureur-royal près dudit tribunal.

ART. 90. Ces jugements seront sujets à l'appel et exécutoires par provision, à l'exception des condamnations pécuniaires.

ART. 91. Tout notaire suspendu ou destitué, devra, aussitôt après la notification qui lui aura été faite de sa suspension ou destitution, cesser l'exercice de son état, à peine de tous dommages-intérêts et autres condamnations, s'il y a lieu.

ART. 92. La disposition précédente, relativement à la peine et aux condamnations, sera applicable aux notaires remplacés qui continueraient à exercer. Cependant l'ancien titulaire ne sera tenu de cesser ses fonctions qu'après que son successeur aura prêté le serment requis devant le tribunal de première instance, conformément à l'art. 16.

ART. 93. Les notaires suspendus ne pourront reprendre leurs fonctions, sous les peines portées par l'art. 91, qu'après l'expiration du temps de la suspension.

lungen zu Geldbußen und zum Schadenersatz, können nur von dem Tribunale der ersten Instanz ihres Wohnsitzes, auf den Antrag und auf Betreiben des königlichen Procurators bei gedachtem Tribunale, ausgesprochen werden.

Art. 90. Diese Urtheile sollen der Appellation unterworfen und vorläufig executiv seyn, jedoch mit Ausnahme der auf Geldbußen oder Schadenersatz gerichteten Verurtheilungen.

Art. 91. Jeder von seinem Amte suspendirte oder desselben gänzlich entsetzte Notar ist verbunden, von dem Zeitpunkte an, wo ihm die Suspension oder Entsetzung bekannt gemacht worden ist, sich aller von seinem Amte abhängenden Verrichtungen zu enthalten, widrigenfalls er den vollständigen Schadenersatz leisten muß, und den übrigen in den Gesetzen wider diejenigen Beamten, welche, der erfolgten Suspension oder Absetzung ungeachtet, dennoch ihre Amtsverrichtungen ausgeübt haben, bestimmten Strafen unterworfen ist.

Art. 92. Die vorhergehende Bestimmung wegen der Bestrafung und des Schadenersatzes ist gleichfalls auf diejenigen Notarien anwendbar, welchen, nachdem sie um ihre Entlassung nachgesucht hatten, ein Nachfolger ernannt worden ist, und welche dennoch fortfahren, ihr bisheriges Amt auszuüben. Der entlassene Notar ist gleichwohl berechtigt, seine Amtsverrichtungen so lange fortzusetzen, bis sein Nachfolger, nach Anleitung des 16ten Artikels, den vorgeschriebenen Eid vor dem Tribunale erster Instanz abgelegt hat.

Art. 93. Die suspendirten Notarien können, bei den im 91sten Artikel verordneten Strafen, ihre Amtsverrichtungen nicht eher, als nach Ablauf der Suspensionszeit, wieder fortsetzen.

TITRE VII.

De la garde des minutes et répertoires après la mort, destitution et remplacement d'un notaire.

ART. 94. Immédiatement après le décès ou la destitution d'un notaire, ses registres, contenant les minutes, ainsi que les pièces annexées et les répertoires, seront mis sous les scellés par le juge-de-peace de sa résidence, qui en donnera, sans délai, connaissance au tribunal de première instance dans l'arrondissement duquel le notaire décédé ou destitué avait exercé.

ART. 95. Deux jours au plus tard après la réception de ladite notification, le président fera transporter au greffe dudit tribunal les registres et répertoires indiqués article précédent; à moins que le président ne trouve que lesdits papiers puissent être conservés avec sûreté, ou chez le juge-de-peace du canton où le notaire décédé ou destitué a exercé, ou chez un autre notaire du canton ou du district auxquels il les ferait délivrer. Les registres et répertoires resteront sous la garde du greffier du tribunal, ou de celui qui en aura été chargé par le président, jusqu'à ce que nous ayons nommé un autre notaire pour la place vacante, auquel ils seront délivrés.

ART. 96. En cas de démission, le démissionnaire gardera les registres et répertoires jusqu'à ce que le nouveau nommé ait prêté serment, conformément à l'article ci-dessus.

ART. 97. La transmission des registres et répertoires au tribunal, ou leur délivrance à celui que

Siebenter Titel.

Von der Aufbewahrung der Originalurkunden und Repertorien nach dem Tode, der Absetzung und nachgesuchten Entlassung der Notarien.

Art. 94. Unmittelbar nach dem Tode oder der Absetzung eines Notars muß der Friedensrichter seines Wohnorts dessen Register, welche die Originalurkunden sammt den zu denselben gehörigen Beilagen enthalten, wie auch die Repertorien unter Siegel nehmen, und davon dem Tribunale desjenigen Bezirkes, worin der verstorbene oder abgesetzte Notar seine Amtsgeschäfte verrichtet hatte, ohne Verzug Anzeige thun.

Art. 95. Spätestens drei Tage nach dem Empfange dieser Anzeige, muß der Präsident des gedachten Tribunals die vorerwähnten Register und Repertorien durch einen Gerichtsboten in das Secretariat des Tribunals bringen lassen, wenn er nicht etwa dafür hält, daß sie mit hinreichender Sicherheit entweder bei dem Friedensrichter des Cantons, in welchem der verstorbene oder abgesetzte Notar seine Amtsgeschäfte verrichtete, oder bei einem andern Notar des Cantons oder des Districtes niedergelegt werden können. Die Register und Repertorien bleiben alsdann so lange unter der Aufsicht des Secretärs des Tribunals oder desjenigen, welchen der Präsident damit beauftragt hat, bis Wir an die Stelle des abgegangenen Notars einen Andern werden ernannt haben. Demselben müssen (nach seiner Eidesleistung) jene überliefert werden.

Art. 96. Im Falle der nachgesuchten Entlassung hat der entlassene Notar die Register und Repertorien so lange aufzubewahren, bis der Neuernannte den oben vorgeschriebenen Amtseid geleistet haben wird.

Art. 97. Die Register und Repertorien müssen jedesmal, wenn sie an das Tribunal geschickt, oder demjenigen,

le président du tribunal aurait nommé pour la garde d'iceux, sera toujours accompagnée d'un état sommaire, lequel sera fait par le juge-de-paix.

ART. 98. Pendant le temps que les registres et répertoires se trouveront en dépôt, les grosses, expéditions et extraits qui en seraient demandés, pourront être délivrés par le dépositaire, qui fera mention, au bas de la grosse, de l'expédition ou de l'extrait, de sa qualité et des motifs qui l'autorisent à cette délivrance; il observera en outre ce qui est prescrit aux notaires par les articles 75 et 79.

ART. 99. Les registres et répertoires d'un notaire conservés, en cas de destitution ou décès, au greffe d'un tribunal ou ailleurs, ne seront délivrés au nouveau notaire qu'après qu'il aura justifié d'un arrangement fait entre lui, son prédécesseur ou ses héritiers et ayant-cause, sur les honoraires et recouvrements arriérés.

Les parties traiteront sur ces objets de gré à gré; et si elles ne peuvent s'accorder, l'évaluation en sera faite par deux notaires dont les parties conviendront, ou qui seront nommés d'office par le tribunal de l'arrondissement, parmi les notaires de la même résidence, ou à leur défaut, parmi ceux de la résidence la plus voisine.

Cette disposition sera aussi applicable aux démissionnaires qui délivreront leurs registres et répertoires à leurs remplaçants.

welchem der Präsident des Tribunals deren Aufbewahrung anvertrauen wird, überliefert werden, und von einem kurzen Verzeichnisse der vorhandenen Stücke, welches der Friedensrichter aufzusetzen hat, begleitet seyn.

Art. 98. Während der Zeit, daß die Register und Repertorien im Secretariate des Tribunals oder bei einer der im 95ten Artikel genannten Personen aufbewahrt liegen, ist der Depositär befugt, die verlangten executorischen und andern Ausfertigungen, wie auch Auszüge, zu erteilen, wobei ihm aber die Verbindlichkeit obliegt, am Ende einer jeden executorischen oder andern Ausfertigung, ingleichen eines jeden Auszuges, sowohl von seiner Qualität, als den Gründen, welche ihn zu dieser Ertheilung berechtigen, Erwähnung zu thun, und außerdem alles dasjenige, was im 75ten und 79ten Artikel den Notarien vorgeschrieben ist, genau zu beobachten.

Art. 99. Die in dem Falle der Absetzung oder des Absterbens eines Notars in dem Secretariate des Tribunals oder anderswo aufbewahrten Register und Repertorien desselben dürfen an den neuen Notar nicht eher ausgeliefert werden, als bis dieser mit dem vorigen Notar, oder dessen Erben und Nachfolgern, über die rückständigen Honorarien und Ausfertigungs-Gebühren eine Vereinbarung getroffen hat.

Die Parteien müssen sich hierüber gütlich zu vereinigen suchen; können sie indeß nicht einig werden, so muß die Schätzung der gedachten Rückstände von zwei, durch gemeinschaftliche Wahl der Parteien bestimmten, oder von dem Tribunale erster Instanz von Amts wegen unter den Notarien desselben Wohnortes, oder in deren Ermangelung unter denen des nächsten Wohnortes, ernannten Notarien vorgenommen werden.

Diese Vorschrift soll auch auf die Notarien, welche auf ihr Ansuchen ihre Entlassung erhalten haben, und ihre Register und Repertorien den an ihre Stelle Ernannten überliefern müssen, Anwendung finden.

TITRE VIII.

Dispositions générales.

ART. 100. Toutes les lois et coutumes qui, dans les diverses parties dont le Royaume est composé, ont réglé, jusqu'à présent, les droits et obligations des notaires, ainsi que leur organisation, sont abolies.

ART. 101. Les actes notariés seront privés de tout caractère d'authenticité, et par conséquent des avantages qui en sont la suite; 1° si l'acte porte une date postérieure de deux mois à la promulgation du présent décret, et a néanmoins été reçu par un ancien notaire qui, pendant cet intervalle, n'aurait pas remis ses provisions pour obtenir une commission confirmative, ainsi qu'il y était tenu, pour pouvoir continuer valablement ses fonctions (article 3); 2° si l'acte a été reçu par un ancien notaire qui n'aurait pas, dans l'espace d'un mois de la délivrance de sa nouvelle commission, prêté le serment auquel il est assujéti (art. 3); 3° si le notaire qui aurait reçu l'acte, était hors de son ressort (art. 7); 4° si l'acte porte une date postérieure aux deux mois qui sont accordés aux anciens notaires, lesquels, à l'époque de la promulgation du présent décret, exerçaient des fonctions incompatibles avec celles du notariat, et que néanmoins il ait été passé devant un notaire qui se serait trouvé dans cette situation, et qui n'aurait pas, dans ce délai, fait son option (art. 9); 5° si les parties contractantes, ou ceux au profit desquels l'acte contiendrait des dispositions, sont parents ou alliés du

Achter Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 100. Alle in den verschiedenen Theilen des Königreiches gegenwärtig bestehenden Gesetze und Gewohnheiten, welche die Rechte und Obliegenheiten der Notarien bisher bestimmt, und bei der Einrichtung des Notariatswesens zur Norm gedient haben, werden hiermit ausdrücklich aufgehoben.

Art. 101. Die Notariats-Urkunden sollen die Eigenschaft öffentlicher Urkunden, und folglich alle davon abhängenden Vortheile gänzlich verlieren: 1) Wenn die Aufnahme der Urkunde nach dem Zeitraume von zwei Monaten, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes an gerechnet, statt gehabt hat, und dieß gleichwohl durch einen vormaligen Notar, welcher während jenes Zeitraumes seine Ernennungs-Urkunde, um eine Bestätigung in seinem Amte zu erhalten, nicht abgegeben hat, ungeachtet er dazu verpflichtet war, wenn er seine Amtsverrichtungen auf eine gültige Weise fortsetzen wollte (Art. 3); 2) Wenn die Urkunde von einem vormaligen Notar, welcher in dem Zeitraume eines Monats, nach dem Empfange seiner Bestätigung, den vorgeschriebenen Eid nicht geleistet hat, aufgenommen worden ist (Art. 3); 3) Wenn der Notar die Urkunde außerhalb des ihm angewiesenen Amtsbezirktes aufgenommen hat (Art. 7); 4) Wenn die Urkunde nach Ablauf der beiden Monate, welche den vormaligen Notarien, die zur Zeit der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes ein mit dem Verufe der Notarien unverträgliches Amt bekleideten, bewilligt sind, von einem solchen Notar aufgenommen worden ist, welcher sich in dieser Lage befunden, und gleichwohl binnen der gedachten Frist sich nicht erklärt hat, welches Amt er beibehalten wolle (Art. 9); 5) Wenn die contrahirenden Theile, oder diejenigen, zu deren Gunsten die Urkunde Verfügungen enthält, mit dem Notar

notaire ou de sa femme dans le degré prohibé (art. 55); 6° si l'acte n'était pas passé, ou en présence de deux notaires, ou par-devant un seul, et dans ce dernier cas, en la présence de deux témoins pourvus des qualités prescrites (art. 58); 7° si le notaire en second, au cas où l'acte est reçu par deux notaires, n'a pas été réellement présent lors de la passation de l'acte (art. 59); ou si l'acte a été reçu par deux notaires parents ou alliés entre eux au degré prohibé (art. 60); ou si le notaire s'est fait assister par des témoins qui, aux degrés prohibés, seraient ses parents ou alliés ou des parties contractantes, ou qui seraient ses clercs ou serviteurs (art. 61); 8° si l'acte n'est pas revêtu des signatures des parties, des témoins et du notaire, ou s'il n'a pas été fait mention de ces signatures à la fin de l'acte (art. 64); si l'acte passé par-devant deux notaires n'est pas muni de leurs signatures (art. 59); 9° si les parties ne sachant ou ne pouvant signer, il n'a pas été fait mention dans l'acte de leur déclaration donnée à cet égard (art. 66); 10° si l'acte n'a pas été inscrit sur le registre des minutes, lorsque sa nature l'exigeait (articles 72 et 73); 11° si l'acte a été passé devant un notaire qui aurait reçu la notification de sa suspension ou de sa destitution.

ART. 101. Les actes se trouvant dans un des cas ci-dessus spécifiés, seront nuls; ils n'auront pas même la valeur d'un engagement sous seing-privé, s'ils ne sont revêtus de la signature des parties,

oder mit dessen Ehefrau in dem verbotenen Grade verwandt oder verschwägert sind (Art. 55); 6) Wenn die Urkunde entweder nicht in Gegenwart zweier Notarien, oder vor einem Notar, aber nicht mit Zuziehung zweier, mit den erforderlichen Eigenschaften versehenen, Zeugen errichtet war (Art. 58); 7) Wenn der zweite Notar, in dem Falle, wo die Urkunde von zwei Notarien aufgenommen wurde, bei der Aufnahme nicht wirklich zugegen gewesen ist (Art. 59.); oder wenn die Urkunde vor zwei, im verbotenen Grade mit einander verwandten oder verschwägerten, Notarien aufgenommen ist (Art. 60.); oder wenn der Notar bei der Aufnahme solche Zeugen zugezogen hat, welche mit ihm oder mit den contrahirenden Theilen in dem verbotenen Grade verwandt oder verschwägert, oder seine Schreiber oder Dienstboten waren (Artikel 61); 8) Wenn die Urkunde nicht mit der Unterschrift der Parteien, der Zeugen und des Notars versehen, oder wenn am Ende derselben dieser Unterschrift nicht Erwähnung geschehen (Art. 64.); oder wenn die von zwei Notarien errichtete Urkunde nicht von beiden unterschrieben ist (Art. 59); 9) Wenn die Parteien ihre Unterschrift nicht hinzufügen konnten, und die deshalb von ihnen angeführten Gründe in der Urkunde nicht bemerkt sind (Art. 66.); 10) Wenn die Urkunde ihrer Natur nach in das Urkunden-Register hätte eingeschrieben werden müssen, und dieses dennoch nicht geschehen ist (Art. 72 und 73); 11) Wenn die Urkunde vor einem Notar errichtet worden ist, welcher zur Zeit der Aufnahme schon die Nachricht von seiner Suspension oder Absetzung erhalten hatte.

Art. 102. Diejenigen Urkunden, welche sich in dem einen oder andern der angegebenen Fälle befinden, sollen überdies ungültig seyn, und nicht einmal die Kraft einer bloßen Privat-Urkunde haben, in so fern sie nicht, in Gemäßheit der Vorschrift des 1318ten Artikels des Gesetzes

conformément à l'article 1318 du Code Napoléon.

ART. 102. Les notaires seront tenus des dommages-intérêts, à raison non-seulement du préjudice qui pourrait résulter pour les parties, soit de la nullité absolue de l'acte, soit de la perte de son authenticité, lorsque cet acte sera réduit à la valeur d'un simple écrit privé, mais aussi des frais occasionnés par la réception de l'acte lui-même.

ART. 103. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 10.) *DÉCRET ROYAL relatif aux Créances sur les Domaines impériaux.*

Au Palais de Cassel, le 24 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 3 du traité signé à Berlin, le 22 avril 1808, entre Sa Majesté l'Empereur, notre auguste frère et nous, par lequel article il est dit « que les biens que Sa Majesté Impériale s'est réservés seront francs, libres et quittes de toutes charges, substitutions, révéndications de propriété, usufruits, privilèges, rentes foncières ou constituées, soit perpétuelles, soit viagères, dotations ou appanages, pensions ou autres dettes et hypothèques généralement quelconques; »

Vu l'article 11 du même traité qui porte que, conformément à l'art. 3, tous les biens qui nous sont

des Napoleons, mit der Unterschrift der Parteien versehen sind.

Art. 102. Allemal bleiben die Notarien verpflichtet, die Parteien nicht nur wegen des Nachtheiles, welcher für sie aus der gänzlichen Ungültigkeit der Urkunde, oder bloß aus dem Verluste der Eigenschaft einer öffentlichen Urkunde, indem sie nur die Kraft eines Privat-Instruments behalten hat, entsteht, sondern auch wegen der durch die Aufnahme der Urkunde selbst ihnen verursachten Kosten vollständig zu entschädigen.

Art. 103. Unser Minister der Justiz ist mit der Vornahme des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 10.) Königliches Decret, die Forderungen an den kaiserlichen Domänen betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 24ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 3ten Artikels des am 22sten April 1808 zwischen Er. Majestät dem Kaiser, Unserm erhabenen Bruder und Uns zu Berlin geschlossenen Tractats, in welchem bestimmt ist, daß diejenigen Domänen, welche Se. Kaiserliche Majestät sich vorbehalten hat, von allen Lasten, Fideicommissen, Eigenthums-Ansprüchen, Nutznießungen, Privilegien, Grund-Zinsen und Renten, sowohl fortbauernde als lebenslängliche, ingleichen von allen Schenkungen, Appanagen, Pensionen und Hypotheken oder anderen Schulden jeder Art, frey, los und ledig seyn sollen;

wie auch nach Ansicht des 11ten Artikels des gedachten Tractats, welcher festsetzt, daß, in Gemäßheit des 3ten

abandonnés, seront grévés de toutes les charges, droits, prestations, etc. dont il est fait mention ci-dessus, qui pourraient être réclamés sur tout ou partie des biens réservés par le susdit traité à Sa Majesté Impériale; »

Vu l'article 3 de notre décret du 2 mai 1808, qui range dans la dette publique celles hypothéquées sur les domaines, parce qu'en effet elles sont une des conditions sous lesquelles l'autre moitié a été laissée à l'Etat;

Considérant qu'il est essentiel de séparer les droits, charges, prestations et créances, qui diminuent le revenu net pour lequel Sa Majesté l'Empereur et Roi a pris chaque domaine, de ceux qui, étant hors de ce revenu net, étaient imposés aux fermiers en sus du prix de leur bail, et que nous n'avons pas pris au compte de l'Etat;

Que les poursuites au sujet des dettes et charges qui ont été mises au compte de l'Etat, seraient faites en pure perte contre l'Empereur et ses ayants-cause, ou deviendraient une surcharge pour le trésor public, qui en serait garant;

Que la reconnaissance et vérification de ces dettes et charges fait partie de la liquidation de la dette publique, et tient essentiellement à l'administration-générale des finances, et que les tribunaux ne sont pas compétents d'en connaître;

Sur le rapport de nos Ministres de la justice et des finances;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons;

Artikels, die Uns anheim gefallenen Domänen mit allen den oben erwähnten Lasten, Rechten, Leistungen u. s. w. beschwert seyn sollen, in Rücksicht deren entweder an alle, Er. Majestät dem Kaiser in dem gedachten Tractate vorbehaltenen Domänen, oder nur an einen Theil derselben Ansprüche gemacht werden könnten;

endlich nach Ansicht des 3ten Artikels Unseres Decrets vom 2ten Mai 1808, nach welchem zu der öffentlichen Schuldauch die auf die Domänen hypothecirten Lasten und Abgaben gehören, weil die Uebnahme derselben wirklich eine der Bedingungen gewesen, unter welchen die Hälfte der Domänen dem Staate befallen worden ist;

und in Erwägung, daß es wesentlich nothwendig ist, die Gerechtsamen, Prästationen und Schuldsforderungen, die eine Verminderung der reinen Ertrags-Summe, wofür Se. Majestät der Kaiser und König eine jede Domäne angenommen hat, bewirken würden, von denjenigen abzusondern, welche bei Ausmittelung dieser Ertrags-Summe nicht mit in Anschlag gebracht sind, sondern den Pächtern außer dem zu entrichtenden Pachtgelde obliegen, und die Wir für Rechnung des Staats nicht mit übernommen haben;

daß die, wegen der vom Staate übernommenen Schulden und anderen Lasten gegen den Kaiser und dessen Stellvertreter erhobenen Klagen, und ein darauf eingeleitetes gerichtliches Verfahren nur unnötige Kosten machen, und für den öffentlichen Schatz, welcher dafür haften müßte, eine Vermehrung der Ausgaben nach sich ziehen würden;

daß die Ausmittelung und Anerkennung dieser Schulden und Lasten ein Gegenstand der öffentlichen Schuldenliquidation ist, und mit der allgemeinen Finanz-Verwaltung in genauem Zusammenhange steht, folglich die Tribunale dazu über zu erkennen nicht berechtigt sind;

auf den Bericht Unserer Minister der Justiz und der Finanzen,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

ART. 1^{er}. Tous créanciers et prétendants droit sur les domaines réservés à Sa Majesté l'Empereur des Français, seront tenus, au cas que la direction ou les possesseurs des domaines impériaux refusent d'acquitter les droits, charges, créances, redevances ou prestations sur lesdits domaines, de les faire connaître au Conseiller d'Etat, liquidateur-général de la dette publique.

Ils s'adresseront à cette fin, dans l'espace d'une année, à peine d'être et demeurer forclos, au directeur-général ou aux liquidateurs particuliers, qui procéderont conformément aux instructions qui leur seront données relativement à cet objet.

ART. 2. Les liquidateurs auront soin de distinguer les charges que nous avons prises au compte de l'Etat, qui sont toutes celles qui diminueraient le revenu net pour lequel Sa Majesté l'Empereur et Roi a pris chaque domaine qu'il s'est réservé, des charges qui étaient imposées aux fermiers au-delà de leurs baux, et qui doivent continuer à être supportées par lesdits fermiers ou propriétaires, attendu que, si l'Etat les supportait, il en résulterait une augmentation dans ce revenu net de sept millions de francs, tel qu'il a été calculé sur le prix des baux et qu'il a servi de base au traité.

Ils détermineront la nature des créances, redevances, prestations et droits qui seront réclamés pour les assigner, selon leur nature, les uns sur la caisse d'amortissement, les autres sur le trésor public, savoir; les charges réelles foncières, privilégiées et hypothécaires sur la caisse d'amortissement, comme dette de l'Etat, et les autres, telles que les pensions, dépenses et charges administratives sur le trésor public.

Art. 1. Alle diejenigen, welche an den Sr. Majestät dem Kaiser der Franzosen vorbehaltenen Domänen Ansprüche oder Forderungen zu haben glauben, sind, falls die Directoren der kaiserlichen Domänen, oder deren Besitzer, dieselben anzuerkennen oder zu erfüllen sich weigern, verbunden, dem Staatsrathe und General-Liquidator der öffentlichen Schuld ihre angeblichen Rechte, Forderungen, Lasten, Gefälle oder Prästationen anzuzeigen.

Sie haben sich zu dem Ende binnen einem Jahre mit ihren besaglichen Gesuchen an den General-Liquidator oder an die besondern Liquidatoren, welche sodann nach den ihnen zu ertheilenden Instructionen verfahren werden, zu wenden, widrigenfalls sie mit ihren Forderungen auf immer präcludirt werden sollen.

Art. 2. Die Liquidatoren müssen die von Uns übernommenen Lasten, wohin alle diejenigen gehören, welche die reine Ertrags-Summe, für die Sr. Majestät der Kaiser eine jede Domäne angenommen hat, vermindern würden, von denjenigen Lasten sorgfältig unterscheiden, welche den Pächtern außer der zu entrichtenden Pachtsumme obliegen, und nach wie vor von diesen oder den Eigenthümern getragen werden müssen, weil, wenn sie der Staat trüge, die reine Ertrags-Summe von sieben Millionen Franken, welche nach den wirklichen Pachtsummen berechnet, und bei dem gedachten Tractate zum Grunde gelegt ist, dadurch erhöht werden würde.

Die bemeldeten Liquidatoren müssen die Natur und Beschaffenheit der in Anspruch genommenen Forderungen, Gefälle, Prästationen und Gerechtsame untersuchen, und bestimmen, ob solche entweder auf die Reichsschulden-Zilgungscasse, oder auf den öffentlichen Schatz anzuweisen sind; auf erstere nämlich alle Reallasten und Grundgerechtsame, Privilegien und Hypotheken, als zur Staatsschuld gehörig, — auf letztern hingegen die übrigen, als Pensionen, die Verwaltungs- Ausgaben und Lasten.

ART. 3. Les prestations en grains ou autres denrées seront acquittées en argent.

A cet effet, le produit moyen en sera évalué d'après les trente dernières années. Il sera formé de leur produit moyen un capital au denier 20, duquel l'intérêt sera acquitté jusqu'à remboursement ou rachat, sur le pied de quatre pour cent.

ART. 4. Les créanciers et prétendants droit sur les domaines réservés à S. M. l'Empereur, ne pourront se pourvoir en justice pour la révendication de leurs droits, acquit de charges, intérêts, redevances ou prestations, ou pour le remboursement de ce qui serait exigible contre les directeurs ou possesseurs des domaines impériaux, ni contre leurs acquéreurs et ayants-cause, à peine de nullité.

Inhibitions et défenses sont faites aux juges et tribunaux de connaître de pareilles demandes; il leur est enjoint de renvoyer les parties à se pourvoir en liquidation (1).

ART. 5. Sont exceptés néanmoins des défenses ci-dessus, les prétendants droit et créanciers qui ont à réclamer des droits ou charges que les directeurs ou possesseurs des domaines impériaux refuseraient d'acquitter, quoique leur acquit ne diminue pas le revenu net, tel qu'il a été estimé et pris dans la réserve que s'est faite S. M. l'Empereur et Roi, et dont il a été fait mention dans l'article 2 ci-dessus.

ART. 6. Nos Ministres de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de

(1) Treize jugements rendus par le tribunal du district de Halle, en contravention de la disposition ci-dessus, ont été déclarés nuls par décret du 19 septembre 1810.

Art. 3. Die Getreide- und anderen Natural-Abgaben sollen in Gelde entrichtet werden.

Zu dem Ende soll eine Durchschnitts-Berechnung nach den letzten dreißig Jahren gemacht, der auf diese Weise ausgemittelte Betrag mit fünf pro Cent zu Capital angeschlagen, und dieses Capital bis zur Zurückzahlung oder Ablösung desselben mit vier pro Cent verzinsset werden.

Art. 4. Diejenigen, welche an den Sr. Majestät dem Kaiser vorbehaltenen Domänen Forderungen und Ansprüche haben, dürfen solche, sie mögen auf die Anerkennung von Rechten, auf die Berichtigung von Zinsen, Lasten, Abgaben, Prästationen, oder auf die Wieder-Bezahlung von fällig gewordenen Forderungen gerichtet seyn, gegen die Directoren oder die Besitzer der kaiserlichen Domänen, so wie deren Erwerber und ihre Nachfolger, nicht gerichtlich geltend machen.

Den Richtern und Tribunalen wird hiermit untersagt und verboten, über Klagen dieser Art zu erkennen, und ihnen aufgegeben, die Parteien an die vorerwähnten Liquidatoren zu verweisen (1).

Art. 5. Diesem Verbote sind jedoch diejenigen Gläubiger und Prätendenten nicht unterworfen, welche Ansprüche und Forderungen haben, deren Erfüllung von den Directoren oder Besitzern der kaiserlichen Domänen verweigert wird, wenn gleich dieselben die Ertrags-Summe, so wie solche bei jeder, Sr. Majestät dem Kaiser und Könige vorbehaltenen, Domäne geschätzt und angenommen, und wovon im 2ten Artikel Erwähnung geschehen ist, nicht vermindern.

Art. 6. Unsere Minister der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Voll-

(1) Dreizehn von dem Districts-Gerichte zu Halle erlassene Urtheile, welche eine Uebertretung der obigen Verfügung enthalten, sind durch ein Decret vom 19ten September 1810 für nichtig erklärt worden.

l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 10.) *DÉCRET ROYAL relatif à la nomination des greffiers des justices de paix.*

Au Palais de Cassel, le 24 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice, Notre Conseil d'Etat entendu, Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les greffiers des justices de paix, choisis par les juges-de-paix, conformément à l'article 10, titre VI de notre décret du 27 janvier 1808, seront, s'ils ont les qualités requises, nommés par nous, sur le rapport de notre Ministre de la justice.

ART. 2. Dans un mois, à compter de la publication du présent décret, chaque juge-de-paix sera tenu d'envoyer à notre procureur près le tribunal du district de son canton, les nom, prénoms et âge de l'individu par lui choisi pour remplir les fonctions de greffier.

ART. 3. Nosdits procureurs, après s'être assurés de la capacité et de la moralité des individus proposés, en transmettront la liste à notre Ministre de la justice, et y joindront leurs observations.

ART. 4. Lorsqu'à l'avenir une place de greffier de justice de paix viendra à vaquer, le juge-de-paix en avertira, dans la huitaine, notre procureur près le tribunal du district de son canton, et lui indi-

ziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétär,

unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 10.) Königliches Decret, die Ernennung der Secrétaires bei den Friedensgerichten betreffend.

Im Palais zu Cassel, am 24ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Secrétaires der Friedensgerichte, welche, in Gemäßheit des 10ten Artikels des VIten Titels Unseres Decrets vom 27sten Januar 1808, von den Friedensrichtern gewählt sind, sollen, wenn sie die erforderlichen Eigenschaften besitzen, auf den Bericht Unseres Justiz-Ministers von Uns ernannt werden.

Art. 2. Jeder Friedensrichter ist gehalten, binnen einem Monate nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, Unserem Procurator bei dem Districts-Gerichte seines Canton den Namen, die Vornamen und das Alter desjenigen anzuzeigen, welchen er gewählt hat, um die Geschäfte des Secretärs zu versehen.

Art. 3. Unsere erwähnten Procuratoren werden, wenn sie sich von der Fähigkeit und Moralität der vorgeschlagenen Personen überzeugen haben, die Liste mit ihren Bemerkungen begleitet, an Unsern Justiz-Minister einsenden.

Art. 4. Wenn in Zukunft die Stelle eines Secretärs bei den Friedensgerichten erledigt wird, so muß der Friedensrichter, in den ersten acht Tagen nach deren Erledigung, Unserem Procurator bei dem Districts-Gerichte seines Can-

quera les nom, prénoms, âge et état du candidat qu'il voudra présenter à notre nomination, pour être transmis à notre Ministre de la justice, conformément à l'article précédent.

ART. 5. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 10.) DÉCRET ROYAL portant qu'il y aura un commis-greffier des hypothèques à Schmalkalden, district d'Eschwege, département de la Werra, pour les cantons de Schmalkalden, Herrenbreitungen, Seeligenthal, Floh, Brotterode et Hallenberg.

(Au Palais de Cassel, le 24 février 1809.)

(Bin. N° 10.) DÉCRET ROYAL qui règle provisoirement l'administration et la perception des douanes et droits de péage (1).

Au Palais de Cassel, le 28 février 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 3 de notre décret du 15 février 1809, portant ce que l'importation des marchandises étrangères, et l'exportation des marchandises indigènes

(1) Voyez 1° le décret du 1^{er} mai 1809, qui assujettit à un droit d'entrée, à dater du 1^{er} juin, les objets de fabrication étrangère, importés dans le Royaume; 2° les articles 3 et 4 de la loi du 6 mars 1810, sur les droits de consommation; 3° le décret du 14 mars 1810, qui ordonne la formation d'une ligne de douanes sur le bord du Weser, et 4° le décret du 17 septembre 1810, qui la transfère sur les bords de l'Elbe.

von davon Nachricht geben, und ihm den Namen, die Vornamen, das Alter und den Stand des Candidaten anzeigen, welchen er zu Unserer Ernennung in Vorschlag bringen will, damit dieser nach Maaßgabe des vorstehenden Artikels, die Anzeige an Unsern Minister der Justiz einsende.

Art. 5. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 10.) Königliches Decret, wodurch zu Schmalkalden, Districts Eschwege, im Werra-Departement, ein Neben-Hypothekenaufseher für die Cantons Schmalkalden, Herrenbreitungen, Seeligenthal, Floh, Brotterode und Hallenberg angestellt wird.

(Im Pallaste zu Cassel, am 24ten Februar 1809.)

(Bin. Nr. 10.) Königliches Decret, die vorläufige Verwaltung und Erhebung der Zölle und Wegesgelder betreffend (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 28ten Februar 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 3ten Artikels Unseres Decrets vom 15ten Februar 1809, wodurch bestimmt wird, daß die Einführung fremder Waaren und die Ausführung der ein-

(1) S. 1) das Decret vom 1ten Mai 1809, welches, vom 1ten Junius desselben Jahres an, die ausländischen Fabricate, die in das Königreich eingeführt werden, einer Eingangsabgabe unterwirft; 2) die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 6ten März 1810, über die Consumtionssteuern; 3) das Decret vom 14ten März 1810, wodurch die Bildung einer Douanen-Linie an dem Ufer der Weser verordnet wird; und 4) das Decret vom 17ten September 1810, welches dieselbe an die Ufer der Elbe verlegt.

seront permises, sauf les droits à déterminer, par les décrets ultérieurs, sur les douanes et péages, »

Considérant que le système des douanes et péages actuellement perçus dans les diverses parties du Royaume doit être entièrement changé, pour être réglé d'après des principes uniformes et analogues à l'industrie nationale, aux relations commerciales et aux différentes localités; que jusqu'à l'introduction de ce nouveau système, il est essentiel, tant de conserver au trésor les revenus jusqu'à présent perçus sur les douanes et péages, que de modifier leur recouvrement d'une manière plus analogue à celle introduite par notre dit décret du 15 février;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. Provisoirement, et jusqu'à la confection de nouveaux tarifs déterminant les droits de douane à percevoir aux frontières sur les objets de commerce et autres quelconques, tant à l'entrée dans notre Royaume, qu'à la sortie du pays et pour le transit, les droits de péage, de transit, d'écluse, etc. continueront à être perçus, tant pour ce qui regarde le transport par terre, que celui par eau, d'après les tarifs, rôles et réglemens actuellement en vigueur dans les différents bureaux de péage, de transit, d'écluse, etc.

Art. 2. Cependant, lorsque les localités l'exigeront ou le permettront, notre Ministre des finances est autorisé à rapprocher des frontières les bureaux de péage établis dans l'intérieur du Royaume, ou d'en établir de nouveaux sur les frontières, à condition toutefois que, 1^o les droits à y percevoir n'ex-

heimischen erlaubt seyn sollen, mit Vorbehalt der über die Zölle und Wegegelder durch fernere Decrete zu bestimmen den Abgaben;

in Ermägung, daß das System der Zoll- und Wegegelder, welche jetzt in den verschiedenen Theilen des Königreichs erhoben werden, gänzlich abgeändert werden muß, um nach gleichförmigen, dem National-Kunstfleiß, den Handelsverhältnissen und den Localbedürfnissen angemessenen Grundsätzen verwaltet zu werden; daß es bis zur Einführung dieses neuen Systems wesentlich nothwendig ist, sowohl dem Schatz die bisher aus den Zöllen und Wegegeldern erhobenen Einkünfte zu sichern, als auch ihre Erhebung auf eine Weise abzuändern, welche der durch Unser Decret vom 15ten Februar für die Consumtionssteuern eingeführten Erhebungsweise mehr angemessen ist;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Vorläufig und bis zur Abfassung neuer Tarife über die zu erhebenden Grenzzölle für Handels- und andere Gegenstände aller Art, sowohl bei der Einführung in Unser Königreich, als bei der Ausfuhr und für die Durchfuhr, sollen die Wege-, Durchgangs-, Schleusen- zölle u. s. w., sowohl was den Transport zu Lande, als was den zu Wasser betrifft, fortwährend nach den Tarifen, Rollen und Verordnungen, welche jetzt in den verschiedenen Büreaux der Wegegelder, Durchgangszölle und Schleusen bestehen, erhoben werden.

Art. 2. Gleichwohl ist da, wo die Ortsbeschaffenheit es erfordern oder zulassen wird, Unser Finanzminister ermächtigt, die in dem Innern des Königreichs errichteten Zoll-Büreaux an die Grenzen zu verlegen, oder an diesen neue anzulegen, jedoch unter der Bedingung, daß: 1) die daselbst zu erhebenden Gebühren nicht diejenigen überschrei-

cèdent point ceux payés jusqu'à présent, et que, 2^o ce qui aura été payé dans les bureaux nouvellement établis ou transférés sur les frontières, soit décompté en faveur des contribuables, lorsqu'ils se présenteront dans un des bureaux situés et encore conservés dans l'intérieur du Royaume, pour y acquitter les droits en usage du même genre.

ART. 3. Il n'y aura aucune exemption, ni franchise de droits de péage, de transit, d'écluse, etc.

ART. 4. L'importation et l'exportation des objets de commerce ou autres quelconques qui se trouvent dans des ballots, caisses, coffres, etc. ou empaquetés de manière ou d'autre, ne pourra s'effectuer que par de grandes routes. Néanmoins il sera permis aux habitants qui demeurent à une ou deux lieues des frontières, de faire usage des petites routes et chemins vicinaux, tant pour l'importation que pour l'exportation des denrées, pourvu 1^o que ces objets ne soient point empaquetés ou emballés comme ceux de commerce; 2^o que les objets sujets aux droits de consommation n'excèdent pas dix livres ou six pots au plus, pour lesquels ils acquitteront les droits dans le bureau le plus voisin, et qu'enfin, 3^o le transport ne se fasse que de jour, jamais de nuit.

ART. 5. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, réglera incessamment, par une instruction détaillée, la conduite uniforme à tenir par les préposés des douanes et péages, en suivant les bases prescrites par notre décret du 15 février, sur les droits de consommation.

ART. 6. Notre Ministre des finances, du com-

ten sollen, welche bis jetzt bezahlt wurden; und 2) daß das, was in diesen neuangelegten oder an die Grenzen verlegten Büreaux bezahlt werden wird, zum Besten der Steuerpflichtigen abgerechnet werden soll, wenn dieselben sich bei einem der im Innern des Königreichs errichteten und vorerst noch beibehaltenen Zoll-Büreaux melden, um das selbst die hergebrachten Abgaben gleicher Art zu entrichten.

Art. 3. Es soll keine Ausnahme oder Freiheit von Begegelbern, Durchgangszöllen, Schleusengeldern u. s. w. statt finden.

Art. 4. Die Einführung und Ausführung von Handels- und andern Gegenständen, welche in Ballen, Kisten, Koffern u. s. w. verschlossen, oder die sonst auf eine oder die andere Weise verpackt worden, soll nur auf den großen Heerstraßen geschehen können.

Gleichwohl soll es den Einwohnern, welche nur ein oder zwei Stunden weit von den Grenzen wohnen, erlaubt seyn, sich auch der kleinen und Nebenwege zur Einführung und Ausführung ihrer Lebensmittel zu bedienen, sofern nur: 1) diese Gegenstände nicht so wie Handelswaaren eingepackt oder emballirt sind; 2) diejenigen Gegenstände, welche der Consumtionssteuer unterworfen sind, höchstens nur in zehn Pfund oder sechs Bouteillen bestehen, wofür sie die Abgaben in dem nächsten Bureau entrichten müssen; 3) der Transport nur am Tage, niemals des Nachts geschehe.

Art. 5. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes soll durch eine ausführliche Instruction sofort das gleichförmige von den Beamten der Zölle und Begegelber zu beobachtende Betragen vorschreiben, und hierbei den Grundsätzen folgen, welche durch Unser Decret vom 15ten Februar d. J. in Rücksicht der Erhebung der Consumtionssteuern festgestellt worden.

Art. 6. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen

merce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 11.) *DÉCRET ROYAL faisant suite à celui du 19 janvier 1809 et contenant les titres I à VIII du livre V du Code de procédure civile* (1).

(Au Palais de Cassel, le 28 février 1809.)

(Bin. N° 12.) *DÉCRET ROYAL relatif à l'achat et à la vente des chiffons.*

Au Palais de Cassel, le 3 mars 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 3 de notre décret du 15 février dernier, portant régularisation des droits de consommation;

Considérant que les moulins à papier de notre Royaume manquent de chiffons pour la fabrication; que l'exportation de ces matériaux est prohibée dans les états circonvoisins de notre Royaume, et qu'enfin l'achat et la vente en ont été tellement entravés dans la majeure partie de nos états, par les monopoles ou des réglemens vexatoires, qu'on a renoncé presque partout à l'habitude de les recueillir, en sorte que des quantités considérables en ont été perdues pour la fabrication du papier;

(1) Ce décret a été rapporté par la loi du 12 mars 1810. Voyez les articles 458 à 575 de cette loi, qui contiennent les dispositions substituées à celles dudit décret.

Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingebracht werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 11.) Königliches Decret, welches die Fortsetzung des Decrets vom 19ten Januar 1809 bildet und die Titel I bis VIII des fünften Buchs der bürgerlichen Prozeßordnung enthält (1).

(Im Pallaste zu Cassel, am 28ten Februar 1809.)

(Bin. Nr. 12.) Königliches Decret, den Kauf und Verkauf der Lumpen betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 3ten März 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 3ten Artikels Unseres Decrets vom 15ten Februar d. J., welches die Regulirung der Consumtionssteuern enthält;

in Erwägung, daß es den Papiermühlen Unseres Königsreichs an Lumpen zur Verarbeitung fehlt; daß die Ausfuhr dieser Materialien in den Unserem Königsreiche benachbarten Staaten verboten ist; daß endlich der Kauf und der Verkauf der Lumpen in dem größten Theile Unserer Staaten durch die Monopollen oder durch drückende Verordnungen so erschwert worden ist, daß man fast allenthalben die Gewohnheit, sie zu sammeln, aufgegeben hat, so daß eine ansehnliche Menge derselben für die Verfertigung des Papiers verloren gegangen ist;

(1) Dieses Decret ist durch das Gesetz vom 12ten März 1810 zurückgenommen worden. — S. die Artikel 458 bis 575 dieses Gesetzes, welche die Verfügungen enthalten, die an die Stelle des obigen Decrets gesetzt sind.